叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑːl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 152 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['dʒænjueri] - ,
January 10 ,
一月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第152卷，1月10日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['dʒænjueri] 10th , - .
January 10th , 1917 .
一月 10th , - .

1917年1月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɝ'teɪld] [treɪn] - ['sɜːrvɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɔːl'redi]
The effect of the curtailed train - service throughout the country is already
这 影响 的 这 缩减 火车 - 服务 自始至终 这 国家 是 已经
[əb'zɜːrvəbl] .
observable .
可观察的 .

全国范围内列车服务缩减的影响已经显现。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [laɪnz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [treɪnz] ['rʌnɪŋ]

On	certain	sections	of	one	of	our	Southern	lines	there	are	no	trains	running
在	肯定	部分	的	一	的	我们的	南方	线条	那里	是	不	火车	跑步

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd]['praɪər][tuː; tə]['dʒænjueri] 1st .

except	those	which	started	prior	to	January	1st	.
除了	那些	哪个	开始	事先的	到	一月	1st	.

在我们南部某条线路的某些路段，除了 1 月 1 日之前开通的列车外，没有其他列车运行。

[ðə; ði] [nuː] ['treʒəri] [noʊts] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

The	new	Treasury	Notes	,	we	are	told	,
这	新的	财政部	笔记	,	我们	是	讲述	,

据称，新的国库券

[ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

are	to	have	a	picture	of	the	House	of	Commons	on	the	back	.
是	到	有	一个	图片	的	这	房子	的	公共领域	在	这	后退	.

背面将印有下议院的图片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd]

It	is	hoped	that	other	places	of	amusement	,	such	as	the	Crystal	Palace	and
它	是	希望	那	其他	地方	的	娱乐	,	这样的	作为	这	水晶	宫殿	和

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] ,

the	Imperial	Institute	,
这	帝国	研究所	,

希望其他娱乐场所，例如水晶宫和帝国学院，

[wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪʃuːz] .

will	be	represented	on	subsequent	issues	.
将要	是	代表	在	随后的	问题	.

将在后续期刊中得到体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wer'baɪ]

It	is	announced	from	Germany	that	arrangements	have	been	made	whereby
它	是	宣布	从	德国	那	安排	有	到过	制成	由此

['krɪmənəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

criminals	are	to	be	enrolled	in	the	army	.
罪犯	是	到	是	已注册	在	这	军队	.

德国方面宣布，已做出安排，将罪犯纳入军队服役。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] [kən'dʌktɪd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

They	have	,	of	course	,	already	conducted	many	of	its	operations	.
他们	有	,	的	课程	,	已经	实施	许多	的	它是	运营	.

当然，他们已经开展了许多行动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] [fʊl] ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði]

According	to	The	Daily	Chronicle	there	are	only	twenty	-	three	full	Generals	in	the
根据	到	这	日常的	编年史	那里	是	仅有的	二十	-	三	满的	将军们	在	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæbɪnət] .

British	Army	—	a	total	identical	with	that	of	the	late	Cabinet	.
英国	军队	—	一个	全部的	完全相同的	和	那	的	这	晚的	内阁	.

据《每日纪事报》报道，英国陆军只有 23 名正式将军——与上届内阁的将军总数相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	is	only	fair	to	the	army	to	state	that	the	number	is	purely	a	coincidence	.
它	是	仅有的	公平的	到	这	军队	到	状态	那	这	数字	是	纯粹	一个	巧合	.

对军队来说，公平起见，必须声明这个数字纯属巧合。

" [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [buːt] ['praɪsɪz]

"	THE	RISE	IN	BOOT	PRICES
"	这	上升	在	启动	价格

靴子价格上涨

['wɪmənz] [lɑ:rdʒ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] .

WOMEN'S	**LARGE**	**PURCHASES**	**.**
女性的	大的	购买	.

女士大件购物。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedlainz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

"	**The**	**above**	**headlines**	**in**	**a**	**contemporary**	**have**	**caused**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**natural**
"	这	多于	标题	在	一个	当代的	有	导致	一个	好的	交易	的	自然的

['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .

jealousy	**among**	**members**	**of**	**the**	**Force**	**.**
妒忌	之中	成员	的	这	力量	.

“上述新闻标题在当时引起了警队成员的强烈嫉妒。”

" [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] !

"	**At**	**them**	**and**	**through**	**them**	**!**
"	在	他们	和	通过	他们	!

“冲着他们，穿过他们！”

" [sez] [ðə; ði]['hæmbɜ:rgər] - [ɪn][ə; eɪ] ['si:znəbl] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər]

"	**says**	**the**	**Hamburger**	**Fremdenblatt**	**in**	**a**	**seasonable**	**message**	**to**	**the**	**commander**
"	说道	这	汉堡包	-	在	一个	及时	信息	到	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['neɪvi] .

of	**the**	**Turkish**	**Navy**	**.**
的	这	土耳其	海军	.

《汉堡外国报》在一封应景的致土耳其海军司令的信中写道。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [tɜ:rk] , [hu:] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ,

This	**will**	**not**	**deceive**	**the**	**Turk**	**,**	**who**	**is**	**beginning**	**to**	**realise**	**that**	**,**
这	将要	不是	欺骗	这	土耳其人	,	WHO	是	开始	到	意识到	那	,

这骗不了土耳其人，他已经开始意识到这一点了。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [sɪn'sɪr] ,

while	**the**	**invitation**	**to**	**go**	**at**	**the**	**enemy**	**is**	**sincere**	**,**
尽管	这	邀请	到	去	在	这	敌人	是	真诚	,

虽然邀请大家去攻打敌人的提议是真诚的，

['eni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [θru:] " [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [grɑ:spt] [baɪ][hɪz; ɪz]

any	**opportunities**	**of**	**"**	**going**	**through**	**"**	**him**	**will**	**be**	**exclusively**	**grasped**	**by**	**his**
任何	机会	的	"	去	通过	"	他	将要	是	只	抓住	经过	他的

[tu:'tɑ:nɪk] ['ælaɪ] .

Teutonic	**ally**	**.**
条顿	盟友	.

任何“绕过”他的机会都将完全被他的日耳曼盟友所掌握。

[prɪns] ['bu:loʊ] [hæz; həz] [ə'gen] [ə'raɪvd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

Prince	**BUELOW**	**has**	**again**	**arrived**	**in**	**Switzerland**	**.**
王子	布洛	有	再次	到达的	在	瑞士	.

比洛王子再次抵达瑞士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] [boʊld][ænd; ənd][drə'mætɪk] [stroʊks] [ðæt] [lɪft][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dɪpləmæt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	**is**	**these**	**bold**	**and**	**dramatic**	**strokes**	**that**	**lift**	**the**	**German**	**diplomat**	**above**	**the**
它	是	这些	大胆的	和	戏剧性	笔画	那	举起	这	德语	外交官	多于	这

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .

ranks	**of**	**the**	**commonplace**	**.**
排名	的	这	平凡	.

正是这些大胆而富有戏剧性的举措，使德国外交官脱颖而出，超越了平庸之辈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [peɪz] ['θrepənsˌ'θrʌpəns][fɔːr; fər]

It	is	explained	by	a	railway	official	that	a	passenger	who	pays	threepence	for
它	是	解释	经过	一个	铁路	官方的	那	一个	乘客	WHO	支付	三便士	为了

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʌpəns] ,

a	ticket	to	-	day	is	really	only	giving	the	company	twopence	,
一个	票	到	-	天	是	真的	仅有的	给予	这	公司	两便士	,

一位铁路官员解释说，今天乘客花三便士买票，实际上只给了铁路公司两便士。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] ['wɔːtər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

the	rest	being	water	,	owing	to	the	decline	in	the	purchasing	power	of	money	.
这	休息	存在	水	,	欠款	到	这	衰退	在	这	购买	力量	的	钱	.

由于货币购买力下降，其余部分都是水。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]

A	movement	is	now	on	foot	among	some	of	the	regular	passengers	to
一个	移动	是	现在	在	脚	之中	一些	的	这	常规的	乘客	到

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ferz] [niːt]

endeavour	to	persuade	the	companies	to	consent	to	take	their	fares	neat
努力	到	说服	这	公司	到	同意	到	拿	他们的	票价	整洁的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

目前，一些常旅客正在发起一场运动，试图说服航空公司同意今后收取固定票价。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ðə; ði] ['empərər] [kɑːrl] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [weɪvd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

At	his	Coronation	the	Emperor	KARL	OF	AUSTRIA	waved	the	sword	of	ST	.
在	他的	加冕礼	这	皇帝	卡尔	的	奥地利	挥手	这	剑	的	英石	.

['stiːvən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

STEPHEN	towards	the	four	corners	of	the	earth	,
斯蒂芬	向	这	四	角落	的	这	地球	,

奥地利皇帝卡尔在加冕典礼上挥舞着圣斯蒂芬之剑，指向世界四方。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] [ə'genst] [ɔːl] [ɪts] [foʊz] .

to	indicate	his	intention	to	protect	his	empire	against	all	its	foes	.
到	表明	他的	意图	到	保护	他的	帝国	反对	全部它是	敌人		.

表明他决心保护自己的帝国免受一切敌人的侵害。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] ,

The	incident	has	been	receiving	the	earnest	consideration	of	the	KAISER	,
这	事件	有	到过	接收	这	认真	考虑	的	这	凯撒	,

凯撒大帝已对此事高度重视。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]

who	has	now	finally	decided	that	in	the	circumstances	it	is	not	necessary	to
WHO	有	现在	最后	决定	那	在	这	情况	它	是	不是	必要的	到

[rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'frendli] [ækt] .

regard	it	as	an	unfriendly	act	.
看待	它	作为	一个	不友好	行为	.

现在他终于决定，在这种情况下，没有必要将其视为不友好行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	felt	that	the	ceremonies	connected	with	the	Coronation	ought	to	be
它	曾是	毛毡	那	这	仪式	连接	和	这	加冕礼	应该	到	是

[kɜ'teɪld] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

curtailed	out	of	regard	for	the	sufferings	due	to	the	War	.
缩减	出去	的	看待	为了	这	苦难	到期的	到	这	战争	.

人们认为，为了体恤战争造成的苦难，应该缩减与加冕礼相关的仪式。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

So	they	dispensed	with	the	customary	distribution	of	bread	to	the	poor	.
所以	他们	分发	和	这	习惯	分配	的	面包	到	这	贫穷的	.

于是，他们取消了向穷人分发面包的惯例。

['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɔːdiəns] [prə'fesər] ['ɑːrθər] [kiːθ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]

Lecturing	to	a	juvenile	audience	Professor	ARTHUR	KEITH	said	that	there
讲课	到	一个	少年	观众	教授	亚瑟	基思	说	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['saɪəntɪsts] ,

was	no	difference	between	detectives	and	scientists	,
曾是	不	不同之处	之间	侦探	和	科学家	,

阿瑟·基思教授在给一群青少年演讲时说，侦探和科学家之间没有区别。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	some	of	the	older	boys	are	still	wondering	whether	he	was	trying
和	一些	的	这	老	男孩们	是	仍然	好奇	无论	他	曾是	尝试

[tuː; tə]['pɑːpjələ,raɪz] ['saɪəns] [ɔːr][tuː; tə][dɪs'kredɪt] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .

to	popularise	science	or	to	discredit	detective	stories	.
到	推广	科学	或者	到	诋毁	侦探	故事	.

一些年纪较大的男孩仍然想知道，他究竟是在试图普及科学，还是在试图诋毁侦探小说。

['dʒɜːmənz] ['kænɑːt] [naʊ] [əb'teɪn] ['fʊtwer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'mɪt][kɑːrd] .

Germans	cannot	now	obtain	footwear	,	it	is	reported	,	without	a	permit	card	.
德国人	不能	现在	获得	鞋类	,	它	是	据报道	,	没有	一个	允许	卡片	.

据报道，现在德国人如果没有许可证就买不到鞋。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Nevertheless	we	know	a	number	of	them	who	are	assured	of	getting	the
尽管如此	我们	知道	一个	数字	的	他们	WHO	是	保证	的	获得	这

[buːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːr'mælətiz] .

boot	without	any	troublesome	formalities	.
启动	没有	任何	麻烦的	手续	.

然而，我们认识一些人，他们确信自己可以毫不费力地被开除。

['bɜːrglər] [hæv; həv]['stoʊlən] [ˌeɪ'tiːn] [dʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .

Burglars	have	stolen	eighteen	ducks	from	the	estate	of	BETHMANN	-	HOLLWEG	.
窃贼	有	被盗	十八	鸭子	从	这	财产	的	贝特曼	-	霍尔维格	.

窃贼从贝特曼-霍尔维格庄园偷走了十八只鸭子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ðer; ðər] [dɪ'fens] — [ðæt] " [nə'sesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː]

It	will	be	interesting	to	note	how	their	defence	—	that	"	Necessity	knows	no	law
它	将要	是	有趣的	到	笔记	如何	他们的	防御	—	那	"	必要性	知道	不	法律

" — [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm] .

"	—	is	received	by	the	distinguished	advocate	of	the	invasion	of	Belgium	.
"	—	是	已收到	经过	这	杰出的	提倡	的	这	入侵	的	比利时	.

值得注意的是，比利时入侵的著名倡导者会如何看待他们的辩护——“必要性不讲法律”。

" ['tæksiˌkæb]['draɪvər][mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plai]

"	Taxicab	drivers	must	expect	a	very	low	standard	of	intoxication	to	apply
"	出租车	司机	必须	预计	一个	非常	低的	标准	的	中毒	到	申请

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“出租车司机必须预料到，对他们而言，醉酒的标准会非常低。”

" [sed] [ðə; ði] ['læmbəθ] ['mædʒɪstreɪt][læst] [wiːk] .

"	said	the	Lambeth	magistrate	last	week	.
"	说	这	兰贝斯	地方法官	最后的	星期	.

兰贝斯地方法官上周说道。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ˌmɪsɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	the	police	should	be	careful	not	to	misinterpret	the	air	of
在	这	其他	手	这	警察	应该	是	小心	不是	到	曲解	这	空气	的

[laɪt] - ['hɑrtɪd] ['devəlri] [ðæt] [en'dɪəd] [ðə; ði] " ['graʊlər] " [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]

light	-	hearted	devilry	that	endeared	the	"	growler	"	to	the	hearts	of	an	older
光	-	心地	魔鬼	那	可爱的	这	"	咆哮者	"	到	这	心	的	一个	老

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

另一方面，警方应该小心，不要误解"咆哮者"身上那种轻松顽皮的气质，正是这种气质让老一辈人对他喜爱有加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] £2 , - ,

It	is	stated	that	£2	,	250	,
它	是	声明	那	£2	,	-	,

据称金额为 2,250 英镑

- [hæz; həz] [bɪn] [sent][baɪ]['dʒɜːrməni]['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] .

000	has	been	sent	by	Germany	into	Switzerland	to	raise	the	exchanges	.
-	有	到过	发送	经过	德国	进入	瑞士	到	增加	这	交易所	.

德国已向瑞士汇款 000 以筹集外汇。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pʌtnəm] ,

A	much	larger	sum	,	according	to	Mr	.	PUTNAM	,
一个	很多	更大的	和	,	根据	到	先生	.	普特南	,

据普特南先生称，金额要大得多。

[wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪrli] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] .

was	sent	into	the	United	States	merely	to	raise	the	wind	.
曾是	发送	进入	这	团结的	各州	仅仅	到	增加	这	风	.

被派往美国只是为了挑起风向。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənts][ə; eɪ][gloʊb] ['raɪtər] [sez] ,

Referring	to	the	Highland	regiments	a	Globe	writer	says	,
指	到	这	高地	军团	一个	地球	作家	说道	,

《环球报》的一位记者在谈到高地军团时说：

" [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [riːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

"	The	streets	of	London	will	reel	with	the	music	of	the	pipes	when	they	come
"	这	街道	的	伦敦	将要	卷轴	和	这	音乐	的	这	管道	什么时候	他们	来

[bæk] .

back	.
后退	.

"当他们回来时，伦敦的街道将会被风笛声所震撼。"

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [piːs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]

"	This	is	one	of	those	obstacles	to	peace	that	has	been	overlooked	by	the
"	这	是	一	的	那些	障碍	到	和平	那	有	到过	被忽视的	经过	这

['kaɪzər] .

KAISER	.
凯撒	.

"这是德皇忽视的和平障碍之一。"

['praɪvət] ['slɑːgər] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [læst] [dræft] [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] [fɔːr; fər] [fɜːrst]

PRIVATE	SLOGGER	,	JUST	ARRIVED	WITH	LAST	DRAFT	AND	ON	GUARD	DUTY	FOR	FIRST
私人的	伐木工	,	只是	到达的	和	最后的	草稿	和	在	警卫	责任	为了	第一的

[taɪm] ,

TIME	,
时间	,

列兵，刚带着最后一批草稿到达，第一次站岗。

[fə'gets] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

FORGETS	HIMSELF	WHEN	THE	COLONEL	APPEARS	ACCOMPANIED	BY	HIS	DAUGHTER	.
忘记了	他自己	什么时候	这	上校	出现	伴随	经过	他的	女儿	.

当上校带着女儿出现时，他竟忘了自己是谁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[vi'enə] - [baʊnd] : [ə; eɪ] ['revəri] [ɪn] [ru:t] .

VIENNA	-	BOUND	:	A	REVERIE	EN	ROUTE	.
维也纳	-	边界	:	一个	遐想	EN	路线	.

前往维也纳：途中的遐想。

[[ə; eɪ] ['waɪərləs] [pres] ['telɪgræm] [sez] :

[	A	Wireless	Press	telegram	says	:
[	一个	无线的	按	电报	说道	:

（一份无线新闻社电报称：）

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪm'pɪriəl] [treɪn] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['trænspɔ:rt][ðə; ði]

"	The	German	Imperial	train	has	reached	Constantinople	in	order	to	transport	the
"	这	德语	帝国	火车	有	达到	君士坦丁堡	在	命令	到	运输	这

['sʌltən] [tu:; tə] [vi'enə] ,

Sultan	to	Vienna	,
苏丹	到	维也纳	,

"德国皇家列车已抵达君士坦丁堡，目的是将苏丹送往维也纳。"

[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [tu:; tə][bi:; bi][held][ðer; ðər] . "]

to	take	part	in	the	conference	of	Sovereigns	to	be	held	there	.	"	]
到	拿	部分	在	这	会议	的	君主	到	是	握住	那里	.	"	]

参加将在那里举行的君主会议。

[aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [treɪnz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] ;

I	hate	all	trains	and	told	them	so	;
我	恨	全部	火车	和	讲述	他们	所以	;

我讨厌所有的火车，并且告诉了他们;

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r]

I	said	that	I	should	much	prefer
我	说	那	我	应该	很多	更喜欢

我说我更喜欢

(['bi:ɪŋ] , [æz; əz]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [noʊz] , [noʊ] ['trævələr])

(	Being	,	as	Allah	knows	,	no	traveller	)
(	存在	,	作为	真主	知道	,	不	游客	)

（真主知道，他并非旅人）

[tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [stæm'bu:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

To	stick	to	Stamboul	and	the	status	quo	.
到	戳	到	伊斯坦布尔	和	这	地位	如此	.

坚持留在伊斯坦布尔，维持现状。

[ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [wɔ:k] ,

They	said	,	"	If	you	would	rather	walk	,
他们	说	,	"	如果	你	会	相当	走	,

他们说："如果你宁愿步行，

[preɪ] [du:][soʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [fer] ;

Pray	do	so	;	it	will	save	the	fare	;
祈祷	做	所以	;	它	将要	节省	这	票价	;

请这样做；这样可以省下车费；

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['wɪljəm] ([huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer])
" **Which** **shows** **that** **WILLIAM** **(** **who** **will** **take** **the** **Chair** **)**
" 哪个 演出 那 威廉 (WHO 将要 拿 这 椅子)

"这表明威廉（将担任主席）

[in'sists] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
Insists **that** **I** **shall** **come** **and** **hear** **him** **talk** **.**
坚持 那 我 将 来 和 听到 他 讲话 .

他坚持要我去听他讲话。

[aɪv] ['nevər] [traɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'fɔːr] ;
I've **never** **tried** **a** **train** **before** **;**
我已经 绝不 尝试 一个 火车 前 ;

我以前从未坐过火车；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [maɪ] [nəːvs] ;
It **makes** **me** **sick** **;** **it** **knocks** **my** **nerves** **;**
它 制作 我 生病的 ; 它 敲门声 我的 神经 ;

这让我感到恶心；这让我神经紧张；

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɝːvz]
The **noises** **and** **the** **tunnels** **and** **the** **curves**
这 噪音 和 这 隧道 和 这 曲线

噪音、隧道和弯道

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Add **a** **new** **horror** **to** **the** **woes** **of** **war** **.**
添加 一个 新的 恐怖 到 这 烦恼 的 战争 .

给战争的苦难又添了一层新的恐怖。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ?
What **am** **I** **here** **for** **,** **anyhow** **?**
什么 是 我 这里 为了 , 无论如何 ?

我来这里究竟是为了什么?

[aɪm] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] - [seɪk] ,
I'm **summoned** **for** **appearance** **'** **sake** **,**
我是 被召唤 为了 外貌 - 清酒 ,

我被召来只是为了露个面子。

[tuː; tə] [nɑːd] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːf] , [bʌt; bət] [teɪk]
To **nod** **approval** **at** **the** **Chief** **,** **but** **take**
到 点头 赞同 在 这 首席 , 但 拿

向首领点头表示同意，但要

[noʊ] ['fɜːrðər] [pɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [mæn] [paʊ] - [waʊ] .
No **further** **part** **in** **his** **one** **-** **man** **pow** **-** **wow** **.**
不 更远 部分 在 他的 一 - 男人 火力 - 哇 .

他的单人密会就此结束。

[maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
My **job** **is** **just** **to** **sit** **,** **it** **seems** **,**
我的 工作 是 只是 到 坐 , 它 似乎 ,

我的工作似乎就是坐着。

[ænd; ənd] [ækt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['suːpərz] [roʊl] ,
And **act** **the** **silent** **super's** **rôle** **,**
和 行为 这 沉默的 超级 角色 ,

扮演沉默的超级英雄角色，

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] ,
The **while** **I** **wish** **myself** **,** **with** **all** **my** **soul** **,**
这 尽管 我 希望 我 , 和 全部 我的 灵魂 ,

我衷心希望，

[seɪf] [bæk] [ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːˈriːmz] .

Safe	back	in	one	or	more	of	my	hareems	.
安全的	后退	在	一	或者	更多的	的	我的	后宫	.

安全回到我的一个或多个后宫里。

[aɪˈd][let][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [goʊ] [hæŋ] ;

I'd	let	the	Conference	go	hang	;
ID	让	这	会议	去	悬挂	;

我会放任会议继续进行下去；

[ˈeni] [huː] [laɪks] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pjuː]

Any	who	likes	can	have	my	pew
任何	WHO	点赞	能	有	我的	座位

任何人喜欢都可以用我的座位。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [piːs] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpaɪrət] [kruː] ,

And	play	at	peace	-	talk	with	this	pirate	crew	,
和	玩	在	和平	-	讲话	和	这	海盗	全体人员	,

然后和这群海盗玩和平谈判的游戏，

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [kɑːrl] [ænd; ənd] [ˈfɝːdi] — [wʌt] [ə; eɪ] [gæŋ] !

WILLIAM	and	KARL	and	FERDIE	—	what	a	gang	!
威廉	和	卡尔	和	费迪	—	什么	一个	帮派	!

威廉、卡尔和费迪——真是个了不起的团队!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃermən] [ˈwɒnts][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn]

Our	Chairman	wants	to	save	his	skin
我们的	主席	想要	到	节省	他的	皮肤

我们的主席想保住自己的性命。

[ænd; ənd] ([kɜːrs] [ðɪs] [treɪn] !) [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][plæn]

And	(	curse	this	train	!	)	to	cook	a	plan
和	(	诅咒	这	火车	!	)	到	厨师	一个	计划

（该死的火车！）还要制定一个计划

[fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [paʊtʃ] [wʌt] [spɔɪlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] —

For	Germany	to	pouch	what	spoils	she	can	—
为了	德国	到	小袋	什么	战利品	她	能	—

德国要尽可能地攫取战利品——

[ɔːl] [ˈveri] [naɪs] ; [bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

All	very	nice	;	but	where	do	I	come	in	?
全部	非常	好的	;	但	在哪里	做	我	来	在	?

一切都很好；但我该如何参与呢?

[æt; ət][best][aɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk]

At	best	I'm	but	the	missing	link
在	最好的	我是	但	这	丢失的	关联

我充其量只是个缺失的环节。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrˈlɪn] - [ˈbægdæd] [laɪn] ;

Upon	his	Berlin	-	Baghdad	line	;
之上	他的	柏林	-	巴格达	线	;

沿着他的柏林-巴格达线；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnɝz] [ʃoʊ] , [nɑːt][maɪn] ;

This	is	the	senior	partner's	show	,	not	mine	;
这	是	这	高级的	合伙人的	展示	,	不是	矿	;

这是高级合伙人的节目，不是我的；

[wɪl] [hiː; hi] [kənˈsʌlt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ?

Will	he	consult	my	feelings	?
将要	他	咨询	我的	情怀	?

他会考虑我的感受吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
I don't think .
我 不 思考 .

我不这么认为。

[ɪf] ['rʌʃəz] [geɪn][ʃʊd; ʃəd] [miːn] [maɪ] [lɔːs] ,
If Russia's gain should mean my loss ,
如果 俄罗斯的 获得 应该 意思是 我的 损失 ,

如果俄罗斯的获益意味着我的损失，

['hiːl] [wɪns] [æt; ət]['tjuːtə n] [skiːmz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
He'll wince at Teuton schemes cut short ,
地狱 畏缩 在 条顿 方案 切 短的 ,

他会为条顿人的计划夭折而感到痛心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [griːf] , [ɪk'speld] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pɔːrt] ,
But for my grief , expelled from my own Porte ,
但 为了 我的 悲伤 , 被驱逐 从 我的 自己的 波特 ,

但令我悲痛的是，我被自己的门驱逐了。

[wɪl] [hiː; hi] [ker] ['greɪtli] ?
Will he care greatly ?
将要 他 关心 非常 ?

他会很在意吗?

[nɑːt][wʌn]['lɪt(ə)l] [tɔːs] .
Not one little toss .
不是 一 小的 折腾 .

一次小小的抛掷都没有。

[wel] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] ,
Well , as I've said and said again ,
出色地 , 作为 我已经 说 和 说 再次 ,

正如我之前多次说过的那样，

- [tɪz] [feɪt] (['kɪzmet]) , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [fraʊn] ,
' Tis Fate (Kismet) , and , should it frown ,
- 的 命运 (命运) , 和 , 应该 它 皱眉 ,

这是命运（Kismet），如果它不悦，

[wiː; wi] ['feɪθf(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] —
We Faithful have to take it lying down —
我们 忠实 有 到 拿 它 说谎 向下 —

我们这些信徒只能默默承受——

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [haʊ] [aɪ] [loʊð] [ðɪs] [treɪn] !
And yet , by Allah , how I loathe this train !
和 然而 , 经过 真主 , 如何 我 厌恶 这 火车 !

然而，真主作证，我多么厌恶这列火车啊!

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['lændɪd] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
" A subaltern friend of mine landed at Gibraltar for a few hours ,
" 一个 下级军官 朋友 的 矿 登陆 在 直布罗陀 为了 一个 很少 小时 ,

“我的一位下级军官朋友在直布罗陀停留了几个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

and	he	was	anxious	to	be	able	to	say	that	he	had	been	to
和	他	曾是	焦虑的	到	是	有能力的	到	说	那	他	有	到过	到

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

他很想能够说自己去过西班牙。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪsməs] [tuː; tə] ['sjuːtə] , [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]

So	he	walked	along	the	Isthmus	to	Ceuta	,	where	the	British	and	Spanish
所以	他	步行	沿着	这	地峡	到	休达	,	在哪里	这	英国	和	西班牙语

['sentriz] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

sentries	faced	one	another	,
哨兵	面对	一	其他	,

于是他沿着地峡走到休达，在那里，英国和西班牙的哨兵对峙着。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɑːpt] ['kwɪkli] ['oʊvər]

and	directly	the	Spanish	soldier	turned	his	head	he	hopped	quickly	over
和	直接地	这	西班牙语	士兵	转向	他的	头	他	跳跃	迅速地	超过

['ɪntuː] [speɪn] .

into	Spain	.
进入	西班牙	.

西班牙士兵刚一转头，就迅速跳进了西班牙。

[ðen] [ðə; ði] ['sentri] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [bæk] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] . " —

Then	the	sentry	turned	round	,	and	he	hopped	back	again	even	more	quickly	.	"	—
然后	这	哨兵	转向	圆形的	,	和	他	跳跃	后退	再次	甚至	更多的	迅速地	.	"	—

['deɪli]

Daily
日常的

然后哨兵转过身，跳了回去，速度更快了。——《每日邮报》

[sketʃ] .

Sketch	.
草图	.

草图。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər] [frʌn'tɪr] [tuː; tə]

Those	of	our	readers	who	have	walked	from	the	Gibraltar	frontier	to
那些	的	我们的	读者	WHO	有	步行	从	这	直布罗陀	边境	到

[mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd] [bæk] ,

Morocco	and	back	,
摩洛哥	和	后退	,

我们读者中那些曾从直布罗陀边境徒步走到摩洛哥再返回的人，

[laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] [səˈbɔːltərn] , [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] .

like	the	above	subaltern	,	know	that	it	takes	some	doing	.
喜欢	这	多于	下级军官	,	知道	那	它	需要	一些	正在做	.

就像上面提到的下级军官一样，要知道这需要付出一些努力。

" [dʒeɪmz] ['fɪlɪps] , - , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] £4

"	JAMES	PHILLIPS	,	16	,	was	charged	with	doing	damage	to	the	extent	of	£4
"	詹姆斯	菲利普斯	,	-	,	曾是	带电	和	正在做	损害	到	这	程度	的	£4

10s .

10s	.
10s	.

“16 岁的詹姆斯·菲利普斯被控造成价值 4 英镑 10 先令的损失。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ʃɑːp] [ɪn] ['hækni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['piːtər][pɚ'siːkoʊ] .

at	a	refreshment	shop	in	Hackney	belonging	to	Peter	Persico	.
在	一个	清爽	店铺	在	哈克尼	属于	到	彼得	波斯	.

在彼得·佩尔西科位于哈克尼的一家小吃店里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi][broʊk][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ;

As	he	was	kept	waiting	a	little	time	he	broke	a	plate	on	the	table	;
作为	他	曾是	保留	等待	一个	小的	时间	他	打破	一个	盘子	在	这	桌子	;

由于等了一会儿，他把一个盘子摔在了桌子上；

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['sɔːsər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][broʊk][ˌaɪ 'tiː] .

then	he	put	a	saucer	under	his	heel	and	broke	it	.
然后	他	放	一个	碟子	在下面	他的	脚跟	和	打破	它	.

然后他把一个碟子放在脚后跟下，把碟子踩碎了。

[wen] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][broʊk] - [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

When	remonstrated	with	he	broke	10	cups	and	saucers	by	throwing	them	at
什么时候	抗议	和	他	打破	-	杯子	和	碟子	经过	投掷	他们	在

[paː'tiʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'næmld] [dekə'reiʃəns] ,

partitions	and	enamelled	decorations	,
分区	和	珐琅	装饰	,

当有人劝阻他时，他把10个杯碟扔向隔板和搪瓷装饰物，结果摔碎了。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrnd][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smæʃt] .

and	overturned	a	marble	table	,	the	top	of	which	he	smashed	.
和	翻覆	一个	大理石	桌子	,	这	顶部	的	哪个	他	粉碎	.

他掀翻了一张大理石桌子，把桌面砸碎了。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][in'saitid][tuː; tə] [ðiːz] ['nɔːti] [diːdz] [baɪ][ðə; ði][laɪn] , ['veri]['pɑːpjələr][ɪn]

No	doubt	he	was	incited	to	these	naughty	deeds	by	the	line	,	very	popular	in
不	怀疑	他	曾是	煽动	到	这些	淘气	契约	经过	这	线	,	非常	受欢迎的	在

['hækni] ['sɜːrkl] ,

Hackney	circles	,
哈克尼	界	,

毫无疑问，这句在哈克尼圈子里非常流行的谚语煽动了他做出这些不轨之举。

" [pɜ˞ːsɪkoʊz][ˌoʊ'diː'aɪ] , ['pjuːə˞] , [ˌæpə'rætəs] .

"	Persico's	odi	,	puer	,	apparatus	.
"	佩尔西科的	奥迪	,	普尔	,	设备	.

"Persico 的 odi、puer、装置。

" [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .

"	HEART	-	TO	-	HEART	TALKS	.
"	心	-	到	-	心	会谈	.

"促膝长谈。"

([ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['tiːsə, -sɔː] .)

(	The	Emperor	of	AUSTRIA	and	Count	TISZA	.	)
(	这	皇帝	的	奥地利	和	数数	蒂萨	.	)

（奥地利皇帝和蒂萨伯爵。）

['tiːsə, -sɔː] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ʌv; əv][men] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]

So	there	is	the	full	account	,	your	Majesty	,	of	men	killed	,	wounded	and
所以	那里	是	这	满的	帐户	,	你的	威严	,	的	男人	被杀	,	受伤	和

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

陛下，以上就是阵亡、受伤和被俘人员的完整名单。

[ðə; ði] ['empərər] .

The	Emperor	.
这	皇帝	.

皇帝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glu:mi] [lɪst][ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli][kæn; kən] [ber] [tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	a	gloomy	list	and	I	hardly	can	bear	to	consider	it	.
它	是	一个	阴沉	列表	和	我	几乎	能	熊	到	考虑	它	.

这是一份令人沮丧的清单，我简直无法忍受去想它。

['ti:sə, -sɔ:] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

[jes] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['mætərz]

Yes	,	and	beyond	the	mere	list	of	casualties	by	fighting	there	are	other	matters
是的	,	和	超过	这	仅仅	列表	的	伤亡	经过	斗争	那里	是	其他	事情

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

to	be	considered	.
到	是	经过考虑的	.

是的，除了战斗造成的伤亡人数之外，还有其他问题需要考虑。

[fu:d] [ɪz] [skers] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kwɑ:ləti] , [ɪn] ['hʌŋgəri] [æz; əz] ['elsˌwer] .

Food	is	scarce	and	of	a	poor	quality	,	in	Hungary	as	elsewhere	.
食物	是	稀少	和	的	一个	贫穷的	质量	,	在	匈牙利	作为	别处	.

匈牙利和其他地方一样，食物匮乏且质量差。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wi:; wi][kæn; kən] [jet] [fi:d] ,

The	armies	we	can	yet	feed	,
这	军队	我们	能	然而	喂养	,

我们还能养活的军队，

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊm] - ['steɪɪŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

but	the	home	-	staying	men	and	the	women	and	children	are	a	growing
但	这	家	-	入住	男人	和	这	女性	和	孩子们	是	一个	生长

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

但是寄宿家庭的男人、女人和儿童却成了越来越棘手的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	becomes	more	and	more	impossible	to	provide	them	with	sufficient
它	变成	更多的	和	更多的	不可能的	到	提供	他们	和	充足的

['nɜ:rɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

越来越难以给他们提供足够的营养。

[ðə; ði] ['empərər] .

The	Emperor	.
这	皇帝	.

皇帝。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈɔːstriə] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

It	is	strange	,	but	in	Austria	the	conditions	are	said	to	be	even	worse	.
它	是	奇怪的	,	但	在	奥地利	这	状况	是	说	到	是	甚至	更糟	.

很奇怪，据说奥地利的情况甚至更糟。

['tiːsə, -sɔː] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['saɪər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] , [mʌtʃ] [wɜːrs] .

You	are	right	,	Sire	,	they	are	worse	,	much	worse	.
你	是	正确的	,	父系	,	他们	是	更糟	,	很多	更糟	.

您说得对，陛下，他们的情况更糟，糟得多。

[ðə; ði] ['empərər] .

The	Emperor	.
这	皇帝	.

皇帝。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ðen] .

Well	,	we	must	lose	no	time	then	.
出色地	,	我们	必须	失去	不	时间	然后	.

那我们就不能再浪费时间了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bai] [greɪt] [stɑːks] [ʌv; əv] [fuːd] .

We	must	buy	great	stocks	of	food	.
我们	必须	买	伟大的	股票	的	食物	.

我们必须大量储备粮食。

[mɔːr] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] .

More	money	must	be	spent	.
更多的	钱	必须	是	花费	.

必须投入更多资金。

['tiːsə, -sɔː] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

[mɔːr] ['mʌni] ?

More	money	?
更多的	钱	?

更多钱?

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But	where	is	it	to	come	from	?
但	在哪里	是	它	到	来	从	?

但它从何而来?

[nɑːt][frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]

Not	from	Hungary	,	where	we	are	within	a	narrow	margin	of	financial
不是	从	匈牙利	,	在哪里	我们	是	之内	一个	狭窄的	利润	的	金融的

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

不是来自匈牙利，我们那里正处于金融崩溃的边缘。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ɔːstriə] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

and	not	in	Austria	,	where	there	is	already	to	all	intents	and	purposes
和	不是	在	奥地利	,	在哪里	那里	是	已经	到	全部	意图	和	目的

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

a	state	of	bankruptcy	.
一个	状态	的	破产	.

而奥地利则不然，那里实际上已经处于破产状态。

[mɔːr] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɑːr'selvz]

More	money	is	not	to	be	got	,	for	we	have	none	ourselves
更多的	钱	是	不是	到	是	得到	,	为了	我们	有	没有任何	我们自己

我们挣不到更多钱了，因为我们自己一分钱也没有。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [lend] [juː 'es] ['eni] .

and	nobody	will	lend	us	any	.
和	无人	将要	借	我们	任何	.

没有人愿意借给我们。

[ðə; ði] ['empərər] .

The	Emperor	.
这	皇帝	.

皇帝。

[juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][dɑːrk] ['kʌlərz] , [maɪ] [frend] ['tiːsə, -sɔː] .

You	paint	the	situation	in	dark	colours	,	my	friend	TISZA	.
你	画	这	情况	在	黑暗的	颜色	,	我的	朋友	蒂萨	.

我的朋友 TISZA，你把情况描绘得过于阴暗了。

['tiːsə, -sɔː] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

[aɪ] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['saɪər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	paint	it	as	it	is	,	Sire	,	at	any	rate	as	I	see	it	.
我	画	它	作为	它	是	,	父系	,	在	任何	速度	作为	我	看	它	.

陛下，我如实描绘它，至少是我所看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] .

It	is	not	the	part	of	a	Royal	Counsellor	to	act	otherwise	.
它	是	不是	这	部分	的	一个	皇家	顾问	到	行为	否则	.

皇家顾问的职责并非如此。

[ðə; ði] ['empərər] .

The	Emperor	.
这	皇帝	.

皇帝。

[jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] ,

Yes	,	but	there	might	be	others	who	would	take	a	different	view	,
是的	,	但	那里	可能	是	其他的	WHO	会	拿	一个	不同的	看法	,

是的，但可能也有人会持不同观点。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

and	support	their	belief	with	equally	good	reasons	.
和	支持	他们的	信仰	和	同样地	好的	原因	.

他们也用同样充分的理由来支持自己的观点。

['tiːsə, -sɔː] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti][æz; əz] ['ministəz] [ʌv; əv]
Not **if** **they** **know** **the** **facts** **and** **are** **faithful** **to** **their** **duty** **as** **Ministers** **of**
不是 如果 他们 知道 这 事实 和 是 忠实 到 他们的 责任 作为 部长们 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the **State** **.**
这 状态 .

如果他们了解事实，并且忠于自己作为国家部长的职责，就不会这样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,
Here **and** **there** **,** **no** **doubt** **,**
这里 和 那里 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这里那里都会有。

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
might **be** **found** **foolish** **and** **ambitious** **men** **who** **would** **be** **willing** **to** **deceive** **,**
可能 是 成立 愚蠢 和 雄心勃勃 男人 WHO 会 是 愿意的 到 欺骗 ,

可能会发现一些愚蠢而野心勃勃的人，他们愿意欺骗他人。

[fɜːrst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['empərər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
first **themselves** **and** **then** **their** **Emperor** **,** **as** **to** **the** **true** **condition** **of**
第一的 他们自己 和 然后 他们的 皇帝 , 作为 到 这 真的 状况 的
[ə'ferz] .
affairs **.**
事务 .

首先是他们自己，然后是他们的皇帝，了解事情的真实情况。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ,
But **,** **if** **your** **Majesty** **trusted** **them** **and** **allowed** **them** **to** **guide** **you** **,**
但 , 如果 你的 威严 可信 他们 和 允许 他们 到 指导 你 ,

但是，如果陛下信任他们并允许他们指导您，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː] [leɪt] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]['duːti] .
you **would** **learn** **too** **late** **how** **ill** **they** **had** **understood** **their** **duty** **.**
你 会 学习 也 晚的 如何 患病的 他们 有 理解 他们的 责任 .

你到那时才会明白，他们对自己的职责理解得有多么肤浅。

[aɪ][maɪ'self] ,
I **myself** **,**
我 我 ,

我本人，

[ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
though **determined** **to** **do** **everything** **in** **my** **power** **to** **promote** **the** **welfare** **of**
尽管 决定 到 做 一切 在 我的 力量 到 推动 这 福利 的
['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] ,
Hungary **and** **its** **King** **,**
匈牙利 和 它是 国王 ,

虽然我决心尽我所能促进匈牙利及其国王的福祉，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [stænd][ə'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['greɪtər] [streŋθ] .
would **willingly** **stand** **aside** **if** **you** **think** **that** **others** **would** **give** **you** **greater** **strength** **.**
会 心甘情愿 站立 旁边 如果 你 思考 那 其他的 会 给 你 更大的 力量 .

如果你认为其他人能给你带来更大的力量，你就会心甘情愿地退居幕后。

[ðə; ði] ['empərər] .
The **Emperor** **.**
这 皇帝 .

皇帝。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][moʊst] ['fʊli] .
I **have** **every** **reason** **to** **trust** **you** **most** **fully** **.**
我 有 每一个 原因 到 相信 你 最多 完全 .

我有充分的理由完全信任你。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][plæn][fɔːr; fər]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['feɪljər]

Have	you	any	plan	for	extricating	us	from	this	dreadful	morass	of	failure
有	你	任何	计划	为了	脱困	我们	从	这	可怕	沼泽	的	失败

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [plʌndʒd] ?

and	difficulty	into	which	we	are	plunged	?
和	困难	进入	哪个	我们	是	暴跌	?

你们有什么计划能让我们摆脱目前深陷的失败和困境的泥潭?

['tiːsə, -sɔː] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] .

Your	Majesty	,	there	is	only	one	way	.
你的	威严	,	那里	是	仅有的	一	方式	.

陛下，只有一条路可走。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	must	have	peace	,	and	must	have	it	as	soon	as	possible	.
我们	必须	有	和平	,	和	必须	有	它	作为	很快	作为	可能的	.

我们必须拥有和平，而且必须尽快拥有和平。

[ðə; ði] ['empərər] .

The	Emperor	.
这	皇帝	.

皇帝。

[aɪ] [tuː] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] ,

I	too	think	we	must	have	peace	,
我	也	思考	我们	必须	有	和平	,

我也认为我们必须拥有和平。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] [huː]

but	how	shall	we	obtain	it	when	we	have	a	friend	and	ally	who
但	如何	将	我们	获得	它	什么时候	我们	有	一个	朋友	和	盟友	WHO

['wɑːtʃɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ker] ,

watches	us	with	the	closest	care	,
手表	我们	和	这	最接近	关心	,

但是，当我们有一位如此悉心照料我们的朋友和盟友时，我们又该如何获得它呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪnt][æt; ət]['eni] [steps] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [liːd] [tuː; tə]

and	would	not	allow	us	even	to	hint	at	any	steps	that	would	really	lead	to
和	会	不是	允许	我们	甚至	到	暗示	在	任何	步骤	那	会	真的	带领	到

[piːs] ?

peace	?
和平	?

甚至不允许我们暗示任何真正能带来和平的措施?

['tiːsə, -sɔː] .

Tisza	.
蒂萨	.

蒂萨。

['saɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

Sire	,	you	are	a	young	man	,	but	you	are	a	scion	of	a	great	and
父系	,	你	是	一个	年轻的	男人	,	但	你	是	一个	继承人	的	一个	伟大的	和

['eɪnʃənt] [haʊs] ,

ancient	House	,
古老的	房子	,

陛下，您虽年轻，却出身于一个伟大而古老的家族。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɔhənzəulən] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [miːn]

which	was	powerful	and	illustrious	when	the	Hohenzollerns	were	but	mean
哪个	曾是	强大的	和	杰出	什么时候	这	霍亨索伦家族	是	但	意思是

[ænd; ənd] ['peti] [bɑːr'beriən] ['prɪnslɪŋz] .

and	petty	barbarian	princelings	.
和	小气	野蛮人	王子们	.

当霍亨索伦家族还只是卑鄙无耻的蛮族小王子时，它就已经强大而显赫了。

[wɪð'drɔː] [jɔːr'self] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Withdraw	yourself	,	while	the	opportunity	is	still	with	you	,
提取	你自己	,	尽管	这	机会	是	仍然	和	你	,

趁机会还来得及，赶紧抽身离开。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [veɪn][ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd]['ʌpstɑːrt] [huː] [ɪn'devər]

from	the	fatal	domination	of	this	vain	and	inflated	upstart	who	endeavours
从	这	致命的	统治	的	这	徒劳	和	膨胀	暴发户	WHO	努力

[tuː; tə] [sɜːrv] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪnz] .

to	serve	only	his	own	selfish	designs	.
到	服务	仅有的	他的	自己的	自私	设计	.

摆脱这个虚荣自大、一心只想满足自己私欲的暴发户的致命统治。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɪl] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Our	enemies	will	make	peace	with	you	,
我们的	敌人	将要	制作	和平	和	你	,

我们的敌人会与你们媾和，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ][wɔːr] .

and	thus	he	too	will	be	forced	to	abandon	the	War	.
和	因此	他	也	将要	是	强制	到	放弃	这	战争	.

因此，他也将被迫放弃战争。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [diːdz] [ðæt] [hæv; həv]['aʊtreɪdʒd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

With	him	and	with	the	deeds	that	have	outraged	the	world	they	will	not
和	他	和	和	这	契约	那	有	义愤填膺	这	世界	他们	将要	不是

[ɪ'nɪʃieɪt] ['eni] ['muːvmənt] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [piːs] .

initiate	any	movement	that	tends	to	peace	.
发起	任何	移动	那	倾向于	到	和平	.

有他这样的人，以及他那些激怒世界的行径，他们不会发起任何有利于和平的运动。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] , [bʌt; bət]

He	must	go	through	his	punishment	,	as	indeed	we	all	must	,	but
他	必须	去	通过	他的	惩罚	,	作为	的确	我们	全部	必须	,	但

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他必须接受惩罚，就像我们所有人一样，但是他的……

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['aʊərz] .

I	think	,	will	be	heavier	than	ours	.
我	思考	,	将要	是	较重	比	我们的	.

我认为，它会比我们的重。

[ðə; ðɪ] ['empərər] .

The	Emperor	.
这	皇帝	.

皇帝。

[ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [piːs] ?

Then	you	want	me	to	make	peace	?
然后	你	想	我	到	制作	和平	?

那你还想让我和解?

['tiːsə, -sɔː] .
Tisza **.**
蒂萨 .

蒂萨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][hænd] ,
If **it** **could** **be** **done** **by** **holding** **up** **your** **hand** **,**
如果 它 可以 是 完毕 经过 保持 向上 你的 手 ,

如果举手就能做到的话，

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .
I **would** **urge** **you** **to** **hold** **it** **up** **at** **once** **.**
我 会 敦促 你 到 抓住 它 向上 在 一次 .

我强烈建议你立刻把它举起来。

[ðə; ði]['empərər] .
The **Emperor** **.**
这 皇帝 .

皇帝。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] ?
And **what** **would** **the** **world** **say** **?**
和 什么 会 这 世界 说 ?

世人会怎么说?

['tiːsə, -sɔː] .
Tisza **.**
蒂萨 .

蒂萨。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] [neɪm] .
The **world** **would** **glorify** **your** **name** **.**
这 世界 会 荣耀 你的 姓名 .

全世界都会颂扬你的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [wɪð; wɪθ]['tiːnoʊ] .
A **SHORT** **WAY** **WITH** **TINO** **.**
一个 短的 方式 和 蒂诺 .

与蒂诺的短途旅行。

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] (['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] [ɪks'tʃeɪndʒ]) .
THE **BIG** **GUN** **(** **ringing** **up** **the** **Entente** **Exchange** **)** **.**
这 大的 枪 (铃声 向上 这 协约 交换) .

大炮（拨通协约国交易所电话）。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **OH** **,** **YOU** **ARE** **THERE** **,** **ARE** **YOU** **?**
" 哦 , 你 是 那里 , 是 你 ?

"哦，你在那里啊？"

[wel] , [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] , ['æθənz] .
WELL **,** **PUT** **ME** **ON** **TO** **NUMBER** **ONE** **,** **ATHENS** **.**
出色地 , 放 我 在 到 数字 一 , 雅典 .

好，请把我排在第一名，雅典。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **20** **]**
" [页 -]

[第20页]

[ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] .

A	KNIGHT	-	ERRANT	.
一个	骑士	-	错误的	.

游侠骑士。

['sɪstər] ['beɪnz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ][aʊt] - [dɔːr]

Sister	Baynes	came	into	my	room	just	as	I	was	putting	on	my	out	-	door
姐姐	贝恩斯	来了	进入	我的	房间	只是	作为	我	曾是	推杆	在	我的	出去	-	门

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [maɪ] [tuː] ['aʊərz] [ɔːf] ['duːti] .

uniform	and	wanted	to	know	how	I	was	spending	my	two	hours	off	duty	.
制服	和	通缉	到	知道	如何	我	曾是	开支	我的	二	小时	离开	责任	.

贝恩斯修女在我穿户外制服的时候走进我的房间，想知道我如何度过两个小时的休息时间。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][əˈbaʊt] — [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntrəst] [ɪn] — ['ʌðər] ['piːpəlz] [əˈferz] .

She	is	full	of	curiosity	about	—	she	calls	it	interest	in	—	other	people's	affairs	.
她	是	满的	的	好奇心	关于	—	她	呼叫	它	兴趣	在	—	其他	人们的	事务	.

她对别人的事情充满了好奇——她称之为兴趣。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

When	I	told	her	I	was	going	out	to	buy	a	birthday	present	she	looked
什么时候	我	讲述	她	我	曾是	去	出去	到	买	一个	生日	展示	她	看起来

['ræðər] [stɜːrn] .

rather	stern	.
相当	船尾	.

当我告诉她我要出去买生日礼物时，她表情相当严肃。

[sed] [ʃiː; ʃi] : —

Said	she	:	—
说	她	:	—

她说：——

" [ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] ['prez(ə)nts][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [fjuː][ʌv; əv][juː 'es]

"	The	giving	of	unnecessary	presents	has	become	a	luxury	which	few	of	us
"	这	给予	的	不必要	礼物	有	变得	一个	奢华	哪个	很少	的	我们

['naʊədeɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] .

nowadays	think	it	right	to	afford	.
如今	思考	它	正确的	到	买得起	.

"赠送不必要的礼物已经成为一种奢侈，如今很少有人认为这是合适的。"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['riːəli]

"	I	didn't	answer	her	because	at	the	moment	I	could	think	of	no	really
"	我	没有	回答	她	因为	在	这	片刻	我	可以	思考	的	不	真的

['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['bɔbi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

adequate	reason	why	Bobbie	should	have	a	present	,
足够的	原因	为什么	鲍比	应该	有	一个	展示	,

"我没有回答她，因为当时我想不出有什么真正合适的理由让鲍比收到礼物。"

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

except	that	I	so	very	much	wanted	to	give	him	one	.
除了	那	我	所以	非常	很多	通缉	到	给	他	一	.

但我真的很想送他一个。

['bɔbi] [ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [red] - ['herd] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːki] [klæd] .

Bobbie	is	tall	and	young	and	red	-	haired	and	,	of	course	,	khaki	clad	.
鲍比	是	高的	和	年轻的	和	红色的	-	头发	和	,	的	课程	,	卡其色	覆膜	.

鲍比身材高挑，年轻貌美，一头红发，当然，她还穿着卡其色的衣服。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] " [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

We	are	going	to	be	married	"	when	the	War	is	over	.
我们	是	去	到	是	已婚	"	什么时候	这	战争	是	超过	.

"等战争结束了，我们就要结婚了。"

" [aɪ] ['pɒndəd] ['sɪstər] ['beɪnz] - [wɜːrdz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['ɑːksfərd] [striːt] ,

"	I	pondered	Sister	Baynes	'	words	until	I	reached	Oxford	Street	,
"	我	沉思	姐姐	贝恩斯	-	字	直到	我	达到	牛津	街道	,

“我一直琢磨着贝恩斯修女的话，直到走到牛津街。”

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .

and	then	forgot	them	in	the	interest	of	choosing	the	present	.
和	然后	忘了	他们	在	这	兴趣	的	选择	这	展示	.

然后，为了挑选礼物，就把它们忘了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] , [ænd; ənd]

For	a	while	I	hesitated	between	cigarettes	and	chocolates	,	and
为了	一个	尽管	我	犹豫了一下	之间	香烟	和	巧克力	,	和

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

finally	decided	on	the	latter	.
最后	决定	在	这	后者	.

我犹豫了一会儿，在香烟和巧克力之间犹豫不决，最终还是选择了巧克力。

['bɔbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɪg] [ə'baʊt] [swiːts] .

Bobbie	is	a	perfect	pig	about	sweets	.
鲍比	是	一个	完美的	猪	关于	糖果	.

鲍比是个十足的甜食控。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

I	bought	a	comfortable	-	looking	box	,	ornamented	with	a	St	.	George	,
我	买	一个	舒服的	-	寻找	盒子	,	装饰	和	一个	英石	.	乔治	,

[ɪm'prɑːbəbli] [ə'taɪərd] [ɪn] ['kɑːki] ,

improbably	attired	in	khaki	,
不太可能	穿着	在	卡其色	,

我买了一个看起来很舒适的盒子，上面装饰着圣乔治的图案，但奇怪的是，圣乔治却穿着卡其布衣服。

['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['drægən] [klæd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn]

slaying	a	delightful	German	dragon	clad	in	blue	and	a	Uhlan
杀戮	一个	愉快	德语	龙	覆膜	在	蓝色的	和	一个	枪骑兵

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

斩杀一条身着蓝色长袍、头戴乌兰头盔的可爱德国龙。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɔbi] ,

St	.	George	had	red	hair	and	a	distinct	look	of	Bobbie	,
英石	.	乔治	有	红色的	头发	和	一个	清楚的	看	的	鲍比	,

圣乔治有一头红发，长相酷似鲍比。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

which	was	one	reason	why	I	got	him	.
哪个	曾是	一	原因	为什么	我	得到	他	.

这也是我选择他的原因之一。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [baɪ] .

This	business	accomplished	,	I	thought	I	would	call	on	a	friend	who	lives	near	by	.
这	商业	完成	,	我	想法	我	会	称呼	在	一个	朋友	WHO	生活	靠近	经过	.

这件事办妥后，我想去拜访一下住在附近的一位朋友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ræðər] [sæd] , [ænd; ənd] [s'pendz] [hɜːr; hər] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] ['trɔliz]

She	is	middle	-	aged	and	rather	sad	,	and	spends	her	time	pushing	trolleys
她	是	中间	-	老年人	和	相当	伤心	,	和	花费	她	时间	推动	电车

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [wɜːrks] .

about	a	munition	works	.
关于	一个	弹药	作品	.

她已步入中年，性格有些忧郁，整天在军工厂里推着手推车。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ][aʊt] .

Just	now	,	however	,	I	knew	she	had	a	cold	and	couldn't	go	out	.
只是	现在	,	然而	,	我	知道	她	有	一个	寒冷的	和	不能	去	出去	.

但刚才我知道她感冒了，不能出门。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpər] ,

I	found	her	on	the	floor	wrestling	with	brown	paper	,
我	成立	她	在	这	地面	摔角	和	棕色的	纸	,

我发现她倒在地上，正费力地摆弄着棕色的纸。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊldʒər][ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .

preparing	a	parcel	for	her	soldier	on	Salisbury	Plain	.
准备	一个	包裹	为了	她	士兵	在	索尔兹伯里	清楚的	.

正在为驻扎在索尔兹伯里平原的士兵准备包裹。

[ʃiː; ʃi][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [liːg] ,

She	adopted	him	through	a	League	,
她	已采用	他	通过	一个	联盟	,

她通过一个收养联盟收养了他。

[ænd; ənd][s'pendz][ɔːl][hɜːr; hər] [sper] [taɪm][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn] [sɑːks] [ænd; ənd] [sɪgə'rets]

and	spends	all	her	spare	time	and	pocket	-	money	in	socks	and	cigarettes
和	花费	全部	她	空闲的	时间	和	口袋	-	钱	在	袜子	和	香烟

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她把所有空闲时间和零花钱都花在给他买袜子和香烟上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː]['wɑːnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

She	smiled	at	me	wanly	,	with	a	piece	of	string	between	her	teeth	,
她	微笑	在	我	微弱	,	和	一个	片	的	细绳	之间	她	牙齿	,

她勉强对我笑了笑，嘴里叼着一根细绳。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	I	felt	I	simply	must	do	something	to	cheer	her	up	.
和	我	毛毡	我	简单地	必须	做	某物	到	欢呼	她	向上	.

我觉得我必须做点什么让她开心起来。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɔkəlɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər][koʊld] , " [aɪ] [sed] .

"	I've	brought	you	some	chocolates	for	your	cold	,	"	I	said	.
"	我已经	带来	你	一些	巧克力	为了	你的	寒冷的	,	"	我	说	.

"我给你带了些巧克力，你感冒了可以缓解一下。"我说。

" [iːt] [wʌn][ænd; ənd][fər'get][ðə; ðiː][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['weðər] , " [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɜːr; hər]

"	Eat	one	and	forget	the	War	and	the	weather	,	"	and	I	handed	her
"	吃	一	和	忘记	这	战争	和	这	天气	,	"	和	我	递交	她

['bɑːbiz] [bɑːks] .

Bobbie's	box	.
鲍比的	盒子	.

"吃一个，忘掉战争和天气吧。"说完，我把鲍比的盒子递给了她。

[hɜːr; hər] [nə'sesətɪ] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sez] ['sʌmwer] , [siːmd] [æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt][soʊ] [mʌtʃ]

Her	necessity	,	as	someone	says	somewhere	,	seemed	at	the	moment	so	much
她	必要性	,	作为	某人	说道	某处	,	似乎	在	这	片刻	所以	很多

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

greater	than	his	.
更大的	比	他的	.

正如某人所说，此刻她的需要似乎比他的需要要重要得多。

" [juː; jʊ][ɪk'strævəgənt][tʃaɪld] !

"	You	extravagant	child	!
"	你	靡	孩子	!

你这个挥霍无度的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	she	said	,	but	her	face	lightened	for	an	instant	.
"	她	说	,	但	她	脸	轻度	为了	一个	立即的	.

“她说，但她的脸色瞬间轻松了许多。”

[ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] ,

She	admired	St	.	George	almost	as	much	as	I	had	done	,	but	,
她	钦佩	英石	.	乔治	几乎	作为	很多	作为	我	有	完毕	,	但	,

她对圣乔治的敬仰之情几乎和我一样强烈，但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [baʊ; boʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ʌn'taɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	fingered	the	orange	-	coloured	bow	,	she	did	not	untie	it	,
尽管	她	用手指	这	橙子	-	有色	弓	,	她	做过	不是	解开	它	,

虽然她用手指摩挲着橙色的蝴蝶结，但她并没有解开它。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdʒi][baɪ][hɜːr'self]['leɪtər][ɑːn] .

so	I	concluded	she	meant	to	have	an	orgy	by	herself	later	on	.
所以	我	结束	她	意思是	到	有	一个	狂欢	经过	她自己	之后	在	.

所以我认为她打算之后独自一人举行狂欢派对。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][fled][fɔːr; fər]

We	talked	for	a	while	,	and	then	I	looked	at	the	clock	and	fled	for
我们	谈话	为了	一个	尽管	,	和	然后	我	看起来	在	这	钟	和	逃亡	为了

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

我们聊了一会儿，然后我看了看表，就赶紧跑去医院了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [æz; əz][aɪ] [went] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt]

She	thanked	me	again	for	the	chocolates	as	I	went	;	she	really	seemed	quite
她	谢谢	我	再次	为了	这	巧克力	作为	我	去	;	她	真的	似乎	相当

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

pleased	with	them	.
高兴	和	他们	.

我离开时，她再次感谢我送的巧克力；她看起来真的很喜欢。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]['meɪtrən] ['kɑːlərd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

Two	days	later	Matron	collared	me	in	the	passage	and	gave	me	a	handful	of
二	天	之后	护士长	项圈	我	在	这	通道	和	给予	我	一个	少数	的

['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .

letters	and	things	to	distribute	.
信件	和	事物	到	分发	.

两天后，女舍监在走廊里拦住我，给了我一些信件和物品让我分发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər]['mɑːrθə] , [ðə; ði][wɔːrd] - [meɪd] .

There	was	a	fat	parcel	for	Martha	,	the	ward	-	maid	.
那里	曾是	一个	胖的	包裹	为了	玛莎	,	这	病房	-	女佣	.

给病房女佣玛莎寄去了一个大包裹。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [bruːmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

I	found	her	in	the	closet	where	she	keeps	her	brooms	,	and	gave	it
我	成立	她	在	这	壁橱	在哪里	她	保持	她	扫帚	,	和	给予	它

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我在她存放扫帚的壁橱里找到了她，然后把扫帚给了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɪmpli] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
Her **eyes** **simply** **danced** **as** **she** **took** **it** **,** **first** **carefully** **wiping** **her** **hand** **on**
她 眼睛 简单地 跳舞 作为 她 采取 它 , 第一的 小心 擦拭 她 手 在
[hɜːr; hər]['eɪprən] .
her **apron** **.**
她 围裙 .

她接过东西时，眼睛闪闪发光，然后小心翼翼地用围裙擦了擦手。

" [its] [frʌm; frəm][maɪ]['brʌvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It's** **from** **my** **bruvver** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 它是 从 我的 兄弟 , " 她 解释 .

“这是我哥哥送的，”她解释说。

" - [ɪm][ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .
" **'** **Im** **on** **Salisbury** **Plain** **.**
" - 我是 在 索尔兹伯里 清楚的 .

“我在索尔兹伯里平原。”

['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [iː]['ɔːlweɪz] [ɪz] .
Very **good** **to** **me** **'** **e** **always** **is** **.**
非常 好的 到 我 - e 总是 是 .

他一直对我很好。

" [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
" **She** **stripped** **off** **the** **paper** **and** **gave** **a** **sigh** **of** **rapture** **.**
" 她 脱衣舞 离开 这 纸 和 给予 一个 叹 的 狂喜 .

她撕下那张纸，欣喜地叹了口气。

" [lɔː] , [nɜːrs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" **Lor** **,** **Nurse** **,** **ain't** **it** **beautiful** **?**
" 洛尔 , 护士 , 不是 它 美丽的 ?

“天哪，护士，这不是很美吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [bɑːks] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɔːklət] [bɑːks] ,
" **It** **was** **a** **chocolate** **box** **,** **a** **comfortable** **-** **looking** **chocolate** **box** **,**
" 它 曾是 一个 巧克力 盒子 , 一个 舒服的 - 寻找 巧克力 盒子 ,
['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
ornamented **with** **a** **red** **-** **headed** **St** **.** **George** **,**
装饰 和 一个 红色的 - 标题 英石 . 乔治 ,

“那是一个巧克力盒，一个看起来很舒适的巧克力盒，上面装饰着一个红头发的圣乔治。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] ['drægən][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɔrɪndʒ] [baʊ; boʊ] .
a **large** **blue** **dragon** **and** **a** **vivid** **orange** **bow** **.**
一个 大的 蓝色的 龙 和 一个 生动 橙子 弓 .

一条巨大的蓝色巨龙和一个鲜艳的橙色蝴蝶结。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [naɪs] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" **It** **does** **seem** **nice** **,** **"** **I** **agreed** **.**
" 它 做 似乎 好的 , " 我 同意 .

“看起来确实不错，”我同意道。

" ['fænsi] - [ɪm] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːrθə] .
" **Fancy** **'** **im** **spending** **all** **that** **on** **me** **,** **"** **said** **Martha** **.**
" 想要 - 我是 开支 全部 那 在 我 , " 说 玛莎 .

“真没想到他居然把这么多钱都花在我身上，”玛莎说。

" [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːst] , " [sed] [aɪ] ,
" **You'll** **be** **able** **to** **have** **quite** **a** **feast** **,** **"** **said** **I** **,**
" 你会 是 有能力的 到 有 相当 一个 盛宴 , " 说 我 ,

“你们可以尽情享用一顿大餐了，”我说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [oʊld] [frend] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

smiling	**at**	**my**	**old**	**friend**	**St**	**.**	**George**	**.**
微笑	在	我的	老的	朋友	英石	.	乔治	.

对我的老朋友圣乔治微笑。

['mɑːrθə] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .

Martha	**looked**	**suddenly**	**shy**	**.**
玛莎	看起来	突然	害羞的	.

玛莎突然显得有些害羞。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**,**	**"**	**she**	**confided**	**.**
"	我是	不是	去	到	保持	它	,	"	她	坦白	.

"我不会留着它，"她悄声说道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	**came**	**closer**	**to**	**me**	**.**
她	来了	更近	到	我	.

她走近了我。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʌŋ] ['rɛnˌʃɔ] , [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [wɔːrd] , [nɜːrs] ?

"	**Do**	**you**	**remember**	**young**	**Renshaw**	**,**	**what**	**used**	**to**	**be**	**in**	**your**	**ward**	**,**	**Nurse**	**?**
"	做	你	记住	年轻的	伦肖	,	什么	用过的	到	是	在	你的	病房	,	护士	?

"护士，你还记得年轻的伦肖吗？你病房里以前有什么？"

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , [ə; eɪ] ['tʃɪri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smæʃt] [leg] ,

"	**I**	**nodded**	**;**	**I**	**remembered**	**him**	**well**	**,**	**a**	**cheery**	**boy**	**with**	**a**	**smashed**	**leg**	**,**
"	我	点头	;	我	记得	他	出色地	,	一个	欢快的	男生	和	一个	粉碎	腿	,

我点了点头；我对他还记忆犹新，他是个开朗的男孩，腿受了伤。

[naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

now	**in**	**a**	**Convalescent**	**Home**	**by**	**the**	**sea**	**.**
现在	在	一个	康复期	家	经过	这	海	.

现在住在海边的疗养院。

" - [ɪm] [ænd; ənd] [miːz] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['mɑːrθə] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

"	**'**	**Im**	**and**	**me's**	**engaged**	**,**	**"**	**said**	**Martha**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**.**
"	-	我是	和	我的	已订婚的	,	"	说	玛莎	在	一个	嘶哑	耳语	.

"我和他订婚了，"玛莎用沙哑的低语说道。

" [aɪ] [laɪkt] - [ɪm]

"	**I**	**liked**	**'**	**im**
"	我	喜欢	-	我是

我喜欢他

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] - [iː] [æskt] [ˌem 'iː]

and	**he**	**liked**	**me**	**,**	**and**	**one**	**day**	**I**	**was**	**doing**	**the**	**windows**	**'**	**e**	**asked**	**me**
和	他	喜欢	我	,	和	一	天	我	曾是	正在做	这	视窗	-	e	问	我

.

:

.

他很喜欢我，有一天我在擦窗户的时候，他让我帮忙。

- [iː] [sez] [ðə; ði] [fuːd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [məˈnɑːpələs] ,

'	**E**	**says**	**the**	**food**	**down**	**there**	**is**	**that**	**monopolous**	**,**
-	E	说道	这	食物	向下	那里	是	那	垄断	,

"他说那里的食物被垄断了。"

[soʊ] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ðɪs] - [er] [dʒʌst] [tuː; tə] [tʃɪr] - [ɪm] [ʌp] [laɪk] .

so	**I'll**	**send**	**him**	**this**	**'**	**ere**	**just**	**to**	**cheer**	**'**	**im**	**up**	**like**	**.**
所以	患病的	发送	他	这	-	埃雷	只是	到	欢呼	-	我是	向上	喜欢	.

所以我会把这个发给他，让他开心一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	seemed	an	excellent	idea	to	me	.
"	它	似乎	一个	出色的	主意	到	我	.

我觉得这真是个绝妙的主意。

[aɪ] [biːmd] [ə'pɑːn] ['mɑːrθə] .

I	beamed	upon	Martha	.
我	光束	之上	玛莎	.

我笑容满面地看着玛莎。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ræp] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

I	helped	her	to	re	-	wrap	St	.	George	,
我	帮助	她	到	关于	-	裹	英石	.	乔治	,

我帮她重新包扎了圣乔治。

[ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][maɪ]['faʊnt(ə)n] - [pen][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][send]

and	lent	her	my	fountain	-	pen	to	write	the	address	which	was	to	send
和	借出的	她	我的	喷泉	-	笔	到	写	这	地址	哪个	曾是	到	发送

[maɪ] [naɪt] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

my	Knight	once	more	upon	his	travels	.
我的	骑士	一次	更多的	之上	他的	旅行	.

我把我的钢笔借给她，让她写下送我的骑士再次踏上旅途的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['drægən][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪf]

It	appeared	to	me	that	he	and	his	dragon	were	seeing	a	lot	of	life
它	出现	到	我	那	他	和	他的	龙	是	看到	一个	很多	的	生活

.

:

.

在我看来，他和他的龙似乎看到了许多生命。

['bɔbi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

Bobbie	had	arranged	to	call	for	me	on	his	birthday	,
鲍比	有	安排	到	称呼	为了	我	在	他的	生日	,

鲍比安排在他生日那天给我打电话，

[soʊ] [wen] [maɪ] [ɔːf] ['duːti] [keɪm] [aɪ] ['sɪmpli] [flʌŋ] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] .

so	when	my	off	duty	came	I	simply	flung	on	my	things	and	raced	for	the	hall	.
所以	什么时候	我的	离开	责任	来了	我	简单地	扔	在	我的	事物	和	比赛	为了	这	大厅	.

所以下班后，我直接抓起东西就冲向大厅。

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['meɪtrənz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] .

As	I	passed	Matron's	door	she	called	me	in	.
作为	我	通过了	女舍监的	门	她	称为	我	在	.

我路过护士长的房门时，她叫我进去。

[aɪ] ['entərd] ['tremblɪŋ] ;

I	entered	trembling	;
我	进入	发抖	;

我颤抖着走了进去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp][wɪð; wɪθ]['meɪtrən] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][smaɪld]

it	was	always	a	toss	-	up	with	Matron	whether	you	were	to	be	smiled
它	曾是	总是	一个	折腾	-	向上	和	护士长	无论	你	是	到	是	微笑

[ə'pɑːn][ɔːr] [strɑːft] .

upon	or	strafed	.
之上	或者	扫射	.

在女舍监眼里，你究竟是会得到微笑还是遭到严厉斥责，总是难以预料。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [læm] - [laɪk] .

To	-	day	she	was	lamb	-	like	.
到	-	天	她	曾是	羊肉	-	喜欢	.

她今天像只小绵羊一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .

She	sat	at	a	desk	piled	high	with	papers	.
她	卫星	在	一个	桌子	堆积	高的	和	文件	.

她坐在堆满文件的桌子前。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kʌlərd] ['ɑːbdʒekt] .

Among	them	lay	a	vivid	coloured	object	.
之中	他们	躺	一个	生动	有色	目的	.

其中散落着一个色彩鲜艳的物体。

" [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['rɛnʃɔ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	just	had	a	letter	from	that	young	Renshaw	,	"	she	said	.
"	我已经	只是	有	一个	信	从	那	年轻的	伦肖	,	"	她	说	.

“我刚刚收到年轻的伦肖的一封信，”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] ,

"	Such	a	charming	letter	,
"	这样的	一个	迷人	信	,

“多么迷人的一封信啊！”

['θæŋkɪŋ] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

thanking	us	for	all	our	kindness	and	enclosing	a	present	to	show	his
谢谢	我们	为了	全部	我们的	仁慈	和	封闭	一个	展示	到	展示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

他感谢我们的所有好意，并附上一份礼物以示谢意。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hjuːdʒli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

She	seemed	hugely	pleased	about	something	.
她	似乎	非常	高兴	关于	某物	.

她似乎对某件事非常高兴。

" [hiː; hi] [ə'dresiz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; " [bʌt; bət] ,

"	He	addresses	it	to	me	,	"	she	went	on	;	"	but	,
"	他	地址	它	到	我	,	"	她	去	在	;	"	但	,

“他是在对我说话，”她继续说道；“但是，

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [θɔːt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪ'self] [iːt] ['tʃɔkəlits] .

though	I	am	grateful	for	the	kind	thought	,	I	do	not	myself	eat	chocolates	.
尽管	我	是	感激的	为了	这	种类	想法	,	我	做	不是	我	吃	巧克力	.

虽然我很感激你的好意，但我自己并不吃巧克力。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːks] , [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [bɑːks] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

"	She	picked	up	the	box	,	a	comfortable	-	looking	box	ornamented	with
"	她	挑选	向上	这	盒子	,	一个	舒服的	-	寻找	盒子	装饰	和

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['sætn] [baʊ; boʊ] .

an	orange	satin	bow	.
一个	橙子	缎	弓	.

她拿起盒子，那是一个看起来很舒适的盒子，上面装饰着橙色的缎带蝴蝶结。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪn] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	these	are	more	in	your	line	than	mine	,	"	she	said	,
"	我	思考	这些	是	更多的	在	你的	线	比	矿	,	"	她	说	,

“我觉得这些更适合你而不是我，”她说。

" [ænd; ənd] ['rɛnʃɔ] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][wɔ:rd] .
" and Renshaw was in your ward .
" 和 伦肖 曾是 在 你的 病房 .

"伦肖当时就在你们病房里。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
You have really the best right to them .
你 有 真的 这 最好的 正确的 到 他们 .

你确实最有资格拥有它们。

" [ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌem 'i:][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .
" She handed me the box of chocolates .
" 她 递交 我 这 盒子 的 巧克力 .

她递给我一盒巧克力。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] ['trævld] [seɪnt] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [bæk] .
I gazed at my travelled Saint and he gazed back .
我 凝视 在 我的 旅行 圣 和 他 凝视 后退 .

我凝视着我那位游历四方的圣人，他也回望着我。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi] [wiŋkt] .
I could almost have sworn he winked .
我 可以 几乎 有 宣誓 他 眨眼 .

我几乎可以肯定他眨了眨眼。

['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['drægən] , [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]
Clutching him and his dragon , I departed and danced down the corridor
紧握 他 和 他的 龙 , 我 已离开 和 跳舞 向下 这 走廊
['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

我紧紧抱着他和他的龙，离开了，跳着舞沿着走廊来到大厅。

[ðer; ðər] ['weɪtɪd] ['bɔbi] , [red] - ['herd] [ænd; ənd] ['kɑ:ki] - [klæd] , [mɔ:r] [laɪk][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ðæn; ðən]
There waited Bobbie , red - haired and khaki - clad , more like St . George than
那里 等待 鲍比 , 红色的 - 头发 和 卡其色 - 覆膜 , 更多的 喜欢 英石 . 乔治 比
[ðə; ði]['gælənt] [naɪt] [hɪm'self] .
the gallant knight himself .
这 英勇 骑士 他自己 .

鲍比在那里等着，他一头红发，身穿卡其布衣服，与其说像圣乔治，不如说更像这位英勇的骑士本人。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

" [aɪ] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" I greeted him .
" 我 问候 他 .

我向他问好。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] , [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] !
" Many happy returns , dear old thing !
" 许多 快乐的 返回 , 亲爱的 老的 事物 !

"亲爱的老伙计，祝你生日快乐！"

" [æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][aɪ][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
" As he held out his hand I put something into it .
" 作为 他 握住 出去 他的 手 我 放 某物 进入 它 .

"他伸出手，我把东西放进了他的手里。"

" [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ; " [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] !
" A box of chocolates , " I explained ; " I bought them for your birthday !
" 一个 盒子 的 巧克力 , " 我 解释 ; " 我 买 他们 为了 你的 生日 !

"一盒巧克力，"我解释说，"我买来送给你当生日礼物！"

" [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['skuːtər] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] ['swiːpər] .
" THE COMBINATION SCOOTER AND CARPET SWEEPER .
" 这 组合 小型摩托车 和 地毯 清扫器 .

"踏板车和地毯清扫机的组合。"

[bai] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wʌn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
BUY YOUR SERVANT ONE AND ADD A ZEST TO HER WORK .
买 你的 仆人 一 和 添加 一个 热情 到 她 工作 .

给你的女仆买一个，让她工作更有乐趣。

" ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər] [loʊ] [kə'miːdiən] , ['riːəli] ['fʌni] [sʌnz] . " — [ðə; ði][steɪdʒ] .
" Wanted , for Low Comedian , really Funny Sons . " — The Stage .
" 通缉 , 为了 低的 喜剧演员 , 真的 有趣的 儿子们 . " — 这 阶段 .

"招聘低俗喜剧演员，真正搞笑的儿子。"——《舞台》杂志

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
As a change , we suppose , from the eternal mother - in - law .
作为 一个 改变 , 我们 认为 , 从 这 永恒 母亲 - 在 - 法律 .

我们猜想，这是一种改变，摆脱了永恒婆婆的形象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪn'vetərət] ['gɑːlfər] ([stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l]) .
Inveterate Golfer (stung by the leading article) .
根深蒂固 高尔夫球手 (被蜇了 经过 这 领导 文章) .

资深高尔夫球手（被社论刺痛了）。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] .
" I SUPPOSE I AM REALLY NON - ESSENTIAL .
" 我 认为 我 是 真的 非 - 基本的 .

我想我的确是无关紧要的。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['hændikæp] [dʒʌst] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
IT'S HARD TO REALISE THIS WITH ONE'S HANDICAP JUST REDUCED TO SEVEN .
它是 难的 到 意识到 这 和 一个人的 让分 只是 减少 到 七 .

当一个人的差点刚降到七时，很难意识到这一点。

" [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mæskɑːt] .
" THE REGIMENTAL MASCOT .
" 这 团级 吉祥物 .

"团吉祥物。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [fræns] ,
When his honour the Colonel took the owld rigiment to France ,
什么时候 他的 荣誉 这 上校 采取 这 猫头鹰 - 到 法国 ,

当上校尊贵地带着那套老旧的装备前往法国时，

[hɜːr'self] [keɪm] [hoʊm] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði] - ['mæskɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Herself came home bringin ' the rigimental mascot with her .
她自己 来了 家 引入 - 这 - 吉祥物 和 她 .

她自己回家时还带上了那只象征着严酷的吉祥物。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [lɔːŋ] - ['herd] ['bɪli] - [goʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [seɪm] .
A big white long - haired billy - goat he was , the same .
一个 大的 白色的 长的 - 头发 比利 - 山羊 他 曾是 , 这 相同的 .

他是一只体型庞大、毛茸茸的白色山羊，一点儿也没变。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['æfðər]['lævɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - , " [sez] [hɜːr'self] ;
" I'll not be afther lavin him at the daypo , " says Herself ;
" 患病的 不是 是 之后 拉文 他 在 这 - , " 说道 她自己 ;

“我不会在白天追着他跑，”她自己说道；

" - [tɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]
" ' tis no place for a domestic animal at all , the language them little
" - 的 不 地方 为了 一个 国内的 动物 在 全部 , 这 语言 他们 小的
['drʌmər] - [bɔɪz] ['juːzɪz] ,
drummer - boys uses ,
鼓手 - 男孩们 用途 ,

“这里根本不是家畜该来的地方，”那些小鼓手们说着这样的话。

[ðə; ði] [dɪr] [noʊz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
the dear knows , " says she .
这 亲爱的 知道 , " 说道 她 .

“亲爱的知道，”她说。

[soʊ][ˌem 'iː] [boʊld] ['mæskɑːt][hiː; hi]['stɑːps][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So me bowld mascot he stops up at the Castle and makes free with the
所以 我 保龄球 吉祥物 他 停止 向上 在 这 城堡 和 制作 自由的 和 这
['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][də'mestɪk] [meɪdz]
flower - beds and the hall and the drawin ' - room and the domestic maids
花 - 床 和 这 大厅 和 这 画 - - 房间 和 这 国内的 女佣
[ðə; ði] [weɪ] ['hiːd][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] [oʊ] - [ðə; ði][lænd] ,
the way he'd be the Lord - Lieutenant o ' the land ,
这 方式 他会 是 这 主 - 中尉 o - 这 土地 ,

所以，我的保龄球吉祥物来到城堡，随意摆弄花坛、大厅、客厅和女仆，就像他是这片土地的郡尉一样。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒɪst][ə; eɪ][pleɪn]['hjuːmən] - [goʊt] .
and not jist a plain human Angory goat .
和 不是 要点 一个 清楚的 人类 - 山羊 .

而不仅仅是一只普通的愤怒的山羊。

[ə; eɪ] [praʊd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɚz] !
A proud arrygent crature it is , be the powers !
一个 自豪的 - - 它 是 , 是 这 权力 !

这是一个骄傲而强大的文明，愿权力永存！

['stɛpɪn] - [ə'baʊt][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ]['dʌblɪn] - [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] , [mɛ'biː] ,
Steppin ' about as disdainy as a Dublin gerrl in Ballydehob , and if , mebbe ,
踏脚石 - 关于 作为 - 作为 一个 都柏林 - 在 巴利德霍布 , 和 如果 , 也许 ,

迈着轻蔑的步伐，就像一个都柏林女孩在巴利德霍布一样，而且，也许，

[juːd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tuː; tə][get][ɔːf][jʊr; jər]['flaʊər] - [bedz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
you'd address him for to get off your flower - beds with the colour of
你会 地址 他 为了 到 得到 离开 你的 花 - 床 和 这 颜色 的
['æŋgər][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ['hiːd][let][ə; eɪ] [rɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['slaɪgoʊ]['paɪpər][wɪð; wɪθ]
anger in your mouth he'd let a roar out of him like a Sligo piper with
愤怒 在 你的 嘴 他会 让 一个 吼 出去 的 他 喜欢 一个 斯莱戈 派珀 和
[pə'tiːnˌpə'tʃiːn]['teɪkən] ,
poteen taken ,
私酿啤酒 已采取 ,

你怒吼着让他滚出你的花坛，他就会像喝了私酿酒的斯莱戈风笛手一样咆哮起来。

[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skelp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [juː; jʊ][aʊt][fɔːr; fər] [ded] .
and fetch you a skelp with his horns that would lay you out for dead .
和 拿来 你 一个 海带 和 他的 角 那 会 躺 你 出去 为了 死的 .

他会给你弄来一个长着角的海骷髅，那海骷髅会把你打得奄奄一息。

[ænd; ənd] ['sɔrə] [ðə; ði][juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪn] - [tuː; tə][hɜːr'self] .

And	sorra	the	use	is	it	of	complainin	'	to	Herself	.
和	索拉	这	使用	是	它	的	抱怨	-	到	她自己	.

唉，抱怨对她自己有什么用呢?

" [ɑː] , [di'leini] , - [tɪz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] - - [hɪm; ɪm] , " [ʃiːd] [seɪ] ;

"	Ah	,	Delaney	,	'	tis	the	marshal	sperit	widin	him	,	"	she'd	say	;
"	啊	,	德莱尼	,	-	的	这	元帅	-	-	他	,	"	棚	说	;

“啊，德莱尼，是元帅的幽灵在笼罩着他，”她会说；

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

"	we	must	be	patient	with	him	for	the	sake	of	the	owld	rigiment	;
"	我们	必须	是	病人	和	他	为了	这	清酒	的	这	猫头鹰	-	;

“为了老派的严谨作风，我们必须对他保持耐心；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiːd] [stɑːrt][hænd] - ['fiːdɪn] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɔːmd] - [ʌp] [spʌndʒ] -

"	and	with	that	she'd	start	hand	-	feedin	'	him	with	warmed	-	up	sponge	-
"	和	和	那	棚	开始	手	-	饲料	-	他	和	温暖	-	向上	海绵	-

[keɪk] [ænd; ənd] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] .

cake	and	playin	'	with	his	long	silky	hair	.
蛋糕	和	玩耍	-	和	他的	长的	丝滑	头发	.

然后她就开始用热乎乎的海绵蛋糕喂他，并玩弄他柔顺的长头发。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] - , [ðə; ði][hɜːrd] ,

"	Far	be	it	from	me	,	"	I	says	to	Mikeen	,	the	herd	,
"	远的	是	它	从	我	,	"	我	说道	到	-	,	这	一群	,

“我绝不会那样做，”我对牛群米金说。

" [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	to	question	the	workings	o	'	Providence	,	but	were	I	the	Colonel	of	a
"	到	问题	这	运作	o	-	普罗维登斯	,	但	是	我	这	上校	的	一个

-	,

rigiment	,
-	,

“质疑天意的运作，但如果我是一名军校上校，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæskɑːt] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['bɪli]

which	I	am	not	,	and	had	to	have	a	mascot	,	it's	not	a	raparee	billy
哪个	我	是	不是	,	和	有	到	有	一个	吉祥物	,	它是	不是	一个	拉帕里	比利

但我不是，所以必须得有个吉祥物，它不是拉帕里比利。

[aɪd][biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['næni] , [ɔːr] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

I'd	be	afther	havin	'	,	but	a	nanny	,	or	mebbe	a	cow	,
ID	是	之后	拥有	-	,	但	一个	保姆	,	或者	也许	一个	奶牛	,

我本来想要个孩子，但要个保姆，或者也许是头牛。

[ðæt] [wʊd] [step] [ə'lɔːŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [jiː; ji] [lʌk] ,

that	would	step	along	dacently	with	the	rigiment	and	bring	ye	luck	,
那	会	步	沿着	-	和	这	-	和	带来	是的	运气	,

那将与严苛的训练相得益彰，并为你带来好运。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ] - [oʊ] - [mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði] - - [tiː] [æz; əz] [wel] .

and	mebbe	a	dropeen	o	'	milk	for	the	orficers	'	tea	as	well	.
和	也许	一个	-	o	-	牛奶	为了	这	-	-	茶	作为	出色地	.

或许还可以给司库的茶里加一滴牛奶。

[ɪf] [its] [sʌtʃ] [kreɪtʃɚz] [ðæt] [brɪŋ] [jiː; ji] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [aɪ][daɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] -

If	it's	such	cratures	that	bring	ye	fortune	may	I	die	a	peaceful	death	in	a	poor	-
如果	它是	这样的	生物	那	带来	是的	财富	可能	我	死	一个	和平	死亡	在	一个	贫穷的	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果财富是这类生物带来的，那么我愿在贫民窟里安详地死去。

" [sez] [aɪ] .
" says I .
" 说道 我 .

"我说。"

" [aɪm][wɪd][jiː; ji] , " [sez] - , [groʊnɪn] - ,
" I'm wid ye , " says Mikeen , groanin ' ,
" 我是 宽 是的 , " 说道 - , 呻吟 - ,

"我同意，"米金呻吟着说。

[hiː; hi] ['biːn] - ['spɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepərd] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] [baɪ] ['rɑːsɔːn,'ræsɔn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['hævɪn] -
he bein ' spotted like a leopard with bruises by rason of him havin '
他 是 - 斑 喜欢 一个 豹 和 瘀伤 经过 拉森 的 他 拥有 -
[tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['mæsˌkɑːts] ['sɪlki] [her] [twaɪs] ['deɪli] ,
to comb the mascot's silky hair twice daily ,
到 梳子 这 吉祥物的 丝滑 头发 两次 日常的 ,

他身上布满了像豹子一样的瘀伤，原因是他每天要梳理吉祥物柔顺的毛发两次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæŋglz] .
and the quick temper of the baste at the tangles .
和 这 快的 脾气 的 这 绷 在 这 缠结 .

以及缠绕处油渍的快速变化。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ðə; ði] ['bɪli] ['stɑːps] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
The long of a summer the billy stops up at the Castle ,
这 长的 的 一个 夏天 这 比利 停止 向上 在 这 城堡 ,

漫长的夏日里，比利在城堡前停了下来。

['ɑːrkɪn] - [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [grəu in] - ['praʊder] [ænd; ənd] ['praʊder] [baɪ] [dɪnt]
archin ' his neck at the wurrld and growin ' prouder and prouder by dint
弓形 - 他的 脖子 在 这 - 和 成长中 - 更骄傲 和 更骄傲 经过 凹痕
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - ['fiːdɪn] -
of the standin ' he had with the owld rigiment and the high - feedin '
的 这 替身 - 他 有 和 这 猫头鹰 - 和 这 高的 - 饲料 -
[hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] .
he had from Herself .
他 有 从 她自己 .

他仰望着世界，因为与猫头鹰般的严酷秩序站在一起，以及从她那里得到的丰盛馈赠，而变得越来越骄傲。

[feɪθ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] - [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] !
Faith , ' tis a great delight we servints had of him I'm tellin ' ye !
信仰 , - 的 一个 伟大的 喜 我们 - 有 的 他 我是 告诉 - 是的 !

我告诉你，我们这些仆人曾多么喜爱他！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['laɪfs] [blʌd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn]
It was as much as your life's blood was worth to cross his path in
它 曾是 作为 很多 作为 你的 生活的 血 曾是 值得 到 叉 他的 小路 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

在花园里与他擦肩而过，就如同用你的生命之血换取死亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [də'mestɪk] [meɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['miːtɪn] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeid] [let]
and if the domestic maids would be meetin ' him in the house they'd let
和 如果 这 国内的 女佣 会 是 会议 - 他 在 这 房子 他们会 让
[hɪm; ɪm] [iːt] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɔːf] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
him eat the dresses off them before they dare say a word .
他 吃 这 连衣裙 离开 他们 前 他们 敢 说 一个 单词 .

如果家里的女佣们在屋里遇到他，她们宁愿让他把她们的衣服都吃掉，也不敢说一句话。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ˌem 'iː] [boʊld] ['mæskɑːt][gets][ə; eɪ] [wiː] ['traɪf(ə)l]['paʊərf(ə)l][baɪ][dɪnt][oʊ] - [ðə; ði] [haɪ]

In	the	autumn	me	bowld	mascot	gets	a	wee	trifle	powerful	by	dint	o	'	the	high
在	这	秋天	我	保龄球	吉祥物	获得	一个	哇	琐事	强大的	经过	凹痕	o	-	这	高的

- ['fiːdɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] - .

-	feedin	'	and	the	natural	nature	of	the	crature	.
-	饲料	-	和	这	自然的	自然	的	这	-	.

秋天，由于食物充足和动物的自然习性，我的保龄球吉祥物变得稍微强壮了一些。

[hɜːr'self] , [wɪd][hɜːr; hər] ['leɪdiːz][noʊz] , [ɪz]['æfðər][noʊtɪsən] - [ˌaɪ 'tiː] ,

Herself	,	wid	her	iligant	lady's	nose	,	is	afther	noticin	'	it	,
她自己	,	宽	她	勤劳	女士的	鼻子	,	是	之后	注意到	-	它	,

她自己，用她那灵巧的女士鼻子，注意到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][sendz][wɑːn][oʊ] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [tel] [miˈself] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]

and	she	sends	wan	o	'	the	gerrls	to	tell	meself	and	Mikeen	to	wash	the
和	她	发送	万	o	-	这	-	到	告诉	我自己	和	-	到	洗	这

[beɪst] .

baste	.
绷	.

她派了一个女孩来告诉我和米金去洗油膏。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [dʌn] [ðɪs] [deɪ] , " [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

"	There	will	be	murdher	done	this	day	,	"	says	I	to	the	lad	,
"	那里	将要	是	-	完毕	这	天	,	"	说道	我	到	这	小伙子	,

“今天会发生谋杀案，”我对那少年说。

" [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði]['ɔːrdərz] — [goʊ][get][ðə; ði][kɑːrt] - [roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf][ðə; ði] [bʊl] -

"	but	'	tis	the	orders	—	go	get	the	cart	-	rope	and	the	chain	off	the	bull	-
"	但	-	的	这	订单	—	去	得到	这	大车	-	绳索	和	这	链	离开	这	公牛	-

[dɔːg] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

dog	,	and	we'll	do	it	.
狗	,	和	出色地	做	它	.

“但是这是命令——去把牛犬身上的车绳和链条取下来，我们就会去做。”

[feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɔːl][ðə; ði]['breɪvəri] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [sez] [aɪ] .

Faith	,	it	isn't	all	the	bravery	that's	at	the	Front	,	"	says	I	.
信仰	,	它	不是	全部	这	勇敢	那就是	在	这	正面	,	"	说道	我	.

“信仰，并非所有的勇敢都体现在前线，”我说。

" [ðæts] [ðə; ði] [truː] - , " [sez] [hiː; hi] , ['rʌbɪn] - [ðə; ði] [lʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , [ðə; ði] [pʊr]

"	That's	the	true	wurrd	,	"	says	he	,	rubbin	'	the	lumps	on	his	shins	,	the	poor
"	那就是	这	真的	-	,	"	说道	他	,	鲁宾	-	这	肿块	在	他的	小腿	,	这	贫穷的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“这才是真话，”可怜的孩子一边揉着小腿上的肿块一边说道。

" [oʊ] , [diˈleini] , " [sez] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] - , ['drɔːɪn] - [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən]

"	Oh	,	Delaney	,	"	says	the	domestic	gerrl	,	drawin	'	a	bottle	from	her	apron
"	哦	,	德莱尼	,	"	说道	这	国内的	-	,	画	-	一个	瓶子	从	她	围裙

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“哦，德莱尼，”家政阿姨说着，从围裙口袋里掏出一瓶酒。

" [hɜːr'self] [sez] [wɪl] [jiː; ji] [pleɪz] [biː; bi][soʊ] - - [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['mæskɑːt][wɪd]

"	Herself	says	will	ye	plaze	be	so	obligin	'	to	sprinkle	the	mascot	wid
"	她自己	说道	将要	是的	广场	是	所以	-	-	到	撒	这	吉祥物	宽

“她本人说，请您帮忙给吉祥物洒上……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊdi] - - [sent] — [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['pauwəfulnis] ,
a dropeen of this ody - koloney scent — mebbe it will quench his powerfulness ,
一个 - 的 这 身体 - - 香味 — 也许 它 将要 淬火 他的 力量 ,
[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说，滴一滴这种气味浓烈的香水——也许能抑制他的欲望。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ˌem 'iː] ['pɑːkɪt] .
" I put the bottle in me pocket .
" 我 放 这 瓶子 在 我 口袋 .

我把瓶子放进口袋里。

[wiː; wi] [trɪpt] [ʌp] [ˌem 'iː] [breɪv] [goʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] , [gɑːt] [ðə; ði] ['bʊlz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
We tripped up me brave goat with the rope , got the bull's collar and chain ,
我们 绊倒了 向上 我 勇敢的 山羊 和 这 绳索 , 得到 这 公牛的 衣领 和 链 ,

我们用绳子绊倒了我那只勇敢的山羊，拿到了公牛的项圈和链子。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɑːnd] ,
and dragged him away towards the pond ,
和 拖拽 他 离开 向 这 池塘 ,

然后把他拖向池塘边。

[hɪm; ɪm] ['bʌkɪn] - [ænd; ənd] ['rædʒɪn] - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ti'rəun] [striːt] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz]
him buckin ' and ragin ' between us like a Tyrone Street lady in the arms
他 巴金 - 和 愤怒 - 之间 我们 喜欢 一个 泰隆 街道 女士 在 这 武器
[ʌv; əv] [ðə; ði] - .
of the poliss .
的 这 - .

他像泰隆街的女子被警察抓住一样，在我们之间横冲直撞、大吵大闹。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔrz] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [tɜːrn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [æz; əz] [liːd] ,
To hear the roars he let out of him would turn your hearts cowld as lead ,
到 听到 这 咆哮 他 让 出去 的 他 会 转动 你的 心 考尔德 作为 带领 ,

听到他发出的咆哮声，你的心会像铅一样冰冷。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [held] [ɑːn] .
but we held on .
但 我们 握住 在 .

但我们坚持了下来。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [wɪd] [ˌjuː 'es] ; [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wet]
The Saints were wid us ; in half - an - hour we had him as wet
这 圣徒队 是 宽 我们 ; 在 一半 - 一个 - 小时 我们 有 他 作为 湿的
[æz; əz] [æn; ən] [iːl] ,
as an eel ,
作为 一个 鳗鱼 ,

圣徒们和我们在一起；半小时之内，我们就把他弄得浑身湿透，像条鳗鱼一样。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊdi] - - ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and broke the bottle of ody - koloney over his back .
和 打破 这 瓶子 的 身体 - - 超过 他的 后退 .

然后把那瓶奥迪科洛尼酒摔在了他的背上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kleɪn] [mæd] .
He was clane mad .
他 曾是 克莱恩 疯狂的 .

他疯了。

" [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wen] [hiː; hi][gets] [ðæt] [tʃeɪn] [ɔːf][hɪm; ɪm] !

"	God	save	us	all	when	he	gets	that	chain	off	him	!
"	上帝	节省	我们	全部什么时候		他	获得	那	链	离开	他	!

"上帝保佑我们，等他把那条链子摘下来的时候！"

" [aɪ] [sez] .

"	I	says	.
"	我	说道	.

我说。

" [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	God	save	us	it	is	!
"	上帝	节省	我们	它	是	!

"上帝保佑我们！"

" [sez] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ʃɪn] .

"	says	Mikeen	,	looking	around	for	a	tree	to	shin	.
"	说道	-	,	寻找	大约	为了	一个	树	到	胫	.

"迈克恩一边说着，一边环顾四周，寻找可以倚靠的树木。"

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['mɪnʌt][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] - - [oʊ] - [dɔːgz] ,

Just	at	the	minut	we	heard	a	great	screechin	'	o	'	dogs	,
只是	在	这	分钟	我们	听到	一个	伟大的	-	-	o	-	狗	,

就在这时，我们听到一阵凄厉的狗叫声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fens] [kʌmz] [ðə; ði] ['hæriər] [pæk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] - [kept] [ɪn]

and	through	the	fence	comes	the	harrier	pack	that	the	Reserve	orficers	kept	in
和	通过	这	栅栏	来	这	鹞式	盒	那	这	预订	-	保留	在

[ðə; ði][kæmp][bɪ'jɑːnd] .

the	camp	beyond	.
这	营	超过	.

透过栅栏，预备役军官们在营地里饲养的鹞式猎犬队出现了。

(" ['hæriərz] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [bi'^ɔb] !

(	"	Harriers	"	they	called	them	,	but	,	begob	!
(	"	鹞式	"	他们	称为	他们	,	但	,	贝戈布	!

（他们称它们为"鹞"，但是，该死！

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['ɛniˌθɪn] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [hʌnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ðoʊz]

there	wasn't	anythin	'	they	wouldn't	hunt	from	a	fox	to	a	turkey	,	those
那里	不是	任何东西	-	他们	不会	打猎	从	一个	狐狸	到	一个	火鸡	,	那些

[wʌnz] .)

ones	.	)
一个	.	)

从狐狸到火鸡，他们什么都猎。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æfðər] ['tʃæsɪn] - ? " [sez] - .

"	What	are	they	afther	chasin	'	?	"	says	Mikeen	.
"	什么	是	他们	之后	追逐	-	?	"	说道	-	.

"他们在追什么呢？"米金问道。

" - [tɪz][ə; eɪ][stæg][tuː; tə] - [deɪ] , [biː; bi][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [aɪ] [sez] ,

"	'	Tis	a	stag	to	-	day	,	be	the	newspapers	,	"	I	says	,
"	-	的	一个	麾	到	-	天	,	是	这	报纸	,	"	我	说道	,

"报纸上说，今天是一头雄鹿，"我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [noʊz] [ðeɪl] [nɑːt] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mʌnθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn]

"	but	the	dear	knows	they'll	not	cotch	him	this	month	,	he	must	be	gone
"	但	这	亲爱的	知道	他们会	不是	乡村	他	这	月	,	他	必须	是	已消失

[baɪ] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] ,

by	this	half	-	hour	,
经过	这	一半	-	小时	,

"但他知道这个月他们抓不到他，他必须在半小时之前离开。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt][ə; eɪ][jɑːrd] , " [aɪ]

and	the	breath	is	from	them	,	their	tongues	is	hangin	'	out	a	yard	,	"	I
和	这	气息	是	从	他们	,	他们的	舌头	是	悬挂	-	出去	一个	院子	,	"	我

[sez] .

says	.
说道	.

“他们的呼吸都快把舌头伸出来了，”我说。

- [twʌz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [geɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] .

'	Twas	at	that	moment	the	Blessed	Saints	gave	me	wisdom	.
-	那是	在	那	片刻	这	蒙福	圣徒队	给予	我	智慧	.

就在那一刻，圣人们赐予了我智慧。

" - , " [aɪ] [sez] , " [dræg][ðə; ði]['mæskɑːt][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [wiːl] [siː] [spɔːrt] [ðɪs] [deɪ] . "

"	Mikeen	,	"	I	says	,	"	drag	the	mascot	out	before	them	;	we'll	see	sport	this	day	.	"
"	-	,	"	我	说道	,	"	拖	这	吉祥物	出去	前	他们	;	出色地	看	运动	这	天	.	"

“米金，”我说，“把吉祥物拖到他们面前；今天我们就能看到精彩的比赛了。”

" [hɜːr'self] — " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .

"	Herself	—	"	he	begins	.
"	她自己	—	"	他	开始	.

“她本人——”他开口道。

" [hoʊlt] [jʊr; jər] [wɪʃt] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

"	Hoult	your	whisht	,	"	says	I	,	"	and	come	on	.
"	霍尔特	你的	白色	,	"	说道	我	,	"	和	来	在	.

“请留住你的愿望，”我说，“然后走吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] ['drægd] [ˌem 'iː] [boʊld] [goʊt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði]

"	With	that	we	dragged	me	bowld	goat	out	before	the	dogs	and	let	go	the
"	和	那	我们	拖拽	我	保龄球	山羊	出去	前	这	狗	和	让	去	这

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

“就这样，我们把我的山羊拖到狗面前，放开了链子。”

[ðə; ði][dɔːgz] [snɪft] [ʌp][ðə; ði] [strɔːŋ] [blæst][ʌv; əv]['oʊdi] - - [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [jaʊl] [aʊt][ʌv; əv]

The	dogs	sniffed	up	the	strong	blast	of	ody	-	koloney	and	let	a	yowl	out	of
这	狗	嗅了嗅	向上	这	强的	爆炸	的	身体	-	-	和	让	一个	号叫	出去	的

[ðem; ðəm][laɪk][ɔːl][ðə; ði] [bæn'ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

them	like	all	the	banshees	in	the	nation	of	Ireland	,
他们	喜欢	全部	这	女妖	在	这	国家	的	爱尔兰	,

狗儿们嗅到了浓烈的气味，像整个爱尔兰的女妖一样嚎叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪli] [legd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	the	billy	legged	it	for	his	life	—	small	blame	to	him	!
和	这	比利	腿	它	为了	他的	生活	—	小的	责备	到	他	!

那小子拼命逃命——他可没什么错！

[miˈself] [ænd; ənd] - [klaɪmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .

Meself	and	Mikeen	climbed	a	double	to	see	the	sport	.
我自己	和	-	攀登	一个	双倍的	到	看	这	运动	.

我和米金爬上了一条双人山，去观看这项运动。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sez] - .

"	They	have	him	,	"	says	Mikeen	.
"	他们	有	他	,	"	说道	-	.

“他们抓住他了，”米金说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , " [sez] [aɪ] ; " [ðə; ði] - - [ðem; ðəm][baɪ] [tuː] [leŋθs] . "

"	They	have	not	,	"	says	I	;	"	the	crature	howlds	them	by	two	lengths	.	"
"	他们	有	不是	,	"	说道	我	;	"	这	-	-	他们	经过	二	长度	.	"

“他们没有，”我说；“这生物让他们相距两码远。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['dʌbld] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [sez] - ; " [hiː; hi][ɪz][æz; əz][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] .

"	He	has	doubled	on	them	,	"	says	Mikeen	;	"	he	is	as	sly	as	a	Jew	.
"	他	有	双倍	在	他们	,	"	说道	-	;	"	他	是	作为	狡猾	作为	一个	犹	.
"																			
"																			
"																			

“他耍了他们两倍的花招，”米金说；“他狡猾得像个犹太人。”

" [hiː; hi][ɪz][fɔːrnɪnst][ðə; ði]['ræbɪt] [hoʊlz] [naʊ] , " [aɪ] [sez] .

"	He	is	forninst	the	rabbit	holes	now	,	"	I	says	.
"	他	是	福宁斯特	这	兔子	孔	现在	,	"	我	说道	.

“他现在正准备钻进兔子洞里，”我说。

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] - [seɪnts] [hiː; hi]['kænɑːt] ['bɜːroʊ] . "

"	I	thank	the	howly	Saints	he	cannot	burrow	.	"
"	我	感谢	这	-	圣徒队	他	不能	洞穴	.	"

“我感谢那些他无法挖掘的哀嚎的圣徒们。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [trɪpt] [ʌp] — [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['beɪd] , " [sez] - .

"	He	has	tripped	up	—	they	have	him	bayed	,	"	says	Mikeen	.
"	他	有	绊倒了	向上	—	他们	有	他	海湾	,	"	说道	-	.

“他失足了——他们把他围住了，”米金说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [truːθ] , [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

And	that	was	the	mortal	truth	,	the	dogs	had	him	.
和	那	曾是	这	凡人	真相	,	这	狗	有	他	.

这就是残酷的真相，他被狗抓住了。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊld] ['bɪli] !

Oh	,	but	it	was	a	bowld	billy	!
哦	,	但	它	曾是	一个	保龄球	比利	!

哦，但那是一个保龄球！

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [haʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ,

He	went	in	among	those	hounds	like	a	lad	to	a	fair	,
他	去	在	之中	那些	猎犬	喜欢	一个	小伙子	到	一个	公平的	,

他像个孩子进了集市一样，走进了那些猎犬中间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] - - [ðer; ðər][rɪbz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

you	could	hear	his	horns	lambastin	'	their	ribs	a	mile	away	.
你	可以	听到	他的	角	-	-	他们的	肋骨	一个	英里	离开	.

一英里外都能听到他的号角声震耳欲聋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][grænd] ['sɪlki] [her] [ɔːf][hɪm; ɪm]

But	they	were	too	many	for	him	and	bit	the	grand	silky	hair	off	him
但	他们	是	也	许多	为了	他	和	少量	这	盛大	丝滑	头发	离开	他

[baɪ][ðə; ði] ['maʊθfʊl] .

by	the	mouthful	.
经过	这	一口气	.

但它们数量太多了，一口一口地咬掉了他那飘逸的长发。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .

The	way	it	flew	you'd	think	it	was	a	snowstorm	.
这	方式	它	飞翔	你会	思考	它	曾是	一个	暴风雪	.

它的飞行方式就像一场暴风雪。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] - , " [sez] - .

"	They	have	him	desthroyed	,	"	says	Mikeen	.
"	他们	有	他	-	,	"	说道	-	.

“他们把他除掉了，”米金说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sez] [aɪ] , " [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
" They have , " says I , " God be praised !
" 他们 有 , " 说道 我 , " 上帝 是 赞扬 !

“他们有，”我说，“感谢上帝！”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ˌel iː 'piː][hɪz; ɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ;
" At the moment the huntsman leps his harse up on the double beside us ;
" 在 这 片刻 这 猎人 瘦肉 他的 哈斯 向上 在 这 双倍的 旁 我们 ;

“这时，猎人迅速将他的马匹拴在我们身边；

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [mʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .
he was phlastered with muck from his hair to his boots .
他 曾是 - 和 泥浆 从 他的 头发 到 他的 靴子 .

他从头发到靴子都沾满了泥浆。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [aʊt][ðer; ðər] ? " [sez] [hiː; hi] ,
" What have they out there ? " says he ,
" 什么 有 他们 出去 那里 ? " 说道 他 ,

“他们在外面有什么？”他问道。

['blɪŋkɪn] - [θruː] [ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪn] - ['raɪtli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɜːr; wər] -
blinkin ' through the mud and not knowin ' rightly what his hounds were coursin
眨眼 - 通过 这 泥 和 不是 知道 - 没错 什么 他的 猎犬 是 -
- [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
' out before him ,
- 出去 前 他 ,

他眯着眼睛透过泥泞，根本看不清猎犬们在他面前追逐的是什么。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stæg][ɔːr][ə; eɪ][beŋ'gɔːl]['taɪgər] .
whether it would be a stag or a Bengal tiger .
无论 它 会 是 一个 麅 或者 一个 孟加拉 老虎 .

无论是雄鹿还是孟加拉虎。

" - [tɪz][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [raɪl] [ɪm'pɪriəl] ['mæskɑːt][goʊt] , " [sez] [aɪ] ;
" ' Tis her ladyship's Rile Imperial Mascot Goat , " says I ;
" - 的 她 夫人的 激怒 帝国 吉祥物 山羊 , " 说道 我 ;

“这是夫人的皇家吉祥物山羊，”我说；

" [æn; ən] - [gɑːd] [seɪv] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ʃiːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər]
" an ' God save your honour for she'll have your blood in a bottle for
" 一个 - 上帝 节省 你的 荣誉 为了 壳 有 你的 血 在 一个 瓶子 为了
[ðɪs] ['deɪz] - .
this day's worrk .
这 天 - .

“愿上帝保佑你，因为她今天会用你的血来惩罚你。”

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [lets] [ə; eɪ] [kɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænd; ənd][raɪdz] ['æfðər] [ðem; ðəm] ,
" The huntsman lets a curse out of his stummick and rides afther them ,
" 这 猎人 让我们 一个 诅咒 出去 的 他的 stummick 和 骑行 之后 他们 ,

猎人从肚脐里咒骂了一声，然后骑马追了上去。

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [bəuθ][spɜːrz] ['tɛrɪn] - .
flat on his saddle , both spurs tearin ' .
平坦的 在 他的 鞍 , 两个都 马刺 撕裂 - .

他平躺在马鞍上，双马刺猛烈抽打着地面。

[ɪn][ðə; ði][wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ,
In the wink of an eye he is down among the dogs ,
在 这 眨眼 的 一个 眼睛 他 是 向下 之中 这 狗 ,

眨眼间，他就倒在了狗群之中。

- - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['drɔːɪn] - [daʊn] [kɜːrs] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]

larruppin	'	them	with	his	whip	and	drawin	'	down	curses	on	them	that
-	-	他们	和	他的	鞭	和	画	-	向下	诅咒	在	他们	那

[wʊd] ['wɪðər] [jiː; ji][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ,

would	wither	ye	to	hear	him	—	he	had	great	eddication	,
会	枯萎	是的	到	听到	他	—	他	有	伟大的	宣教	,

他挥舞着鞭子抽打他们，诅咒他们，你听了都会感到恐惧——他很有教养。

[ðæt] - .

that	orficer	.
那	-	.

那个孔口器。

" [kʌm] [naʊ] , " [sez] [aɪ][tuː; tə] - , [ðə; ði] [pʊr] [læd] ,

"	Come	now	,	"	says	I	to	Mikeen	,	the	poor	lad	,
"	来	现在	,	"	说道	我	到	-	,	这	贫穷的	小伙子	,

“来吧，”我对可怜的男孩米金说。

" [let][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ber] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	let	you	and	me	bear	the	cowld	corpse	of	the	diseased	back	to	Herself	;
"	让	你	和	我	熊	这	考尔德	尸体	的	这	患病的	后退	到	她自己	;

“让我们一起抬着病者的裹尸布回到她身边；

[mɛ'bi] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - ['hændi][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

mebbe	she'll	have	a	shillin	'	handy	in	her	hand	,
也许	壳	有	一个	先令	-	便利	在	她	手	,

也许她手里会揣着一先令。

[ðə; ði] [wei] [ʃiːd] [rɪ'wɔːrd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] , " [sez] [aɪ] .

the	way	she'd	reward	us	for	saving	the	body	from	the	dogs	,	"	says	I	.
这	方式	棚	报酬	我们	为了	保存	这	身体	从	这	狗	,	"	说道	我	.

“她会如何奖励我们把尸体从狗嘴里救出来呢？”我说。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [boʊld] ['mæskɑːt] [ded] ?

But	was	me	bowld	mascot	dead	?
但	曾是	我	保龄球	吉祥物	死的	?

但是我的保龄球吉祥物死了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	was	not	.
他	曾是	不是	.

他不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

He	was	alive	and	well	,	the	thickness	of	his	wool	had	saved	him	.
他	曾是	活	和	出色地	,	这	厚度	的	他的	羊毛	有	已保存	他	.

他安然无恙，多亏了他身上厚厚的羊毛衣救了他。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

For	all	that	he	had	not	a	hair	of	it	left	to	him	,
为了	全部	那	他	有	不是	一个	头发	的	它	左边	到	他	,

尽管他已经一丝不挂了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

and	when	he	stood	up	before	you	you	wouldn't	know	him	;
和	什么时候	他	站立	向上	前	你	你	不会	知道	他	;

当他站在你面前时，你根本不会认出他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt]['ɔːrd(ə)neri][wɪ'ðaʊt][hɪz; ɪz][fliːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ]

he	was	that	ordinary	without	his	fleece	,	he	was	no	more	than	a
他	曾是	那	普通的	没有	他的	羊毛	,	他	曾是	不	更多的	比	一个

['kɑːmən][pʊr]['mænz][goʊt] ,

common	poor	man's	goat	,
常见的	贫穷的	男人的	山羊	,

脱下羊毛后，他就和普通的羊一样，只不过是一只穷人的普通山羊而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɪnd]['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðæts][ðə; ði]

he	was	no	more	to	look	at	than	a	skinned	rabbit	,	and	that's	the
他	曾是	不	更多的	到	看	在	比	一个	去皮	兔子	,	和	那就是	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他看起来就像一只被剥了皮的兔子，这是实话。

[hiː; hi][wɔːkt][hoʊm][wɪð; wɪθ][mi'self][ænd; ənd] - [æz; əz][miːk][æz; əz][ə; eɪ][jʌŋ] - .

He	walked	home	with	meself	and	Mikeen	as	meek	as	a	young	gerrl	.
他	步行	家	和	我自己	和	-	作为	温顺	作为	一个	年轻的	-	.

他像个小女孩一样温顺地和我还有米金一起走回家。

[hɜːr'self][keɪm]['rʌnɪn] - [aʊt] , [ɔːl]['flʌtəri] , [tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Herself	came	runnin	'	out	,	all	fluttery	,	to	look	at	him	.
她自己	来了	跑步	-	出去	, 全部		颤抖的	,	到	看	在	他	.

她自己也激动地跑了出来，看着他。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðæts][nɑːt][maɪ]['mæskɑːt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Ah	,	but	that's	not	my	mascot	,	"	says	she	.
"	啊	,	但	那就是	不是	我的	吉祥物	,	"	说道	她	.

“啊，但那不是我的吉祥物，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɑːm] , " [sez] [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][swɔːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hoʊl]['kælɪndər] —

"	It	is	,	Marm	,	"	says	I	;	and	I	swore	to	it	by	the	whole	Calendar	—
"	它	是	,	玛姆	,	"	说道	我	;	和	我	发誓	到	它	经过	这	所有的	日历	—

- [tuː] .

Mikeen	too	.
-	也	.

“没错，玛姆，”我说；我对着整个日历发誓——也对着米金发誓。

" [bɑː] ! [haʊ] - - .

"	Bah	!	how	disgustin	'	.
"	呸	!	如何	-	-	.

“呸！真恶心。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kaʊ] - [haʊs] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər]

Take	it	to	the	cow	-	house	,	"	says	she	,	and	stepped	indoors	without	another
拿	它	到	这	奶牛	-	房子	,	"	说道	她	,	和	步	室内	没有	其他

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“把它带到牛棚去，”她说完，一言不发地走进了屋里。

[wiː; wi][led][ðə; ði]['bɪli][ə'weɪ] , [hɪm; ɪm]['hæŋɪŋ] - [hɪz; ɪz][hed][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪkɪdnəs] .

We	led	the	billy	away	,	him	hangin	'	his	head	for	shame	at	his	nakedness	.
我们	引领	这	比利	离开	,	他	悬挂	-	他的	头	为了	耻辱	在	他的	裸体	.

我们把那小子带走了，他因为赤身裸体而羞愧地低下了头。

" [jɪl] [duː][noʊ][mɔːr] - - ['eɪvɪk] , " [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Ye'll	do	no	more	mascottin	'	avic	,	"	says	I	to	him	.
"	叫喊	做	不	更多的	-	-	艾维克	,	"	说道	我	到	他	.

“你以后别想再当吉祥物了，艾维克，”我对他说。

" ['sɔrə] [lʌk] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] - [mæn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] —

"	Sorra	luck	you	would	bring	to	a	blind	beggar	-	man	the	way	you	are	now	—
"	索拉	运气	你	会	带来	到	一个	瞎的	乞丐	-	男人	这	方式	你	是	现在	—

[juːl] ['nevər] [step] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːnz] .

you'll	never	step	along	again	with	the	drums	and	tambourines	.
你会	绝不	步	沿着	再次	和	这	鼓	和	铃鼓	.

“索拉，你现在这样，连个瞎子乞丐都不如——你再也别想再敲鼓敲铃鼓了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [wɜːrd] ,

"	And	that	was	the	true	word	,
"	和	那	曾是	这	真的	单词	,

“那才是真话。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr'self][hæd; həd] - ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['bɛrz] - [griːs] [ænd; ənd]

for	though	Herself	had	Mikeen	rubbing	him	daily	with	bear's	-	grease	and
为了	尽管	她自己	有	-	擦	他	日常的	和	熊的	-	润滑脂	和

[her] - ['loʊʃn] [hiː; hi]['nevər] [gruː] [ðə; ði] [seɪm] [grænd] [fliːs] [ə'gen] ,

hair	-	lotion	he	never	grew	the	same	grand	fleece	again	,
头发	-	洗剂	他	绝不	生长	这	相同的	盛大	羊毛	再次	,

尽管她自己让米金每天用熊油和护发油给他涂抹，但他再也没有长出过以前那样浓密的羊毛。

[ænd; ənd]['hiːd][stænd][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][bæk] - [fiːld] , ['bruːdɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] ,

and	he'd	stand	about	in	the	back	-	field	,	brooding	for	hours	together	,
和	他会	站立	关于	在	这	后退	-	场地	,	沉思	为了	小时	一起	,

他会独自站在后场，一连几个小时陷入沉思。

[ðə; ði] - [kleɪn] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [mɛ'bi] ,

the	divilment	clane	gone	out	of	his	system	;	and	if	,	mebbe	,
这	-	克莱恩	已消失	出去	的	他的	系统	;	和	如果	,	也许	,

他心中的邪念已经消散；如果，也许，

[juːd] [drɔː] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] - [plænt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][rɪbz][tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm] ,

you'd	draw	the	stroke	of	an	ash	-	plant	across	his	ribs	to	hearten	him	,
你会	画	这	中风	的	一个	灰	-	植物	穿过	他的	肋骨	到	振作	他	,

你会用桦树的枝条在他肋骨上画一道弧线来鼓励他，

['hiːd]['oʊnli][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][sæd] - [laɪk][ænd; ənd] [pæs] [noʊ][ri'maːks] .

he'd	only	just	look	at	you	sad	-	like	and	pass	no	remarks	.
他会	仅有的	只是	看	在	你	伤心	-	喜欢	和	经过	不	评论	.

他只会用悲伤的眼神看着你，什么也不说。

[tɑːp] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] .

TOP	-	O	'	-	THE	-	MORNING	.
顶部	-	哦	-	-	这	-	早晨	.

早上好。

[tɑːp] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔrnɪŋz] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɔːf] ;

Top	-	o	'	-	the	-	Morning's	shoes	are	off	;
顶部	-	o	-	-	这	-	早晨	鞋	是	离开	;

早安之巅的鞋子脱掉了；

[hiː; hi] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [rʌf] , [ɔːl] [deɪ] ;

He	runs	in	the	orchard	,	rough	,	all	day	;
他	跑步	在	这	果园	,	粗糙的	,	全部	天	;

他整天在果园里粗野地奔跑；

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [henz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] ,

Chasing	the	hens	for	a	turn	at	the	trough	,
追逐	这	母鸡	为了	一个	转动	在	这	槽	,

追着母鸡们想轮流去吃食槽里的饲料，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] ;
Fighting the cows for a place at the hay ;
斗争 这 牛 为了 一个 地方 在 这 干草 ;

牛群为了争夺干草堆的位置而打架;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt] [wer] [ðə; ði] ['wɪltʃər] [mʌd][hæz; həz][draɪd] ,
With a coat where the Wiltshire mud has dried ,
和 一个 外套 在哪里 这 威尔特郡 泥 有 干燥 ,

外套上沾满了威尔特郡干涸的泥土,

[wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] —
With brambles caught in his mane and tail —
和 荆棘 捕捉 在 他的 鬃毛 和 尾巴 —

他的鬃毛和尾巴上缠满了荆棘——

[tɑːp] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] , [pɜːrl] [ænd; ənd][praɪd]
Top - o ' - - the - Morning , pearl and pride
顶部 - o - - 这 - 早晨 , 珍珠 和 自豪

早上好，珍珠与骄傲

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl] !
Of the foremost flight of the White Horse Vale !
的 这 首先 航班 的 这 白色的 马 谷 !

白马谷最杰出的飞行员!

[ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] ['kærid] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns]
The master he carried is Somewhere in France
这 掌握 他 携带 是 某处 在 法国

他携带的主人现在在法国的某个地方。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [truːp] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Leading a cavalry troop to - day ,
领导 一个 骑兵 部队 到 - 天 ,

今天率领一支骑兵部队,

['redi] , [ɪf] ['fɔːrtʃən] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] ,
Ready , if Fortune but give him the chance ,
准备好 , 如果 财富 但 给 他 这 机会 ,

准备好了，如果命运给他这个机会的话。

['redi] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] ,
Ready as ever to show them the way ,
准备好 作为 曾经 到 展示 他们 这 方式 ,

一如既往地准备为他们指明方向,

['raɪdɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'zaɪər]
Riding as straight to his new desire
骑术 作为 直的 到 他的 新的 欲望

他径直奔向他的新愿望

[æz; əz]['evər][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][oʊld] ,
As ever he rode to the line of old ,
作为 曾经 他 骑 到 这 线 的 老的 ,

他像往常一样骑马前往旧路线,

['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fensiz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər]
Facing his fences of blood and fire
面向 他的 栅栏 的 血 和 火

面对他用鲜血和烈火筑成的围墙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
With a brow of flint and a heart of gold .
和 一个 眉头 的 燧石 和 一个 心 的 金子 .

他有着坚硬的眉骨和金子般的心。

[duː][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [weɪk] [ə; eɪ] [driːm]
Do **the** **hoofs** **of** **his** **horses** **wake** **a** **dream**
做 这 蹄子 的 他的 马匹 唤醒 一个 梦

他的马蹄声是否会唤醒一个梦

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvərt] - [saɪd] ,
Of **a** **trampling** **crowd** **at** **the** **covert** **-** **side** **,**
的 一个 践踏 人群 在 这 隐蔽 - 边 ,

在隐蔽处，一群人践踏着什么?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪntɪŋ] [striːm]
Of **a** **lead** **on** **the** **grass** **and** **a** **glinting** **stream**
的 一个 带领 在 这 草 和 一个 闪闪发光 溪流

草地上的一条铅坠和一条闪闪发光的小溪

[ænd; ənd][tɑːp] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [straɪd] ?
And **Top** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **Morning** **shortening** **stride** **?**
和 顶部 - o - - 这 - 早晨 缩短 步幅 ?

早晨步幅缩短?

[dʌz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]
Does **the** **triumph** **leap** **to** **his** **shining** **eyes**
做 这 胜利 飞跃 到 他的 灼灼 眼睛

胜利的喜悦是否跃入他闪亮的双眸?

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bloʊz] [koʊld] ,
As **the** **wind** **of** **the** **vale** **on** **his** **cheek** **blows** **cold** **,**
作为 这 风 的 这 谷 在 他的 脸颊 打击 寒冷的 ,

山谷的寒风吹拂着他的脸颊，冰冷刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [bɪg] [braʊn] ['ʃəuldəz] [raɪz]
And **the** **buffeting** **big** **brown** **shoulders** **rise**
和 这 冲击 大的 棕色的 肩膀 上升

而那宽阔的棕色肩膀耸了起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [hiːlz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['hændz][hoʊld] ?
To **his** **light** **heel's** **touch** **and** **his** **light** **hand's** **hold** **?**
到 他的 光 鞋跟 触碰 和 他的 光 手的 抓住 ?

被他轻柔的脚跟触碰和轻柔的手掌握住?

[wen] [ðə; ði][swɔːdz][ɑːr; ər] [ʃiːðd] [ænd; ənd][ðə; ði][straɪf][ɪz] [dʌn] ,
When **the** **swords** **are** **sheathed** **and** **the** **strife** **is** **done** **,**
什么时候 这 剑 是 鞘 和 这 冲突 是 完毕 ,

当刀剑入鞘，纷争结束之时

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [haʊndz] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][men] ;
And **the** **cry** **of** **hounds** **is** **a** **call** **to** **men** **;**
和 这 哭 的 猎犬 是 一个 称呼 到 男人 ;

猎犬的吠叫声是对人们的召唤;

[wen] [ðə; ði] [streɪt] - [nekt] ['wɪltʃər] [fɔksiz] [rʌn]
When **the** **straight** **-** **necked** **Wiltshire** **foxes** **run**
什么时候 这 直的 - 颈部 威尔特郡 狐狸 跑步

当直颈的威尔特郡狐狸奔跑时

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [raɪdz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'gen] ;
And **the** **first** **flight** **rides** **on** **the** **grass** **again** **;**
和 这 第一的 航班 骑行 在 这 草 再次 ;

第一架飞机再次在草地上飞行;

[meɪ] [tɑːp] - [oʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] , [sliːk] [ʌv; əv][haɪd] ,
May **Top** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **Morning** **,** **sleek** **of** **hide** **,**
可能 顶部 - o - - 这 - 早晨 , 光滑 的 隐藏 ,

五月早安，光滑的皮毛，

[ʃɑːd] , [ænd; ənd]['taɪdi][ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,

Shod	**,**	**and**	**tidy**	**of**	**mane**	**and**	**tail**	**,**
鞋子	,	和	整齐的	的	鬃毛	和	尾巴	,

马蹄铁完好，鬃毛和尾巴修剪整齐。

[laɪt] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪd] ,

Light	**,**	**and**	**fit**	**for**	**a**	**man**	**to**	**ride**	**,**
光	,	和	合身	为了	一个	男人	到	骑	,

轻便，适合男士骑乘。

[liːd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl] !

Lead	**them**	**once**	**more**	**in**	**the**	**White**	**Horse**	**Vale**	**!**
带领	他们	一次	更多的	在	这	白色的	马	谷	!

再次带领他们征战白马谷!

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [oʊ] .

W	**.**	**H**	**.**	**O**	**.**
W	.	H	.	哦	.

WHO

[pə'lɪgəmi] [ɪn] ['wɜrkɪŋtən] .

Polygamy	**in**	**Workington**	**.**
一夫多妻制	在	沃金顿	.

沃金顿的一夫多妻制。

" ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

"	**Supper**	**was**	**served**	**by**	**some**	**of**	**the**	**wives**	**of**	**some**	**of**	**the**	**members**	**.**
"	晚餐	曾是	服务	经过	一些	的	这	妻子们	的	一些	的	这	成员	.

"晚餐由部分成员的妻子们准备。"

" — ['wɜrkɪŋtən] [nuːz] .

"	**—**	**Workington**	**News**	**.**
"	—	沃金顿	消息	.

—沃金顿新闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['trædʒədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] [waɪf] .

TRAGEDY	**OF**	**A**	**DUTIFUL**	**WIFE**	**.**
悲剧	的	一个	尽职尽责的	妻子	.

贤妻的悲剧。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['mɪsɪz] .

"	**I**	**SAY**	**,**	**THAT**	**MRS**	**.**
"	我	说	,	那	太太	.

"我说，那位夫人

['dæˌʃwʊd] - [siːmz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['wʊmən] — [wʌt] ? "

DASHWOOD	**SPIFFINGTON**	**SEEMS**	**A**	**JOLLY**	**WOMAN**	**—**	**WHAT**	**?**	**"**
达什伍德	-	似乎	一个	快乐的	女士	—	什么	?	"

达什伍德·斯皮芬顿看起来是个快乐的女人——什么?

" ['iznt] [ʃiː; ʃi]

"	**ISN'T**	**SHE**
"	不是	她

难道不是吗?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ɜːr; ər] — — "

A	**LITTLE**	**—**	**ER**	**—**	**—**	**"**
一个	小的	—	急诊室	—	—	"

稍微——"

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" **NOT** **A** **BIT** **OF** **IT** **.**
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪri] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] . "
A **WOMAN** **OUGHT** **TO** **BE** **CHEERY** **,** **ESPECIALLY** **IN** **THESE** **TIMES** **.** **"**
一个 女士 应该 到 是 欢快的 , 尤其 在 这些 时代 . "

女人应该保持乐观开朗，尤其是在如今这个时代。

" [aɪ] [siː] , [dɪr] . "
" **I** **SEE** **,** **DEAR** **.** **"**
" 我 看 , 亲爱的 . "

"我明白了，亲爱的。"

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — ? "
" **WHAT** **ON** **EARTH** **—** **—** **?** **"**
" 什么 在 地球 — — ? "

"这到底是怎么回事——？"

" [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [dɪr] .
" **I'M** **MAKING** **A** **NEW** **HAT** **,** **DEAR** **.**
" 我是 制作 一个 新的 帽子 , 亲爱的 .

"亲爱的，我正在做一顶新帽子。"

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] .
I **SAW** **MRS** **.**
我 锯 太太 .

我见到了夫人。

['dæʃwʊd] - ['werɪŋ] [wʌn] ['veri] [laɪk] [ðɪs] . "
DASHWOOD **SPIFFINGTON** **WEARING** **ONE** **VERY** **LIKE** **THIS** **.** **"**
达什伍德 - 穿着 一 非常 喜欢 这 . "

达什伍德·斯皮芬顿穿着一件非常类似的衣服。

" [greɪt] ['hevəns] !
" **GREAT** **HEAVENS** **!**
" 伟大的 天 !

"伟大的天堂！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [nuː] [dres] [tuː; tə] ['bɪts] [fɔːr; fər] ? "
WHAT **ARE** **YOU** **CUTTING** **YOUR** **NEW** **DRESS** **TO** **BITS** **FOR** **?** **"**
什么 是 你 切割 你的 新的 裙子 到 比特 为了 ? "

你为什么要把新裙子剪成碎片？

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .
" **IT'S** **ALL** **RIGHT** **,** **DEAR** **.**
" 它是 全部 正确的 , 亲爱的 .

"没关系，亲爱的。"

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dæʃwʊd] - [hæz; həz] [wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðɪs] . "
DASHWOOD **SPIFFINGTON** **HAS** **ONE** **QUITE** **AS** **SHORT** **AS** **THIS** **.** **"**
达什伍德 - 有 一 相当 作为 短的 作为 这 . "

达什伍德·斯皮芬顿也有一本跟这本一样短的书。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" **GOOD** **LORD** **!**
" 好的 主 !

"我的天哪！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ? "
WHAT HAVE YOU DONE TO YOUR FACE ? "
什么 有 你 完毕 到 你的 脸 ? "

你的脸怎么了?

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['dæʃwʊd] - ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
DASHWOOD SPIFFINGTON ALWAYS MAKES UP A LITTLE WHEN SHE'S GOING OUT .
达什伍德 - 总是 制作 向上 一个 小的 什么时候 她是 去 出去 .

达什伍德·斯皮芬顿每次出门前都会稍微补补妆。

[oʊ] — [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] ['hævnt] ['ɔːrdərd] ['eni] ['dɪnər] ,
OH — I FORGOT TO TELL YOU — I HAVEN'T ORDERED ANY DINNER ,
哦 — 我 忘了 到 告诉 你 — 我 还没有 订购 任何 晚餐 ,

哦——我忘了告诉你——我还没点晚餐呢。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] . "
AS I THOUGHT WE MIGHT GO AND DINE AT A RESTAURANT . "
作为 我 想法 我们 可能 去 和 用餐 在 一个 餐厅 . "

我原以为我们会去餐馆吃饭。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] ? "
" AREN'T YOU MAKING YOURSELF RATHER CONSPICUOUS ? "
" 不是 你 制作 你自己 相当 显眼的 ? "

你这样做难道不是太引人注目了吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['tʃɪri] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] .
" BUT I THOUGHT YOU LIKED CHEERY PEOPLE LIKE MRS .
" 但 我 想法 你 喜欢 欢快的 人们 喜欢 太太 .

“但我以为你喜欢像太太那样开朗的人。”

['dæʃwʊd] - . "
DASHWOOD SPIFFINGTON . "
达什伍德 - . "

达什伍德·斯皮芬顿。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [dɪr] .
" I'M AWFULLY SORRY , DEAR .
" 我是 非常 对不起 , 亲爱的 .

“亲爱的，我感到非常抱歉。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪst] ['smoʊkɪŋ] .
I OUGHT TO HAVE PRACTISED SMOKING .
我 应该 到 有 已实践 吸烟 .

我应该练习吸烟的。

[aɪ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] .
I EXPECT MRS .
我 预计 太太 .

我期待夫人。

['dæʃwʊd] - — — "
DASHWOOD SPIFFINGTON — — "
达什伍德 - — — "

达什伍德·斯皮芬顿——“

" [diː] — — ['mɪsɪz] . ['dæʃwʊd] - ! "
" D — — MRS . DASHWOOD SPIFFINGTON ! "
" D — — 太太 . 达什伍德 - ! "

“D—— 达什伍德·斯皮芬顿夫人！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" ['veri] [wel] , [dɪr] .
" VERY WELL , DEAR .
" 非常 出色地 , 亲爱的 .

“很好，亲爱的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 24]
" [页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE PINCH OF WAR .
这 捏 的 战争 .

战争的紧缩。

['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ([wɔːr] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [waɪf] , [fər'lɔːrnli]) .
Lady of the House (War Profiteer's wife , forlornly) .
女士 的 这 房子 (战争 投机者的 妻子 , 凄凉地) .

女主人（战争投机者的妻子，悲伤地）。

" [ðeɪv] [dʒʌst] ['teɪkən] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] ['fʊtmən] ;
" THEY'VE JUST TAKEN OUR THIRD FOOTMAN ;
" 他们有 只是 已采取 我们的 第三 男仆 ;

“他们刚刚抓走了我们的第三名士兵；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði]
AND IF ANY MORE OF OUR MEN HAVE TO GO WE SHALL CLOSE THE
和 如果 任何 更多的 的 我们的 男士 有 到 去 我们 将 关闭 这
[haʊs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] — (['braɪtli]) —
HOUSE AND LIVE AT THE RITZ UNTIL THE WAR IS OVER — (brightly) —
房子 和 居住 在 这 丽兹酒店 直到 这 战争 是 超过 — (明亮地) —
[haʊ'evər] ,
HOWEVER ,
然而 ,

如果我们还有人必须牺牲，我们就关掉房子，搬到丽兹酒店住，直到战争结束——（兴高采烈地）——然而，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] ['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] .
WE MUST ALL SACRIFICE SOMETHING .
我们 必须 全部 牺牲 某物 .

我们都必须做出一些牺牲。

" ['oʊvər] - [weɪt] .
" OVER - WEIGHT .
" 超过 - 重量 .

“超重。

[siːn] : [ə; eɪ] ['lʌndən] ['tɜːrmɪnəs] .
Scene : A London Terminus .
场景 : 一个 伦敦 终点站 .

场景：伦敦火车站。

['potər] ([wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [faɪ'næləti]) .
Porter (with an air of finality) .
搬运工 (和 一个 空气 的 最终性) .

波特（语气带着决绝的意味）。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] - [əndɝd] - [ænd; ənd] - [fɔːr] [paʊndz] .
It weighs ' undred - and - four pounds .
它 重量 - 一百 - 和 - 四 磅 .

它重一百零四磅。

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌm] .
You can't take it , mum .
你 不能 拿 它 , 妈妈 .

妈妈，你承受不了。

['leɪdi] ['trævələr] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I must take it .
哦 , 我 必须 拿 它 .

哦，我必须收下它。

[['potər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][kæp] , [bʌt; bət]
[Porter is obliged by an irritation of the head to remove his cap , but
[搬运工 是 有义务 经过 一个 刺激 的 这 头 到 消除 他的 帽 , 但
[dʌz] [nɑːt] [spiːk] .
does not speak .
做 不是 说话 .

波特因头部不适不得不摘下帽子，但他没有说话。

['leɪdi] ['trævələr] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I know the manager of the line , and he would pass it for me .
我 知道 这 经理 的 这 线 , 和 他 会 经过 它 为了 我 .

我认识这条生产线的经理，他会帮我递交的。

[hɜːr; hər] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

['ɪznt] [jʊr; jər] [frend] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ?
Isn't your friend manager of the Great Southern ?
不是 你的 朋友 经理 的 这 伟大的 南方 ?

你朋友不是大南方铁路公司的经理吗?

['leɪdi] ['trævələr] (['ʃɑːrpli]) .
Lady Traveller (sharply) .
女士 游客 (尖锐地) .

女旅行者（尖锐地）。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['reɪlweɪz] [naʊ] .
He has a great deal to do with all these railways now .
他 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 全部 这些 铁路 现在 .

他现在和这些铁路有很大关系。

([tuː; tə] ['potər] , ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli])
(To Porter , hopefully , but not very confidently)
(到 搬运工 , 希望 , 但 不是 非常 自信地)

（希望如此，但不太有把握）

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
That will be all right .
那 将要 是 全部 正确的 .

没事的。

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

['veri] ['sɑːri] , [mʌm] .
Very sorry , mum .
非常 对不起 , 妈妈 .

妈妈，非常抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

['leɪdi] ['trævələr] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [laɪk] [ðɪs] .
My friend the manager would be very much annoyed at my being stopped like this .
我的 朋友 这 经理 会 是 非常 很多 恼怒 在 我的 存在 停止 喜欢 这 .

我的朋友，也就是经理，如果知道我被这样拦住，肯定会非常生气。

['oʊnli] [fɔːr] [paʊndz] , [tuː] .
Only four pounds , too .
仅有的 四 磅 , 也 .

也只有四磅重。

[waɪ] , [its] ['nʌθɪŋ] .
Why , it's nothing .
为什么 , 它是 没有什么 .

没什么。

[['potər] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
[Porter removes his cap again on account of further irritation .
[搬运工 移除 他的 帽 再次 在 帐户 的 更远 刺激 .

[波特因再次感到不适而再次摘下帽子。

['leɪdi] ['trævələr] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]) .
Lady Traveller (to her Friend) .
女士 游客 (到 她 朋友) .

女旅行者（对她的朋友说）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] .
I don't know what I'm to do .
我 不 知道 什么 我是 到 做 .

我不知道该怎么办。

([tuː; tə] ['potər]) [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
(To Porter) What am I to do ?
(到 搬运工) 什么 是 我 到 做 ?

（对波特说）我该怎么办?

['potər] ([dɪ'lɪbərətli]) .
Porter (deliberately) .
搬运工 (故意地) .

波特（故意）。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmˌθɪŋk] [aʊt] .
You must open it and take somethink out .
你 必须 打开 它 和 拿 某物 出去 .

你必须打开它，然后拿出一些东西。

['leɪdi] ['trævələr] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[aɪ][kɑːnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
I can't open it here .
我 不能 打开 它 这里 .

我在这里打不开。

['potər] ([ig'nɔːɪŋ] [ðɪs]) .
Porter (ignoring this) .
搬运工 (忽略 这) .

波特（忽略这一点）。

['sʌmˌθɪŋk] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] [fɔːr] [paʊndz] .
Somethink weighing a bit over four pounds .
某物 称重 一个 少量 超过 四 磅 .

某个东西重约四磅多一点。

['leɪdi] ['trævələr] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
But I can't do it here .
但 我 不能 做 它 这里 .

但我在这里做不到。

['potər] ([ig'nɔːɪŋ] [ðɪs]) .
Porter (ignoring this) .
搬运工 (忽略 这) .

波特（忽略这一点）。

[per] [oʊ] - [buːts] [ɔːr] ['sʌmˌθɪŋk] .
Pair o ' boots or somethink .
一对 o - 靴子 或者 某物 .

一双靴子之类的东西。

['leɪdi] ['trævələr] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]) .
Lady Traveller (to her Friend) .
女士 游客 (到 她 朋友) .

女旅行者（对她的朋友说）。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [buːts] [weɪ] [fɔːr] [paʊndz] .
He seems to think my boots weigh four pounds .
他 似乎 到 思考 我的 靴子 称重 四 磅 .

他好像觉得我的靴子有四磅重。

[hɜːr; hər] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] [perz] ?
Haven't you got two pairs ?
还没有 你 得到 二 对 ?

你不是有两双吗?

['leɪdi] ['trævələr] (['saʊərli]) .
Lady Traveller (sourly) .
女士 游客 (酸涩地) .

女旅行者（酸溜溜地）。

[jes] , [bʌt; bət] [tuː] [perz] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] ['wʊdnt] [weɪ] [fɔːr] [paʊndz] .
Yes , but two pairs of my boots wouldn't weigh four pounds .
是的 , 但 二 对 的 我的 靴子 不会 称重 四 磅 .

是的，但是我的两双靴子加起来也不会有四磅重。

['potər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ðiː][stræps]) .
Porter (who has been quietly undoing the straps) .
搬运工 (WHO 有 到过 悄悄 撤销 这 肩带) .

波特（他一直在悄悄地解开肩带）。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] , [mʌm] ?
Is it locked , mum ?
是 它 已锁定 , 妈妈 ?

妈妈，门锁上了吗?

['leɪdi] ['trævələr] ([prə'djʊsɪŋ] [kiː] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz]) .
Lady Traveller (producing key and almost in tears) .
女士 游客 (生产 钥匙 和 几乎 在 眼泪) .

女旅行者（拿出钥匙，几乎要哭了）。

[its] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[[ʃiː; ʃi]['daiviːz]['ɪntuː][bɑːks][ænd; ənd][iks'trækts] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [ræpt] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
[She dives into box and extracts two pairs of boots wrapped in newspapers .
[她 潜水 进入 盒子 和 提取物 二 对 的 靴子 包装 在 报纸 .

她钻进箱子里，取出两双用报纸包着的靴子。

['potər] (['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]) .
Porter (taking them and weighing them judiciously in his hands) .
搬运工 (采取 他们 和 称重 他们 谨慎地 在 他的 双手) .

波特（拿起它们，在手中仔细地称量）。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] .
That's all right , mum .
那就是 全部 正确的 , 妈妈 .

没关系，妈妈。

[[hiː; hi] [puʃiz] [bɑːks][ɑːn][tuː; tə] ['weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]['ʌndər] - ['paʊndz] .
[He pushes box on to weighing machine which registers under 100 lbs .
[他 推动 盒子 在 到 称重 机器 哪个 登记簿 在下面 - 磅 .

他把箱子推到称重机上，结果显示重量不到 100 磅。

['leɪdi] ['trævələr] .
Lady Traveller .
女士 游客 .

女旅行者。

[ðeə(r)] ['veri] [θɪk] [buːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They're very thick boots , of course .
它们是 非常 厚的 靴子 , 的 课程 .

当然，它们是非常厚实的靴子。

[wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Whatever	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**them**	**now**	**?**
任何	是	我	到	做	和	他们	现在	?

我现在该拿它们怎么办?

[hɜːr; hər] [frend] .

Her	**Friend**	**.**
她	朋友	.

她的朋友。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

We	**shall**	**have**	**to**	**carry**	**them**	**.**
我们	将	有	到	携带	他们	.

我们得把它们搬走。

[[teɪks] [wʌn]['pɑːrs(ə)l] .

[	**Takes**	**one**	**parcel**	**.**
[	需要	一	包裹	.

取走一个包裹。

['leɪdi] ['trævələr] .

Lady	**Traveller**	**.**
女士	游客	.

女旅行者。

[dʒeɪn][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Jane	**shall**	**hear**	**of**	**this**	**.**
简	将	听到	的	这	.

简会知道这件事的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə][juːz] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] .

I	**told**	**her**	**never**	**to**	**use**	**newspaper**	**for**	**packing**	**.**
我	讲述	她	绝不	到	使用	报纸	为了	包装	.

我告诉她千万不要用报纸做包装材料。

[hɜːr; hər] [frend] (['sʌd(ə)nli]) .

Her	**Friend**	**(**	**suddenly**	**)**	**.**
她	朋友	(	突然	)	.

她的朋友（突然）。

[ðeəz; ðəz]['meɪdʒər] ['mɛrɪmən] .

There's	**Major**	**Merriman**	**.**
有	主要的	梅里曼	.

那边是梅里曼少校。

['leɪdi] ['trævələr] .

Lady	**Traveller**	**.**
女士	游客	.

女旅行者。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	**it**	**is**	**.**
所以	它	是	.

确实如此。

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['pɑːrslz] .

Don't	**let**	**him**	**see**	**us**	**with**	**these**	**dreadful**	**parcels**	**.**
不	让	他	看	我们	和	这些	可怕	包裹	.

别让他看到我们拿着这些可怕的包裹。

(['æŋgrəli]) [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn] [raʊnd] ?

(	**Angrily**	**)**	**Why**	**don't**	**you**	**turn**	**round**	**?**
(	愤怒地	)	为什么	不	你	转动	圆形的	?

（生气地）你为什么不转身?

['hiːl] [siː] [juː; jʊ] .
He'll see you .
地狱 看 你 .

他会见到你的。

['meɪdʒər] ['mɛrɪmən] .
Major Merriman .
主要的 梅里曼 .

梅里曼少校。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

['leɪdi] ['trævələr] ([ɪn] [greɪt] [sər'praɪz]) .
Lady Traveller (in great surprise) .
女士 游客 (在 伟大的 惊喜) .

女旅行者（非常惊讶）。

[oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['meɪdʒər] ['mɛrɪmən] ?
Oh , how do you do , Major Merriman ?
哦 , 如何 做 你 做 , 主要的 梅里曼 ?

你好，梅里曼少校?

[wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
We've been having such an amusing experience , etc . , etc .
我们已经 到过 拥有 这样的 一个 有趣 经验 , ETC . , ETC .

我们经历了一件非常有趣的事情，等等等等。

[wʌt] [meɪd] [lɔːrd] ['devənˌpɔːt] ['dɪzi] .
What made Lord Devonport Dizzy .
什么 制成 主 德文波特 晕眩的 .

是什么让德文波特勋爵感到头晕目眩?

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [pæst] ,
" The following resolution was unanimously passed ,
" 这 下列的 解决 曾是 一致 通过了 ,

"以下决议获得一致通过，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] (
and ordered to be sent to the Prime Minister and the Food Controller (
和 订购 到 是 发送 到 这 主要的 部长 和 这 食物 控制器 (
[lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld]) . " — [ðə; ði] ['westərn] [gə'zet] .
Lord Beaconsfield) . " — The Western Gazette .
主 比肯斯菲尔德) . " — 这 西 公报 .

并下令送交首相和食品总监（比肯斯菲尔德勋爵）。"——《西部公报》。

" [læmp] - [poʊsts][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt]
" Lamp - posts and trees and other pedestrians were found with unpleasant
" 灯 - 帖子 和 树木 和 其他 行人 是 成立 和 令人不快的
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] ['friːkwənsi] . " — ['bɛkənˌhæm]
and sometimes violent frequency . " — Beckenham
和 有时 暴力 频率 . " — 贝肯汉姆

"路灯、树木和其他行人经常遭到破坏，这种情况令人不快，有时甚至会演变成暴力冲突。"——贝肯汉姆

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] ; ['lændmɑːks] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

That's	the	worst	of	a	fog	;	landmarks	will	keep	on	walking	about	.
那就是	这	最差	的	一个	多雾路段	;	地标	将要	保持	在	步行	关于	.

这是最糟糕的雾霾；地标建筑都会四处飘荡。

- [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] [ˌmænɪ'festoʊ] : —

À	propos	of	the	TSAR'S	manifesto	:	—
-	提案	的	这	沙皇的	宣言	:	—

À 沙皇宣言的建议： —

" [ðə; ði] [retʃ] , [sez] : - [ðə; ði]['ɔːrdər][pʊts][ðə; ði][dɑːt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] " [tiː] . " - " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	The	Retch	,	says	:	'	The	order	puts	the	dot	on	all	the	"	t's	.	"	'	"	—	Provincial
"	这	干呕	,	说道	:	-	这	命令	放置	这	点	在	全部	这	"	是的	.	"	-	"	—	省级

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

《Retch》杂志评论道："该命令在所有't'上都加上了点。"——省报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə][dɑːt][jʊr; jər] " [tiː] " [ðæn; ðən] [krɔːs] [jʊr; jər] " ['aɪz] .

It	is	a	far	,	far	better	thing	to	dot	your	"	t's	"	than	cross	your	"	i's	.
它	是	一个	远的	,	远的	更好的	事物	到	点	你的	"	是的	"	比	叉	你的	"	是	.

把"t"上的点点好得多，远比把"i"上的横划掉要好得多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [daʊt] .

THE	DAWN	OF	DOUBT	.
这	黎明	的	怀疑	.

怀疑的曙光。

['gretʃən] .

GRETCHEN	.
格雷琴	.

格雷琴。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['riːəli] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ['æftər] [ɔːl] !

"	I	WONDER	IF	THIS	GENTLEMAN	REALLY	IS	MY	GOOD	ANGEL	AFTER	ALL	!
"	我	想知道	如果	这	绅士	真的	是	我的	好的	天使	后	全部	！

"我怀疑这位先生是不是我的天使！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] .

Benevolent	Gentleman	.
仁慈	绅士	.

仁慈的绅士。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ][mæn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['klɜːrdʒɪmənz] [sɔːr] [θroʊt]

"	YOU	MUST	BE	CAREFUL	,	MY	MAN	,	OR	YOU	WILL	GET	CLERGYMAN'S	SORE	THROAT
"	你	必须	是	小心	,	我的	男人	,	或者	你	将要	得到	神职人员的	疮	喉

.

:

.

"你一定要小心，伙计，否则你会得牧师喉咙痛。"

" ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
" NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
" 苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

“伦敦城童谣。”

(['sekənd] ['sɪri:z] .)
(SECOND SERIES .)
(第二 系列 .)

（第二辑）

['ɛks'vi:] . — [ðə; ði] ['taʊər] .
XV . — THE TOWER .
十五 . — 这 塔 .

十五、塔楼。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,
They put a Lady in the Tower ,
他们 放 一个 女士 在 这 塔 ,

他们把一位女士关进了塔里，

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]
They put a Lady in the Tower
他们 放 一个 女士 在 这 塔

他们把一位女士关进了塔里。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər]
And told her she was in their power
和 讲述 她 她 曾是 在 他们的 力量

并告诉她，她已落入他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
And left her there for half - an - hour ,
和 左边 她 那里 为了 一半 - 一个 - 小时 ,

然后把她留在那里半个小时。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
They put a Padlock on the Chain ,
他们 放 一个 挂锁 在 这 链 ,

他们在链子上加了一把挂锁。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
They put a Padlock on the Chain ,
他们 放 一个 挂锁 在 这 链 ,

他们在链子上加了一把挂锁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
But they left the Key in the South of Spain ,
但 他们 左边 这 钥匙 在 这 南 的 西班牙 ,

但他们把钥匙留在了西班牙南部。

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] ,

So	the	Lady	took	it	off	again	,
所以	这	女士	采取	它	离开	再次	,

于是，那位女士又把它脱了下来。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdiː] !

Heigh	-	o	,	fiddledедee	!
身高	-	o	,	胡说	!

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	put	a	Bulldog	at	the	Door	,
他们	放	一个	斗牛犬	在	这	门	,

他们把一只斗牛犬放在门口，

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdiː] !

Heigh	-	o	,	fiddledедee	!
身高	-	o	,	胡说	!

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	put	a	Bulldog	at	the	Door	,
他们	放	一个	斗牛犬	在	这	门	,

他们把一只斗牛犬放在门口，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [snɔːr] ,

He	was	so	old	he	could	only	snore	,
他	曾是	所以	老的	他	可以	仅有的	鼾	,

他年纪太大了，只会打鼾了。

[ænd; ənd] ['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

And	he'd	lost	his	Tooth	the	day	before	,
和	他会	丢失的	他的	齿	这	天	前	,

他前一天掉了牙。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdiː] !

Heigh	-	o	,	fiddledедee	!
身高	-	o	,	胡说	!

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['biːfiːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

They	put	a	Beefeater	at	the	Gate	,
他们	放	一个	食牛肉者	在	这	门	,

他们在门口安排了一名皇家卫兵。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdiː] !

Heigh	-	o	,	fiddledедee	!
身高	-	o	,	胡说	!

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['biːfiːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

They	put	a	Beefeater	at	the	Gate	,
他们	放	一个	食牛肉者	在	这	门	,

他们在门口安排了一名皇家卫兵。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [eɪt]

But	as	his	age	was	eighty	-	eight
但	作为	他的	年龄	曾是	八十	-	八

但他当时已经八十八岁了。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] ,

His	Grandmother	said	he	couldn't	wait	,
他的	祖母	说	他	不能	等待	,

他祖母说他等不及了。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ster] ,
They put a Prince to watch the Stair ,
他们 放 一个 王子 到 手表 这 楼梯 ,

他们安排了一位王子守卫楼梯，

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ster] ,
They put a Prince to watch the Stair ,
他们 放 一个 王子 到 手表 这 楼梯 ,

他们安排了一位王子守卫楼梯，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [rɪŋ] [tu:; tə] [sper] ,
But he had a Golden Ring to spare ,
但 他 有 一个 金的 戒指 到 空闲的 ,

但他还有一枚多余的金戒指。

[soʊ] [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
So he married the Lady then and there ,
所以 他 已婚 这 女士 然后 和 那里 ,

于是他当场就娶了那位小姐。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['gri:vəs] ['aʊər] ,
And ever since that grievous hour ,
和 曾经 自从 那 严重的 小时 ,

自那悲痛的时刻起，

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

['evər] [sɪns] [ðæt] ['gri:vəs] ['aʊər]
Ever since that grievous hour
曾经 自从 那 严重的 小时

自那悲痛的时刻起，就再也没有发生过这样的事了。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər]
When the lovely Lady was in their power
什么时候 这 迷人的 女士 曾是 在 他们的 力量

当那位美丽的女士落入他们手中时

[ðeɪv] ['nevər] [pʊt] ['noʊbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,
They've never put nobody in the Tower ,
他们有 绝不 放 无人 在 这 塔 ,

他们从来没有把任何人关进过伦敦塔。

[haɪ; heɪ] - [oʊ] , ['fɪdldɪdi:] !
Heigh - o , fiddlededee !
身高 - o , 胡说 !

嘿哟，小提琴！

['flætəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
Flattery **from** **the** **Front** **.**
奉承 从 这 正面 .

来自正面的奉承。

" [aɪ][gɑːt][jʊr; jər]['pɑːrs(ə)l][kwaɪt] [ʌn'dæmɪdʒd] ,
" **I** **got** **your** **parcel** **quite** **undamaged** **,**
" 我 得到 你的 包裹 相当 未受损 ,

“我收到了你的包裹，完好无损。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [grʌb] .
and **it** **came** **at** **a** **time** **when** **we** **were** **short** **of** **grub** **.**
和 它 来了 在 一个 时间 什么时候 我们 是 短的 的 幼虫 .

而且当时我们正缺吃少吃。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [ded] ['mʌŋki] , [soʊ][jʊr; jər] [keɪk] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] . "
I **could** **have** **eaten** **a** **dead** **monkey** **,** **so** **your** **cake** **came** **in** **very** **useful** **.** **"**
我 可以 有 吃 一个 死的 猴 , 所以 你的 蛋糕 来了 在 非常 有用 . "

我当时差点就吃掉一只死猴子了，所以你的蛋糕真是帮了我大忙。

" ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] (['tempəreri] ['dʒen(ə)rəl]) [sɜːr] [hjuː] [diː][lɑː]['poʊɝ] [baʊ] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,
" **Major** **-** **General** **(** **Temporary** **General** **)** **Sir** **Hugh** **de** **la** **Poer** **Bough** **,** **K** **.** **C** **.** **B** **.** **,**
" 主要的 - 一般的 (暂时的 一般的) 先生 休 德 拉 权力 树枝 , K . C . B . ,

“少将（临时将军）休·德拉普尔·博夫爵士，KCB，

[huːz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [lɪst][ʌv; əv] ['ɑːnərz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
whose **name** **appears** **in** **the** **New** **Year** **list** **of** **honours** **as** **being** **promoted** **to** **the**
谁 姓名 出现 在 这 新的 年 列表 的 荣誉 作为 存在 推广 到 这
[ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
rank **of** **lieutenant** **-** **general** **,**
秩 的 中尉 - 一般的 ,

他的名字出现在新年授勋名单上，被晋升为中将。

[ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [hjuː] ['sʌtlidʒ, -ledʒ] ['kaʊ] .
is **a** **second** **cousin** **of** **Major** **-** **General** **Hugh** **Sutlej** **Kough** **.**
是 一个 第二 表哥 的 主要的 - 一般的 休 萨特莱杰 库夫 .

是休·萨特莱杰·库夫少将的远房表亲。

" — ['livəpuːl]
" **—** **Liverpool**
" — 利物浦

——利物浦

['ekoʊ] .
Echo **.**
回声 .

回声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] ['fæməli][ðə; ði]
It **is** **rumoured** **that** **he** **is** **also** **connected** **with** **that** **famous** **fighting** **family** **the**
它 是 传闻 那 他 是 还 连接 和 那 著名的 斗争 家庭 这
[gɔz] .
GOUGHS **.**
高夫 .

有传言说他还与著名的格斗家族高格家族有联系。

[ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] .
A **POSTSCRIPT** **.**
一个 后记 .

后记。

([sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər][lɪst][ʌv; əv][el] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['steɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
(Suggested by a later list of L . & N . W . R . stations which have been
(建议 经过 一个 之后 列表 的 L . & N . W . 拉 . 车站 哪个 有 到过
[kloʊzd] .)
closed .)
关闭 .)

（根据后来公布的已关闭的L. & NWR车站名单。）

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [lɪst][ʌv; əv]['kloʊʒərd] ['steɪʃənz]
A further list of closured stations
一个 更远 列表 的 关闭 车站

以下是已关闭车站的更多列表。

[ɪ'lɪsɪts] ['fɜːrðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .
Elicits further protestations .
引发 更远 抗议 .

引发进一步抗议。

[blæŋk] [ˌdesə'leɪʃn] , [grɪm][ænd; ənd][stɑːrk] ,
Blank desolation , grim and stark ,
空白的 荒凉 , 严峻 和 斯塔克 ,

一片荒凉，凄凉而冷峻。

[bruːdz] ['sædli] [ɔː(r)] - [pɑːrk] ,
Broods sadly o'er Carpenders Park ,
幼崽 令人遗憾的是 超过 - 公园 ,

一群悲伤的鸟儿飞过卡彭德斯公园，

[ænd; ənd] , [æz; əz][pər'hæps][ɪz] [miːt] ,
And Friezland , as perhaps is meet ,
和 弗里斯兰 , 作为 也许 是 见面 ,

而弗里兹兰，或许正如我们所料，

[ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['bædli][frʌm; frəm][koʊld] [fiːt] .
Is suffering badly from cold feet .
是 痛苦 糟糕 从 寒冷的 脚 .

他患有严重的脚冷症。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌrɑːs'naɪgər]
The population of Rhosneigr
这 人口 的 罗斯内格尔

罗斯内格尔的人口

[ɪz]['reɪdʒɪŋ][laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgər] ;
Is raging like a wounded tiger ;
是 愤怒 喜欢 一个 受伤 老虎 ;

像受伤的老虎一样狂暴；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bʊk] [æt; ət] [lɔŋ]
And those who used to book at Llong
和 那些 WHO 用过的 到 书 在 长

还有那些过去常在Llong预订的人

[ɑːr; ər]['juːzɪŋ]['læŋgwɪdʒ] , [laʊd][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Are using language , loud and strong ,
是 使用 语言 , 大声 和 强的 ,

他们使用粗俗、响亮、强烈的语言。

[waɪl] ['rezɪdənts] [ə'raʊnd] [tʃɔːk] [fɑːrm]
While residents around Chalk Farm
尽管 居民 大约 粉笔 农场

查克农场附近的居民们

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

Are	**filled**	**with**	**anguish**	**and**	**alarm**	**.**
是	已填	和	痛苦	和	警报	.

充满痛苦和惊恐。

[en] . [biː] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [æn'tɪrɪər] [leɪ]

In	**our**	**anterior**	**lay**
在	我们的	前部	躺

在我们前排

[wʌn] ['letər] ['sʌmhaʊ] [went] [ə'streɪ] ;

One	**letter**	**somehow**	**went**	**astray**	**;**
一	信	不知何故	去	误入歧途	;

有一封信不知何故丢失了；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [naʊ] [ə'pɑːlədʒaɪz] ;

We	**therefore**	**now**	**apologise**	**;**
我们	所以	现在	道歉	;

因此，我们在此致歉；

- [tɪz] ['æspli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['æpsli] , [gaɪz] .

'	**Tis**	**Aspley**	**,**	**and**	**not**	**Apsley**	**,**	**Guise**	**.**
-	的	阿斯普利	,	和	不是	阿普斯利	,	伪装	.

是 Aspley，不是 Apsley，Guise。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [griːs] [ænd; ənd]['beldʒəm] " : —

From	**an**	**article**	**on**	**"**	**Greece**	**and**	**Belgium**	**"**	**:**	**—**
从	一个	文章	在	"	希腊	和	比利时	"	:	—

摘自一篇关于"希腊和比利时"的文章：——

" [kɪŋ] ['tiːnoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	**King**	**Tino**	**has**	**a**	**black**	**record**	**of**	**blood**	**and**	**treachery**	**to**	**answer**	**,**
"	国王	蒂诺	有	一个	黑色的	记录	的	血	和	背信弃义	到	回答	,

"蒂诺国王劣迹斑斑，充斥着血腥和背叛，他必须为此负责。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['liːəpəjld] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] ['aʊtreɪdʒ]

and	**to**	**compare**	**his**	**case**	**with**	**that**	**of**	**King**	**Leopold**	**is**	**the**	**blackest**	**outrage**
和	到	比较	他的	案件	和	那	的	国王	利奥波德	是	这	最黑的	暴行

[ʌv; əv][ɔːl] . " — [stɑːr] .

of	**all**	**.**	**"**	**—**	**Star**	**.**
的	全部	.	"	—	星星	.

将他的案件与利奥波德国王的案件相提并论，是最令人愤慨的罪行。"——《星报》

['pɜːrsənəli] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [blækər] [stɪl] [tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Personally	**we**	**think**	**that**	**it**	**were**	**blacker**	**still**	**to**	**compare**	**his**	**case**	**with**	**that**
亲自	我们	思考	那	它	是	更黑	仍然	到	比较	他的	案件	和	那

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælbərt] .

of	**KING**	**ALBERT**	**.**
的	国王	阿尔伯特	.

我们个人认为，如果将他的案件与阿尔伯特国王的案件进行比较，那就更加令人震惊了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

" [haɪ] ! [bɪl] !
" HI ! BILL !
" 你好 ! 账单 !

"嗨！比尔！"

[dəunt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['lædər] .
DON'T COME DOWN THIS LADDER .
不 来 向下 这 梯子 .

不要从这个梯子上下来。

[aɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
I'VE TOOK IT AWAY .
我已经 采取 它 离开 .

我已经把它拿走了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪft] .
" THE LITTLE RIFT .
" 这 小的 裂痕 .

"小裂痕。"

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
My wife and I are in perfect agreement about everything .
我的 妻子 和 我 是 在 完美的 协议 关于 一切 .

我和妻子在所有事情上都意见完全一致。

[wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['ælaɪd] ['ministəz] [huː] [miːt] [æt; ət]['pærɪs] ;
We are like the Allied Ministers who meet at Paris ;
我们 是 喜欢 这 盟军 部长们 WHO 见面 在 巴黎 ;

我们就像在巴黎会晤的盟国部长们一样；

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] " [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] " [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .
we always " arrive at a complete understanding " in all matters of policy .
我们 总是 " 到达 在 一个 完全的 理解 " 在 全部 事情 的 政策 .

我们总能在所有政策问题上"达成完全共识"。

[wen] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][aɪ] [muːvd] [maɪ][desk]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
When strict economy was enjoined upon us I moved my desk into the dining -
什么时候 严格的 经济 曾是 禁止 之上 我们 我 已搬 我的 桌子 进入 这 用餐 -
[ruːm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['faɪər] .
room to save a fire .
房间 到 节省 一个 火 .

当政府要求严格节约开支时，我把办公桌搬到了餐厅，以避免发生火灾。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hæt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['pænəmɑː] ,
She made a summer hat out of a bit of my old Panama ,
她 制成 一个 夏天 帽子 出去 的 一个 少量 的 我的 老的 巴拿马 ,

她用我那顶旧巴拿马帽的一小部分做了一顶夏日帽子。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] .
encased in the remnants of an evening gown .
包裹 在 这 残余物 的 一个 晚上 袍 .

被包裹在一件晚礼服的残片中。

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
All was well .
全部 曾是 出色地 .

一切都很好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'dʒest]

I	should	be	giving	you	a	wrong	impression	altogether	if	I	were	to	suggest
我	应该	是	给予	你	一个	错误的	印象	共	如果	我	是	到	建议

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

that	there	was	the	slightest	difference	of	opinion	between	us	.
那	那里	曾是	这	丝毫	不同之处	的	观点	之间	我们	.

如果我说我们之间存在哪怕一丝一毫的意见分歧，那我就完全是在给你造成错误的印象。

[aɪ][moʊst] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['peɪtrɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	most	solemnly	declare	that	I	am	as	good	a	patriot	as	she	is	.
我	最多	庄严地	宣布	那	我	是	作为	好的	一个	爱国者	作为	她	是	.

我郑重声明，我和她一样是一位优秀的爱国者。

[stɪl] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] , [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] ,

Still	,	as	time	goes	on	,	I	do	feel	a	certain	uneasiness	,
仍然	,	作为	时间	去	在	,	我	做	感觉	一个	肯定	不安	,

然而，随着时间的推移，我确实感到某种不安。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [də'mestɪk] ['elɪmənt] [ðæt] [niːdz] ['wɑtʃɪŋ] .

a	suggestion	of	a	new	domestic	element	that	needs	watching	.
一个	建议	的	一个	新的	国内的	元素	那	需求	观看	.

暗示了一种需要关注的新的国内因素。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [rests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

We	are	both	in	it	,	but	the	initiative	rests	with	her	.
我们	是	两个都	在	它	,	但	这	倡议	休息	和	她	.

我们俩都参与其中，但主动权在她手里。

[ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['beldʒən]['refjʊdʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]

She	asks	me	to	take	two	Belgian	refugees	and	the	housemaid	and	the	dog
她	问	我	到	拿	二	比利时人	难民	和	这	保姆	和	这	狗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːndri] - ['hæmpər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['sitər] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	the	laundry	-	hamper	along	with	me	in	the	two	-	seater	to	the	station
和	这	洗衣店	-	阻碍	沿着	和	我	在	这	二	-	座位	到	这	车站

,

,

,

她让我用那辆双座车带上两名比利时难民、女佣、狗和洗衣篮去车站。

[tuː; tə] [seɪv] ['petrəl] .

to	save	petrol	.
到	节省	汽油	.

为了节省汽油。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

Well	,	I	am	willing	.
出色地	,	我	是	愿意的	.

我愿意。

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdər][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] .

She	fills	the	herbaceous	border	with	alternating	potatoes	and	carnations	.
她	填充	这	草本植物	边界	和	交替	土豆	和	康乃馨	.

她用土豆和康乃馨交替种植在花坛边缘。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .

Well	,	I	am	more	than	willing	.
出色地	,	我	是	更多的	比	愿意的	.

我非常乐意。

[ʃiː; ʃi] ['bɔtlz] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] .

She	bottles	peas	and	beans	.
她	瓶子	豌豆	和	豆子	.

她把豌豆和豆子装瓶出售。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	**I**	**say**	**to**	**you**	**that**	**I**	**am**	**proud**	**and**	**happy**	**that**	**she**	**should**	**think**	**of**
和	我	说	到	你	那	我	是	自豪的	和	快乐的	那	她	应该	思考	的

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	**things**	**.**
这些	事物	.

我要告诉你，我为她能想到这些事情而感到骄傲和高兴。

[ə'bʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [gets] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['prɑːbləm] .

Above	**all**	**she**	**gets**	**at**	**the**	**very**	**root**	**of**	**the**	**food**	**problem**	**.**
多于	全部	她	获得	在	这	非常	根	的	这	食物	问题	.

最重要的是，她抓住了粮食问题的根源。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][sʌm; səm] ,

I	**should**	**say**	**that**	**here**	**she**	**has**	**advantages**	**over**	**some**	**,**
我	应该	说	那	这里	她	有	优势	超过	一些	,

我应该说，在这方面她比某些人更有优势。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [noʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [fed] .

as	**I**	**belong**	**to**	**the**	**class**	**of**	**husband**	**known**	**as**	**Easily**	**Fed**	**.**
作为	我	属于	到	这	班级	的	丈夫	已知	作为	容易地	美联储	.

因为我属于那种容易被喂饱的丈夫类型。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['liːflɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

She	**has**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**whole**	**sheaf**	**of**	**leaflets**	**from**	**the**	**War**	**Office**	**or**
她	有	得到	抓住	的	一个	所有的	捆	的	传单	从	这	战争	办公室	或者

['sʌmwer] — " [wen] [ɪz][ə; eɪ][paɪ][nɑːt][ə; eɪ][paɪ] ? "

somewhere	**—**	**"**	**When**	**is**	**a**	**pie**	**not**	**a**	**pie**	**?**	**"**
某处	—	"	什么时候	是	一个	馅饼	不是	一个	馅饼	?	"

她从战争部或其他地方弄到了一大叠传单——“什么时候馅饼才不算馅饼？”

" [liːv] [aʊt][ðə; ði] [eg] ; "

"	**Leave**	**out**	**the**	**egg**	**;**	**"**
"	离开	出去	这	蛋	;	"

“不要放鸡蛋；”

" [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	**How**	**to**	**make**	**something**	**out**	**of**	**something**	**else**	**,**
"	如何	到	制作	某物	出去	的	某物	别的	,

如何用另一种东西创造出另一种东西，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːd] [ɑːn] [ðoʊz] ['tʃiːfli] .

"	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**;**	**and**	**we**	**feed**	**on**	**those**	**chiefly**	**.**
"	ETC	.	,	ETC	.	;	和	我们	喂养	在	那些	主要	.

等等等等；而我们主要以这些为食。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][dəunt][laɪk] ['ræbəts] ,

She	**knows**	**I**	**don't**	**like**	**rabbits**	**,**
她	知道	我	不	喜欢	兔子	,

她知道我不喜欢兔子。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrmz]

and	**yet**	**I**	**am**	**well**	**aware**	**that**	**rabbits**	**are**	**repeatedly**	**insinuated**	**in**	**such**	**forms**
和	然而	我	是	出色地	意识到的	那	兔子	是	反复	暗示	在	这样的	表格

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

as	**not**	**to**	**leave**	**a**	**single**	**clue**	**.**
作为	不是	到	离开	一个	单身的	线索	.

但我很清楚，兔子经常以各种方式被暗示出现，以至于不留下任何线索。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'pruːv] .

I	**cannot**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**admire**	**and**	**approve**	**.**
我	不能	告诉	你	如何	我	钦佩	和	批准	.

我无法用语言表达我对他的钦佩和赞赏。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θɔːtf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

Still	**it**	**makes**	**me**	**thoughtful**	**sometimes**	**.**
仍然	它	制作	我	周到	有时	.

不过，这有时确实会让我陷入沉思。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] ['ʃerɪŋ] [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] .

No	**doubt**	**you**	**will**	**believe**	**that**	**we**	**are**	**being**	**drawn**	**together**	**by**	**sharing**	**these**	**hardships**	**.**
不	怀疑	你	将要	相信	那	我们	是	存在	绘制	一起	经过	分享	这些	艰辛	.

毫无疑问，你会相信正是这些共同的苦难将我们凝聚在一起。

[wel] , [jes] .

Well	**,**	**yes**	**.**
出色地	,	是的	.

是的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .

In	**a**	**way**	**.**
在	一个	方式	.

某种程度上来说。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**yet**	**I**	**don't**	**feel**	**easy**	**about**	**it**	**.**
和	然而	我	不	感觉	简单的	关于	它	.

但我对此并不感到安心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][ɪn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

We	**are**	**quite**	**in**	**sympathy**	**,**	**but**	**there**	**is**	**a**	**difference**	**in**	**our**	**point**	**of**	**view**	**.**
我们	是	相当	在	同情	,	但	那里	是	一个	不同之处	在	我们的	观点	的	看法	.

:

.

我们彼此很有共鸣，但我们的观点有所不同。

[maɪn] , [aɪ][ə'fɜːrm] , [ɪz][ðə; ði]['noʊblɚ] .

Mine	**,**	**I**	**affirm**	**,**	**is**	**the**	**nobler**	**.**
矿	,	我	确认	,	是	这	更高贵	.

我断言，我的观点更高尚。

[aɪ] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**economize**	**,**	**although**	**I**	**loathe**	**it**	**;**	**while**	**she**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**,**	**is**	**beginning**	**to**	**like**	**it**	**.**
我	节约	,	虽然	我	厌恶	它	;	尽管	她	,	我	是	确信	,	是	开始	到	喜欢	它	.

我虽然很讨厌节俭，但还是坚持节俭；而我确信，她已经开始喜欢上节俭了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

I	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**she**	**does**	**it**	**on**	**purpose**	**,**
我	不	意思是	到	说	那	她	做	它	在	目的	,

我并不是说她是故意的，

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪz] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

but	**that**	**phrase**	**may**	**give**	**you**	**an**	**idea**	**what**	**I**	**mean**	**.**
但	那	短语	可能	给	你	一个	主意	什么	我	意思是	.

但这句话或许能让你明白我的意思。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['wɪstfəli] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['ʌgli] [nuː] [stiːl] [kən'træpʃn] [æt; ət]

I	sometimes	wonder	wistfully	if	the	hand	that	put	that	ugly	new	steel	contraption	at
我	有时	想知道	怅然地	如果	这	手	那	放	那	丑陋的	新的	钢	装置	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][koʊl][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [aɪ] [wuːd] [ænd; ənd]

the	back	of	the	fire	to	save	the	coal	is	really	the	hand	that	I	wooed	and
这	后退	的	这	火	到	节省	这	煤炭	是	真的	这	手	那	我	追求	和

[wʌn] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

won	ten	years	ago	.
韩元	十	年	前	.

我有时会怅然地想，把那个丑陋的新钢铁装置放在炉子后面以节省煤炭的手，是不是十年前我追求并赢得的那只手。

[aɪ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stedi] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['kɑːnʃəns] .

I	see	in	her	the	steady	growth	of	an	implacable	conscience	.
我	看	在	她	这	稳定的	生长	的	一个	冷酷无情	良心	.

我看到她身上逐渐滋生出一种不容动摇的良知。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə]

In	moments	of	depression	I	have	a	horrid	feeling	that	she	always	wanted	to
在	时刻	的	沮丧	我	有	一个	可怕的	感觉	那	她	总是	通缉	到

[duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd]['nevər][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] [tɪl] [naʊ] .

do	this	sort	of	thing	and	never	got	a	real	chance	till	now	.
做	这	种类	的	事物	和	绝不	得到	一个	真实的	机会	直到	现在	.

每当我情绪低落时，我都会有一种可怕的感觉，觉得她一直都想做这样的事，只是直到现在才真正有机会实现。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

We	were	extraordinarily	happy	before	the	War	.
我们	是	非常	快乐的	前	这	战争	.

战前我们过得非常幸福。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɑːrd][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt]

We	were	not	at	all	hard	up	and	we	had	no	compunctions	about
我们	是	不是	在	全部	难的	向上	和	我们	有	不	愧疚	关于

['spendɪŋ] ['mʌni] .

spending	money	.
开支	钱	.

我们当时一点也不缺钱，花钱也毫不犹豫。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [læst] ?

But	now	—	I	wonder	how	long	the	War	will	last	?
但	现在	—	我	想知道	如何	长的	这	战争	将要	最后的	?

但是现在——我想知道这场战争会持续多久？

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæbɪts] .

What	I	am	afraid	of	is	the	formation	of	habits	.
什么	我	是	害怕的	的	是	这	形成	的	习惯	.

我害怕的是习惯的养成。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	am	already	guarding	against	it	by	talking	about	all	the	things	that	we	are
我	是	已经	守护	反对	它	经过	说	关于	全部	这	事物	那	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

going	to	do	after	the	War	.
去	到	做	后	这	战争	.

我已经开始防范这种情况了，我谈论的都是战后我们要做的事情。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['iznt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

She	quite	agrees	with	me	about	them	,	but	she	isn't	enthusiastic	.
她	相当	同意	和	我	关于	他们	,	但	她	不是	热情的	.

她基本同意我的看法，但她并不热情。

[aɪ][pʊt][maɪ][kleɪmz] ['prɪti] [haɪ] .

I	put	my	claims	pretty	high	.
我	放	我的	索赔	漂亮的	高的	.

我提出的索赔金额相当高。

[ðə; ði]['gɑːrdn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	garden	is	to	be	reconstructed	,	and	I	am	adding	a	wing	to	the
这	花园	是	到	是	重建	,	和	我	是	添加	一个	翼	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

花园要进行重建，我还要在房子上加盖一个侧翼。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][fɜːrst] ,

We	are	going	to	travel	first	,
我们	是	去	到	旅行	第一的	,

我们打算先旅行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kʊk] .

and	I	am	not	sure	that	we	shan't	have	a	new	cook	.
和	我	是	不是	当然	那	我们	不会	有	一个	新的	厨师	.

我不确定我们是否会更换厨师。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['erdeɪl] [ænd; ənd][æn; ən]['æksmɪnstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	we	are	to	have	an	Airedale	and	an	Axminster	,	and	a
和	我们	是	到	有	一个	艾尔代尔犬	和	一个	阿克斯明斯特	,	和	一个

['stɪltən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pænəmɑː] .

Stilton	and	a	new	Panama	.
斯蒂尔顿	和	一个	新的	巴拿马	.

我们还要养一只艾尔代尔羊、一只阿克明斯特羊、一只斯蒂尔顿羊和一只新的巴拿马羊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [blʌf] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

As	a	matter	of	fact	that	is	all	bluff	on	my	part	.
作为	一个	事情	的	事实	那	是	全部	虚张声势	在	我的	部分	.

事实上，那都是我虚张声势。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] .

I	only	want	to	have	something	in	hand	to	bargain	with	.
我	仅有的	想	到	有	某物	在	手	到	便宜货	和	.

我只是想手里有东西可以用来讨价还价。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ]['ænti][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər]

If	I	can	ever	get	back	to	the	status	quo	ante	I	will	not	ask	for
如果	我	能	曾经	得到	后退	到	这	地位	如此	赌注	我	将要	不是	问	为了

[ˌænɪk'seɪʃənz] .

annexations	.
吞并	.

如果我能恢复到之前的状态，我就不会要求吞并领土。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	that	is	how	it	is	.
出色地	,	那	是	如何	它	是	.

事情就是这样。

[moʊst] ['iːgərli] [duː][aɪ][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['leɪtɪst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let]

Most	eagerly	do	I	fall	in	with	her	latest	suggestion	that	I	should	let
最多	急切地	做	我	落下	在	和	她	最新的	建议	那	我	应该	让

[hɜːr; hər] [kliːn] [maɪ] ['flænl] [suːt][wɪð; wɪθ] ['benziːn] ([aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪn'sted]

her	clean	my	flannel	suit	with	benzine	(	I	don't	like	the	smell	of	it	)	instead
她	干净的	我的	绒布	套装	和	苯	(	我	不	喜欢	这	闻	的	它	)	反而

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

of	getting	a	new	one	.
的	获得	一个	新的	一	.

我欣然接受了她最新的建议，让她用苯清洗我的法兰绒西装（我不喜欢苯的味道），而不是买一件新的。

['oʊnli][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][deɪ] [wen] [piːs] [ɪz] [saɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪl][biː; bi]

Only	I	live	in	a	growing	fear	that	the	day	when	peace	is	signed	in	Europe	will	be
仅有的	我	居住	在	一个	生长	害怕	那	这	天	什么时候	和平	是	签名	在	欧洲	将要	是

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæpi]

the	signal	for	an	outbreak	of	a	new	form	of	warfare	in	our	happy
这	信号	为了	一个	暴发	的	一个	新的	形式	的	战争	在	我们的	快乐的

[hoʊm] .

home	.
家	.

只有我越来越担心，欧洲签署和平协议的那一天，会不会成为我们幸福家园爆发新战争的信号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['mɪstrəs] ([frʌm; frəm] ['ʌpər] ['wɪndoʊ]) .

Mistress	(	from	upper	window	)	.
情妇	(	从	上	窗户	)	.

女主人（从楼上的窗户望出去）。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [dʒeɪn] ?

"	WHATEVER	ARE	YOU	DOING	OUT	-	OF	-	DOORS	AT	THIS	TIME	OF	NIGHT	,	JANE	?
"	任何	是	你	正在做	出去	-	的	-	门	在	这	时间	的	夜晚	,	简	?

“简，你大半夜在户外干什么呢？”

" [roʊ'mæntɪk][meɪd] .

"	Romantic	Maid	.
"	浪漫的	女佣	.

“浪漫女仆。”

" ['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [aulz] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	ONLY	THROWING	A	FEW	CRUMBS	TO	THE	OWLS	,	MA'AM	.
"	仅有的	投掷	一个	很少	面包屑	到	这	猫头鹰	,	女士	.

“夫人，我只是给猫头鹰扔了几块面包屑而已。”

" [wʌt] [dɪd] ['mɪstər] .

"	WHAT	DID	MR	.
"	什么	做过	先生	.

“先生做了什么？”

['æskwɪθ] [duː] ?

ASQUITH	DO	?
阿斯奎斯	做	?

阿斯奎斯会怎么做?

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] ['heklər] [wʌns] [broʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['æskɪŋ]
A famous story tells how a heckler once broke up a Liberal meeting by asking
一个 著名的 故事 讲述 如何 一个 起哄者 一次 打破 向上 一个 自由派 会议 经过 问
[wɪð; wɪθ] ['rɔːkəs] [ˌɪtə'reɪʃn] ,
with raucous iteration ,
和 沙哑 迭代 ,

一个著名的故事讲述了这样一个场景：一名捣乱者曾用刺耳的重复声音打断了一场自由党会议，他问道：

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['glædstəun] [seɪ] [ɪn] - ? " [ɔːr] [wət'evər] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" What did Mr . GLADSTONE say in 1878 ? " or whatever year it was .
" 什么 做过 先生 . 格拉德斯通 说 在 - ? " 或者 任何 年 它 曾是 .

“格莱斯顿先生在 1878 年说了什么？”或者不管是哪一年。

['noʊbɑːdi] [nuː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ʌprɔːr] ['fɑːloʊd]
Nobody knew , and neither did the inquirer himself , but uproar followed
无人 知道 , 和 两者都不 做过 这 询问者 他自己 , 但 骚动 随后
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] .
and his end was achieved .
和 他的 结尾 曾是 已达成 .

没有人知道，就连询问者本人也不知道，但随后引起了轩然大波，他的结局也随之而来。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [rʌn] , " [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['glædstəun] [duː] ?
Now had the question run , " What did Mr . GLADSTONE do ?
现在 有 这 问题 跑步 , " 什么 做过 先生 . 格拉德斯通 做 ?

现在的问题是：“格莱斯顿先生做了什么？”

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] !
" how different a result !
" 如何 不同的 一个 结果 !

结果截然不同！

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['glædstəun] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni]['traɪfəlz][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɔːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
For Mr . GLADSTONE , apart from any trifles of statesmanship or legislation ,
为了 先生 . 格拉德斯通 , 除 从 任何 琐事 的 政治家风范 或者 立法 ,
[dɪd] [tuː] ['praɪsləs] [θɪŋz] ,
did two priceless things ,
做过 二 无价 事物 ,

格莱斯顿先生除了政治手腕和立法方面的一些小事之外，还做了两件无比珍贵的事情：

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] .
as I will show .
作为 我 将要 展示 .

正如我将要展示的那样。

[ɔːl'ðoʊ] ,
Although ,
虽然 ,

虽然，

[raɪts] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['trævələr] [huː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði]
writes the Returned Traveller who in our last number was so unhappy about the
写 这 返回 游客 WHO 在 我们的 最后的 数字 曾是 所以 不开心 关于 这
[dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn]['tæksi] - ['draɪvər] ,
deterioration that has come upon taxi - drivers ,
恶化 那 有 来 之上 出租车 - 司机 ,

上一期中，一位归国旅客对出租车司机境况的恶化深感不满，他写道：

[aɪ][left] ['ɪŋglənd] ['oʊnli][ɪn][ɑːk'toʊbər][læst] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] ;
I left England only in October last , I find it a changed place ;
我 左边 英格兰 仅有的 在 十月 最后的 , 我 寻找 它 一个 已更改 地方 ;

我去年十月才离开英国，发现那里已经变了。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['praɪsɪz] [di'mɑːndid] [baɪ] ['lʌndənz] [restərə'təz] ,

but	no	change	,	not	even	the	iniquitous	prices	demanded	by	London's	restaurateurs	,
但	不	改变	,	不是	甚至	这	不义的	价格	要求	经过	伦敦的	餐馆老板	,

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɑːrknəs] ,

or	the	increased	darkness	,
或者	这	增加	黑暗	,

但一切都没有改变，就连伦敦餐馆老板漫天要价的现象，以及日益昏暗的夜幕，都没有改变。

[ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːr] ['dɝːvz] ['ɪntuː][hæf] - ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hoʊl] - ['kɔːrsɪz] (

or	the	queer	division	of	hors	d'oeuvres	into	half	-	courses	and	whole	-	courses	(
或者	这	酷儿	分配	的	马	开胃菜	进入	一半	-	课程	和	所有的	-	课程	(

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kwɪri] ,

providing	an	answer	at	last	to	the	pathetic	query	,
提供	一个	回答	在	最后的	到	这	可怜的	询问	,

或者将开胃菜奇怪地分为半道菜和整道菜（最终回答了那个令人啼笑皆非的问题），

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] ? "

"	What	is	a	sardine	?	"
"	什么	是	一个	沙丁鱼	?	"

沙丁鱼是什么?

" [ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrs] ,

"	A	whole	course	,
"	一个	所有的	课程	,

整个课程，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ") — [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['peɪpər] [naʊ]

of	course	"	)	—	no	change	is	so	striking	as	the	fact	that	when	a	paper	now
的	课程	"	)	—	不	改变	是	所以	引人注目	作为	这	事实	那	什么时候	一个	纸	现在

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔːr][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ,

refers	to	the	PRIME	MINISTER	or	the	PREMIER	,
指	到	这	主要的	部长	或者	这	总理	,

当然”）——最显著的变化莫过于，当一份文件现在提到总理或首相时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ][lɔːŋgər] ['hɜːrbərt] ['henri] [bʌt; bət]['deɪvɪd] .

it	means	no	longer	HERBERT	HENRY	but	DAVID	.
它	方法	不	更长	赫伯特	亨利	但	大卫	.

这意味着不再是赫伯特·亨利，而是大卫。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][flʌks][ænd; ənd][ˌmjuːtə'bɪləti][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] .

In	a	world	of	flux	and	mutability	I	had	come	to	think	of	Mr	.
在	一个	世界	的	通量	和	可变性	我	有	来	到	思考	的	先生	.

['æskwɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

ASQUITH	as	a	rock	,
阿斯奎斯	作为	一个	岩石	,

在这个瞬息万变的世界里，我渐渐把阿斯奎斯先生视为一块磐石。

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ə; eɪ][poʊl] - [stɑːr] .

a	pyramid	,	a	pole	-	star	.
一个	金字塔	,	一个	极	-	星星	.

金字塔，北极星。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

even	he	was	subject	to	alteration	.
甚至	他	曾是	主题	到	改造	.

即使是他，也会发生变化。

['θɪŋkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [aɪ][hæv; həv]['riəlaizd][baʊ; boʊ][sæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi]

Thinking	earnestly	upon	his	career	I	have	realised	bow	sad	it	is	that	he
思维	切实	之上	他的	职业	我	有	意识到	弓	伤心	它	是	那	他

[hæz; həz] [bɪ'kwi:ðd] [ˌju: 'es][noʊ] ['æskwɪθ] ['ledʒənd] .

has	bequeathed	us	no	ASQUITH	legend	.
有	遗赠	我们	不	阿斯奎斯	传奇	.

认真思考他的职业生涯，我意识到令人遗憾的是，他没有给我们留下任何关于阿斯奎斯的传奇故事。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd][ɪn'tent] ,

Always	reserved	and	intent	,
总是	预订的	和	意图	,

始终保持矜持和专注，

[hi:; hi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [pres] ['gɑ:sɪp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz]['æktʃuəli][tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd]

he	discouraged	Press	gossip	to	such	a	degree	as	actually	to	have	turned
他	灰心	按	闲话	到	这样的	一个	程度	作为	实际上	到	有	转向

[ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [mju:z] .

the	key	on	the	Tenth	Muse	.
这	钥匙	在	这	第十	沉思	.

他极力阻止媒体散布流言蜚语，以至于实际上扼杀了第十位缪斯女神的诞生。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [maɪt] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] , [bʌt; bət]

Everybody	else	might	lunch	at	the	hospitable	board	in	Downing	Street	,	but
大家	别的	可能	午餐	在	这	好客	木板	在	唐宁	街道	,	但

['intəvju:əz] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

interviewers	had	no	chance	.
面试官	有	不	机会	.

其他人或许可以在唐宁街热情好客的董事会享用午餐，但面试官们却没有这样的机会。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['frɪvələs] ['sɪti] [hoʊp][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [krʌm] — [ðer; ðər]

In	vain	did	the	Quexes	of	this	frivolous	city	hope	for	even	a	crumb	—	there
在	徒劳	做过	这	-	的	这	轻浮	城市	希望	为了	甚至	一个	屑	—	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

was	nothing	for	them	.
曾是	没有什么	为了	他们	.

这座轻浮城市的奎克斯们徒劳地希望得到哪怕一丁点儿面包屑——他们什么也没有。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] , [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	ASQUITH	came	into	office	,	held	it	,
先生	.	阿斯奎斯	来了	进入	办公室	,	握住	它	,

阿斯奎斯先生就任，并一直担任该职务。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [-] [lʌv] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'neljə] .

and	left	it	without	a	single	concession	to	Demos's	love	of	personalia	.
和	左边	它	没有	一个	单身的	让步	到	演示的	爱	的	个人	.

并且完全没有顾及德莫斯对个人风格的喜爱。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [wer] ['kɑ:mɪk]['kɑ:lərz][ɔ:r] [waɪt] [hæts][ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglæs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

He	did	not	even	wear	comic	collars	or	white	hats	or	a	single	eyeglass	or	any	other
他	做过	不是	甚至	穿	漫画	项圈	或者	白色的	帽子	或者	一个	单身的	眼镜	或者	任何	其他

[groʊ'teskli] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] ;

grotesquely	significant	thing	;
怪诞地	重要的	事物	;

他甚至没有戴滑稽的领子、白帽子、眼镜或其他任何具有怪诞意义的物品；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pu:rɚ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pu:rɚ] [wɪl]

and	how	much	poorer	are	we	in	consequence	and	how	much	poorer	will
和	如何	很多	贫穷	是	我们	在	结果	和	如何	很多	贫穷	将要

[pɑ:'sterəti][bi:; bi] !

posterity	be	!
后人	是	!

我们因此变得多么贫穷，我们的后代又将变得多么贫穷！

['kɑ:ntræst][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəun] ,

Contrast	the	case	of	Mr	.	GLADSTONE	,
对比	这	案件	的	先生	.	格拉德斯通	,

与格莱斯顿先生的情况形成鲜明对比，

[frʌm; frəm] [hu:m] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ]['poʊstkɑ:rd][ænd; ənd][moʊst]['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv]

from	whom	anyone	could	draw	a	postcard	and	most	people	a	chip	of
从	谁	任何人	可以	画	一个	明信片	和	最多	人们	一个	芯片	的

[sʌm; səm]['ri:s(ə)ntli] - [feld] [tri:] ,

some	recently	-	felled	tree	,
一些	最近	-	倒下	树	,

任何人都可以从中得到一张明信片，而大多数人则可以得到一块最近倒下的树干碎片。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [su'pri:m] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [in'venʃənz]

and	who	is	in	my	mind	wonderful	and	supreme	by	reason	of	two	inventions
和	WHO	是	在	我的	头脑	精彩的	和	最高	经过	原因	的	二	发明

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在我看来，他之所以伟大而卓越，是因为他发明了两项发明：

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ges] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪm]

though	no	one	would	ever	guess	them	to	be	the	result	of	a	Prime
尽管	不	一	会	曾经	猜测	他们	到	是	这	结果	的	一个	主要的

['mɪnɪstɚz] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz] ,

Minister's	cogitations	,
部长	思考	,

虽然谁也不会想到这些竟然是首相深思熟虑的结果，

[dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['waɪdɪst] [feɪm] .

deserve	the	widest	fame	.
应得	这	最宽	名声	.

值得享有最广泛的声誉。

[ʌv; əv] [ði:z] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] ['dʒi:niəs] ;

Of	these	one	was	the	product	of	his	unaided	genius	;
的	这些	一	曾是	这	产品	的	他的	未受帮助	天才	;

其中一件作品是他完全凭借自身才华创作的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	other	the	result	of	the	collaboration	with	his	wife	.
这	其他	这	结果	的	这	合作	和	他的	妻子	.

另一件作品是他与妻子合作的成果。

[let] [ju: 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['traɪʌmf] .

Let	us	begin	with	the	individual	triumph	.
让	我们	开始	和	这	个人	胜利	.

让我们先从个人的成功说起。

['evriwʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [steɪd] ['ʌndər] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [ru:f] ,

Everyone	who	has	ever	stayed	under	anyone	else's	roof	,
每个人	WHO	有	曾经	入住	在下面	任何人	其他人的	屋顶	,

所有曾经在别人家住过的人，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪn] - [ænd; ənd] - [sli:p] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['lʌvli] [lu:'sɜ:rn]

from	a	dine	-	and	-	sleep	at	Windsor	Castle	to	a	week	in	lovely	Lucerne
从	一个	用餐	-	和	-	睡觉	在	温莎	城堡	到	一个	星期	在	迷人的	卢塞恩

, [hæz; həz] [bɪn] [kən'frʌntɪd] ,

,	has	been	confronted	,
,	有	到过	面对	,

从在温莎城堡享受美食和住宿，到在美丽的卢塞恩度过一周，各种选择层出不穷。

[wen] ['pækɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] .

when	packing	-	up	time	arrived	,	with	the	problem	of	the	sponge	.
什么时候	包装	-	向上	时间	到达的	,	和	这	问题	的	这	海绵	.

到了收拾行李的时候，海绵出了问题。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mʌskjələr] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [rɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

No	matter	how	muscular	the	fingers	that	wring	this	article	,
不	事情	如何	肌肉发达的	这	手指	那	拧	这	文章	,

无论撰写这篇文章的手指多么有力，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [ðə; ði] ['rʌbər] [rɪ'septək(ə)l] [ðæt] [hoʊldz][ˌaɪ 'ti:] ,

no	matter	how	thick	and	costly	the	rubbered	receptacle	that	holds	it	,
不	事情	如何	厚的	和	昂贵	这	橡胶	容器	那	持有	它	,

无论盛放它的橡胶容器有多厚多贵，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn]

there	is	always	the	chance	of	dampness	communicating	itself	to	other	things	in
那里	是	总是	这	机会	的	潮湿	沟通	本身	到	其他	事物	在

[ðə; ði][bæg] .

the	bag	.
这	包	.

袋子里的其他物品总是有可能受到潮气的影响。

['iznt] [ðer; ðər] ?

Isn't	there	?
不是	那里	?

难道没有吗?

[haʊ] [soʊ][tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] [spʌndʒ] [æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ðə; ði][læst][drɑ:p][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər]

How	so	to	squeeze	the	sponge	as	to	drive	out	the	last	drop	of	moisture
如何	所以	到	挤	这	海绵	作为	到	驾驶	出去	这	最后的	降低	的	水分

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld][mæn] .

was	the	problem	before	the	massive	intellect	of	the	Grand	Old	Man	.
曾是	这	问题	前	这	大量的	智力	的	这	盛大	老的	男人	.

如何挤压海绵，挤出最后一滴水分，这成了这位博学老人的难题。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Need	I	say	that	he	solved	it	?
需要	我	说	那	他	已解决	它	?

还需要我说他解决了这个问题吗?

[hɪz; ɪz] ['meθəd] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [wei] , [toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪərɪst] ,

His	method	,	as	he	himself	in	his	unselfish	way	,	told	one	of	the	diarists	,
他的	方法	,	作为	他	他自己	在	他的	无私	方式	,	讲述	一	的	这	日记作者	,

他的方法，正如他本人以无私的方式告诉一位日记作者的那样，

['pɑ:səbli] [sɜ:r][em] . [i:] . [grænt] - [dʌf] ,

possibly	Sir	M	.	E	.	GRANT	-	DUFF	,
可能	先生	M	.	E	.	授予	-	达夫	,

可能是格兰特-达夫爵士

['pɑ:səbli] ['mɪstər] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . [i:] . ['rʌsl] — [aɪ][fər'get] [hu:m] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði]

possibly	Mr	.	G	.	W	.	E	.	RUSSELL	—	I	forget	whom	—	was	to	wrap	up	the
可能	先生	.	G	.	W	.	E	.	罗素	—	我	忘记	谁	—	曾是	到	裹	向上	这

[spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - ['taʊəl] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

sponge	in	a	bath	-	towel	and	jump	on	it	.
海绵	在	一个	洗澡	-	毛巾	和	跳	在	它	.

或许是格威·罗素先生——我忘了他是谁——要把海绵裹在浴巾里然后跳上去。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['peɪntər] ,

Here	,	for	the	historical	painter	,
这里	,	为了	这	历史	画家	,

对于历史画家而言，

[ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ɪn'diːd] — ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dʌl] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [prə'voʊk]
is a theme indeed — something worth all the ordinary dull occasions which provoke
是 一个 主题 的确 — 某物 值得 全部 这 普通的 乏味的 场合 哪个 惹
[hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] [ɪf] ['sʌmwʌt] [steɪd] [brʌʃ] :
his talented if somewhat staid brush :
他的 才华横溢 如果 有些 稳重 刷子 :

这的确是一个主题——值得他用他那虽略显沉闷却才华横溢的画笔，去描绘那些平凡乏味的场合：

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəl] ['steɪtsmən] , [ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] ,
the great Liberal statesman , the promoter of Home Rule ,
这 伟大的 自由派 政治家 , 这 启动子 的 家 规则 ,

伟大的自由主义政治家，自治的倡导者，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] [rɑːk] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæθ] -
the author of The Impregnable Rock of Holy Scripture , leaping upon the bath -
这 作者 的 这 坚不可摧 岩石 的 圣 圣经 , 跳跃 之上 这 洗澡 -
['taʊəl] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] .
towel that held his sponge .
毛巾 那 握住 他的 海绵 .

《圣经坚不可摧的磐石》的作者跳到放着海绵的浴巾上。

[bʌt; bət][noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['peɪntər][kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
But no historical painter could do justice to such a scene .
但 不 历史 画家 可以 做 正义 到 这样的 一个 场景 .

但任何历史画家都无法完美地描绘出这样的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [muvɪz] .
It needs the movies .
它 需求 这 电影 .

它需要电影。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [huː] [draɪ]['aʊər; ɑːr]['spʌndʒɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
Those of us then who dry our sponges in this way — and I am a
那些 的 我们 然后 WHO 干燥 我们的 海绵 在 这 方式 — 和 我 是 一个
['fɜːrvənt] [ˌdevə'tiː] — [oʊ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .
fervent devotee — owe the inventor a meed of praise .
热切 信徒 — 欠 这 发明者 一个 需求 的 称赞 .

因此，我们这些用这种方法晾干海绵的人——而我就是这种方法的忠实拥趸——都应该对发明者表示赞扬。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [pʊt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hɑːt]['wɔːtər] ['bɔtlz] [æt; ət] [naɪt] [hɑːt]
And equally those of us who put into our hot water bottles at night hot
和 同样地 那些 的 我们 WHO 放 进入 我们的 热的 水 瓶子 在 夜晚 热的
[tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ([æz; əz][aɪ]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]['nevər] [miːn] [tuː; tə][duː]) ,
tea instead of hot water (as I never have done and never mean to do) ,
茶 反而 的 热的 水 (作为 我 绝不 有 完毕 和 绝不 意思是 到 做) ,

同样，那些晚上往热水袋里装热茶而不是热水的人（我从来没有这样做过，也永远不会这样做），

[soʊ] [ðæt] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənt] ,
so that , waking in the small hours , we may yet not be without refreshment ,
所以 那 , 醒来 在 这 小的 小时 , 我们 可能 然而 不是 是 没有 清爽 ,

这样，即使在凌晨醒来，我们也不会感到疲惫。

[oʊ] [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'spaɪərd] ['ɪnəveɪtər] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði]
owe a meed of praise to the same inspired innovator , for , if the
欠 一个 需求 的 称赞 到 这 相同的 灵感 创新者 , 为了 , 如果 这
['krɑːnɪklɚz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,
chroniclers are correct ,
编年史家 是 正确的 ,

我们应当对这位富有远见的创新者表示赞扬，因为，如果史学家们的说法属实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['glæd,stoʊnz] ['hæbɪt][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðʌs]

it	was	Mrs	.	GLADSTONE'S	habit	to	retire	to	rest	with	a	bottle	thus
它	曾是	太太	.	格拉德斯通的	习惯	到	退休	到	休息	和	一个	瓶子	因此

[nuː'trɪʃəsli] [fɪld] ,

nutritiously	filled	,
营养丰富	已填	,

格莱斯顿夫人习惯于睡前带着一瓶这样营养丰富的饮料。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

which	would	be	ready	for	her	great	man	on	his	return	from	the	House
哪个	会	是	准备好	为了	她	伟大的	男人	在	他的	返回	从	这	房子

['wɪri] [ænd; ənd][ə'θɜːrst] .

weary	and	athirst	.
厌倦	和	口渴	.

等她那位从宫廷归来、疲惫口渴的伟人到来时，一切都已准备就绪。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɪbərəl] [prɪ'mɪr] .

Here	we	see	the	difference	between	Liberal	Premiers	.
这里	我们	看	这	不同之处	之间	自由派	总理们	.

在这里我们可以看到自由党州长之间的区别。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [dʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][də'mestɪk] ['prɔːbləms]

For	what	has	Mr	.	ASQUITH	done	towards	the	solution	of	domestic	problems
为了	什么	有	先生	.	阿斯奎斯	完毕	向	这	解决方案	的	国内的	问题

?

?
?

阿斯奎斯先生为解决国内问题做了什么?

[huː] [kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	can	name	a	thing	?
WHO	能	姓名	一个	事物	?

谁能说出事物的名称?

[hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['kɑːlər] [stʌd] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][lɔːst] ?

Has	he	devised	a	collar	stud	that	cannot	be	lost	?
有	他	设计	一个	衣领	钉子	那	不能	是	丢失的	?

他是不是发明了一种不会丢失的领扣?

[hæz; həz][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wei] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [kʌt][frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] ?

Has	he	hit	upon	a	way	instantly	to	stop	a	shaving	cut	from	bleeding	?
有	他	打	之上	一个	方式	即刻	到	停止	一个	剃须	切	从	出血	?

他有没有找到立即止住刮胡子时割伤出血的方法?

[hæz; həz][hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['tæksi] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] [wen] [ʃʌt] [ɔːr] [ʃʌt] [wen] ['oʊpən] ?

Has	he	contrived	a	taxi	window	that	will	open	when	shut	or	shut	when	open	?
有	他	人为的	一个	出租车	窗户	那	将要	打开	什么时候	关闭	或者	关闭	什么时候	打开	?

他是否设计了一种出租车车窗，关上时车窗会自动打开，打开时车窗会自动关闭?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [sperd] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['eni] [in'venʃənz] .

In	all	these	years	he	has	spared	no	time	for	any	inventions	.
在	全部	这些	年	他	有	幸存	不	时间	为了	任何	发明	.

这么多年来，他从未抽出时间进行任何发明创造。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

No	wonder	then	that	he	was	found	wanting	and	forced	to	resign	.
不	想知道	然后	那	他	曾是	成立	想要	和	强制	到	辞职	.

难怪他被发现能力不足，被迫辞职。

[ə; eɪ] [skɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪks] .

A	Scot	among	the	Cynics	.
一个	苏格兰人	之中	这	愤世嫉俗者	.

愤世嫉俗者中的苏格兰人。

" [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ferz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [tuː; tə][stɑːp] ['pleʒər] ['trævəlɪŋ] ,

"	The	railway	fares	are	being	raised	,	we	are	told	,	to	stop	pleasure	travelling	,
"	这	铁路	票价	是	存在	提高	,	我们	是	讲述	,	到	停止	乐趣	旅行	,

"据称，铁路票价上涨是为了阻止休闲旅行。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mjuː'nɪʃ(ə)n]['wɜːrkər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]

but	it	can	hardly	be	imagined	that	a	munition	worker	going	home	to
但	它	能	几乎	是	想象	那	一个	弹药	工人	去	家	到

[spend] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][bent] [ɑːn] ['pleʒər] . " — ['glɑːsgəu]

spend	his	week	-	end	with	his	family	is	bent	on	pleasure	.	"	—	Glasgow
花费	他的	星期	-	结尾	和	他的	家庭	是	弯曲	在	乐趣	.	"	—	格拉斯哥

但很难想象一个军工厂工人回家与家人共度周末时会一心追求享乐。——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [nuːz] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv]['sɪvɪk][kæt] ; ['veri] [lɑːrdʒ] [stoʊl] [ænd; ənd] [mʌf] ; [ək'sept] £12 . " — [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Beautiful	set	of	civic	cat	;	very	large	stole	and	muff	;	accept	£12	.	"	—	The	Lady	.
"	美丽的	放	的	公民	猫	;	非常	大的	偷窃	和	耳罩	;	接受	£12	.	"	—	这	女士	.

"一套漂亮的市民猫摆件；非常大的披肩和手筒；售价 12 英镑。"——女士

[æz; əz] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] ['mæskɑːt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪvɪk][kæt] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi]

As	DICK	WHITTINGTON'S	mascot	is	the	only	civic	cat	known	to	history	we
作为	迪克	惠廷顿	吉祥物	是	这	仅有的	公民	猫	已知	到	历史	我们

[θɪŋk] [ðə; ði]['relɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [mjuːziːəm] .

think	the	relic	should	be	secured	for	the	Guildhall	Museum	.
思考	这	遗迹	应该	是	安全	为了	这	市政厅	博物馆	.

由于迪克·惠廷顿的吉祥物是历史上已知的唯一一只市政猫，我们认为这件文物应该被保存到市政厅博物馆。

" ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - ['pɑːrti][mæn] ,

"	Simply	as	a	citizen	and	as	a	non	-	party	man	,
"	简单地	作为	一个	公民	和	作为	一个	非	-	派对	男人	,

"仅仅作为一名公民和一名无党派人士，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [hæz; həz][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [ænd; ənd]

I	want	to	say	that	Mr	.	Asquith	has	my	affection	and	respect	—	and
我	想	到	说	那	先生	.	阿斯奎斯	有	我的	感情	和	尊重	—	和

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['gəːdən] [ðæt] ['eni] ['steɪtsmən] [kæn; kən][hæv; həv] . " — ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]

that	is	the	highest	guerdon	that	any	statesman	can	have	.	"	—	Extract
那	是	这	最高	格尔登	那	任何	政治家	能	有	.	"	—	提炼

[frʌm; frəm] ['letər] [ɪn] ['jɔːkʃə] ['peɪpər] .

from	Letter	in	Yorkshire	Paper	.
从	信	在	约克郡	纸	.

我想说，我对阿斯奎斯先生充满敬爱和尊重——这是任何政治家所能获得的最高赞誉。"——摘自《约克郡报》上的一封信。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [waɪ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .

We	know	now	why	Mr	.	ASQUITH	refused	a	peerage	.
我们	知道	现在	为什么	先生	.	阿斯奎斯	拒绝	一个	贵族	.

我们现在知道阿斯奎斯先生为什么拒绝接受贵族爵位了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][veks][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst][əd'maɪərər] .

He	did	not	want	to	vex	his	modest	admirer	.
他	做过	不是	想	到	烦恼	他的	谦虚的	仰慕者	.

他不想惹恼他那位谦逊的仰慕者。

" [æt; ət]['kækstən] [hɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔ:rətiz]
" At Caxton Hall the conference was resumed of municipal authorities
" 在 卡克斯顿 大厅 这 会议 曾是 恢复 的 市政 当局
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][fru:t] ,
interested in the conversation of old fruit ,
感兴趣的 在 这 对话 的 老的 水果 ,

“在卡克斯顿大厅，对古老水果的探讨感兴趣的市政当局继续召开会议，

[ˌsɑ:r'di:n][ænd; ənd]['sæmən][tɪnz] . " — ['bɜ:rmɪŋhæm]
sardine and salmon tins . " — Birmingham
沙丁鱼 和 三文鱼 罐头 . " — 伯明翰

沙丁鱼和鲑鱼罐头。——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] ['ɔ:lweɪz]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðer; ðər][tɔ:k] .
We ourselves always listen with pleasure to their talk .
我们 我们自己 总是 听 和 乐趣 到 他们的 讲话 .

我们自己总是很乐意听他们讲话。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['fru:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃi] ['fleɪvər] .
It has at once a fruity and a fishy flavour .
它 有 在 一次 一个 果香 和 一个 腥 味道 .

它既有果香，又有鱼腥味。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

['dʒent(ə)lmən] ([ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['evriwʌn]) .
Gentleman (In favour of national work for everyone) .
绅士 (在 偏爱 的 国家的 工作 为了 每个人) .

先生（赞成全民参与国家工作）。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt]
" AND WHY SHOULDN'T
" 和 为什么 不应该

为什么不应该

['pi:p(ə)l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
PEOPLE BE DOING TO - DAY WHAT THEY NEVER DREAMED OF DOING BEFORE THE
人们 是 正在做 到 - 天 什么 他们 绝不 梦见 的 正在做 前 这
[wɔ:r] ?
WAR ?
战争 ?

人们今天所做的事情，是他们在战前想都不敢想的吗?

" [nu:] [ə'sɪstənt] ([hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]) .
" New Assistant (his first operation) .
" 新的 助手 (他的 第一的 手术) .

“新助手（他的第一次手术）。

" [ɪg'zæktli] , [sɜ:r] .
" EXACTLY , SIR .
" 确切地 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
ALL **THE** **SAME** **,**
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
IF **ANYBODY** **HAD** **TOLD** **ME** **TWO** **DAYS** **AGO** **THAT** **I** **SHOULD** **NOW** **BE** **CUTTING** **THE**
如果 任何人 有 讲述 我 二 天 前 那 我 应该 现在 是 切割 这
[her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] ,
HAIR **OF** **A** **COMPLETE** **STRANGER** **,**
头发 的 一个 完全的 陌生人 ,

如果两天前有人告诉我，我现在要去给一个完全陌生的人剪头发，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] - [ɪm] .
I'D **NEVER** **HAVE** **BELIEVED** **'** **IM** **.**
ID 绝不 有 相信 - 我是 .

我绝对不会相信他。

" ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
" **WARS** **OF** **THE** **PAST** **.**
" 战争 的 这 过去的 .

“过去的战争。”

([æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .)
(**As** **recorded** **in** **the** **Press** **of** **the** **period** **.** **)**
(作为 记录 在 这 按 的 这 时期 .)

（根据当时的报刊记载。）

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['æθənz] ['ædvərtaɪzər][ænd; ənd] [poʊst] .
From **"** **The** **Athens** **Advertiser** **and** **Piræus** **Post** **.**
从 " 这 雅典 广告商 和 比雷厄斯 邮政 .

摘自《雅典广告报》和《比雷埃夫斯邮报》。

" [ˌmæsə'doʊniːəz, ˌmækə'doʊniːəz] ['ɑːrmi] .
" **MACEDONIA'S** **ARMY** **.**
" 马其顿的 军队 .

“马其顿军队。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['feɪlæŋks] .
THE **FAMOUS** **PHALANX** **.**
这 著名的 方阵 .

著名的方阵。

([baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['ekspɜːrt] .)
(**By** **our** **Military** **Expert** **.** **)**
(经过 我们的 军队 专家 .)

（由我们的军事专家撰写。）

[ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['ɑːrmi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ˌʌndər'gɑːn] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
The **Macedonian** **Army** **has** **recently** **undergone** **an** **entire** **reconstruction** **at** **the**
这 马其顿 军队 有 最近 经历 一个 全部的 重建 在 这
[hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] .
hands **of** **KING** **PHILIP** **.**
双手 的 国王 菲利普 .

马其顿军队最近在菲利普国王的领导下进行了全面重建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] ['beɪsɪs][ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

It	is	now	organised	on	a	national	and	territorial	basis	and	is	divided	into
它	是	现在	有组织的	在	一个	国家的	和	领土	基础	和	是	分割	进入

['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] .

infantry	and	cavalry	.
步兵	和	骑兵	.

现在，军队按国家和领土进行组织，分为步兵和骑兵。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [prɪ'dɔmə,neɪts] [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɑːrm] .

The	cavalry	predominates	and	is	therefore	the	stronger	arm	.
这	骑兵	占主导地位	和	是	所以	这	更强	手臂	.

骑兵数量占优，因此是更强大的兵力。

[ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪz][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

The	unit	of	cavalry	is	the	squadron	,	of	infantry	the	battalion	.
这	单元	的	骑兵	是	这	中队	,	的	步兵	这	营	.

骑兵的单位是骑兵中队，步兵的单位是营。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][noʊt] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bə'tæljənz] [ɪn][ə; eɪ]

(	It	is	of	the	utmost	interest	to	note	that	there	are	two	battalions	in	a
(	它	是	的	这	极致	兴趣	到	笔记	那	那里	是	二	营	在	一个

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

（值得注意的是，一个团里有两个营，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [strɔːŋ]) .

each	about	fifteen	hundred	strong	)	.
每个	关于	十五	百	强的	)	.

每个单位约有1500人）。

[kɪŋ] ['filip] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

KING	PHILIP	,	it	will	be	remembered	,	received	his	military	education	in	the
国王	菲利普	,	它	将要	是	记得	,	已收到	他的	军队	教育	在	这

[skuːl] [ʌv; əv] [iˌpæmə'nɔndəs] ,

school	of	EPAMINONDAS	,
学校	的	埃帕米农达斯	,

人们或许还记得，菲利普国王曾在埃帕米农达斯学校接受军事教育。

[huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

who	,	as	is	well	known	,
WHO	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['haɪər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] ['haɪər] [kə'mænd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

revolutionised	the	Higher	Thought	of	every	Higher	Command	by	the	discovery	and
彻底改变了	这	更高	想法	的	每一个	更高	命令	经过	这	发现	和

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæktɪkl] [fækt] — ['neɪmli] ,

application	of	a	single	tactical	fact	—	namely	,
应用	的	一个	单身的	战术上的	事实	—	即	,

通过发现和应用一个单一的战术事实——即——彻底改变了每个高级指挥部的更高层次的思维方式。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [biː][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pʊʃ] [ðæn; ðən][biː]

that	the	chances	of	A	being	able	to	give	B	a	stronger	push	than	B
那	这	机会	的	一个	存在	有能力的	到	给	B	一个	更强	推	比	B

[kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['oʊvər]

can	give	him	are	in	direct	ratio	to	the	numerical	superiority	of	A	over
能	给	他	是	在	直接的	比率	到	这	数值	优势	的	一个	超过

[biː] . [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ,

B	.	It	follows	,
B	.	它	跟随	,

A能够给予B比B更强劲的推动力的概率，与A相对于B的人数优势成正比。由此可知，

[ðen] , [ðæt] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [bi:][mʌst; məst][rɪ'taɪər] ,

then	,	that	,	faced	with	a	sufficient	superiority	,	B	must	retire	,
然后	,	那	,	面对	和	一个	充足的	优势	,	B	必须	退休	,

那么，面对足够的优势，B就必须撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðen] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	initiative	then	rests	with	the	side	that	possesses	it	.
和	这	倡议	然后	休息	和	这	边	那	拥有	它	.

主动权就掌握在掌握主动权的一方手中。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæktɪkl] [aɪ'di:əl] [i,pæmə'nɔndəs] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv]

In	pursuance	of	this	tactical	ideal	EPAMINONDAS	argued	that	the	old	method	of
在	追究	的	这	战术上的	理想的	埃帕米农达斯	争论	那	这	老的	方法	的

['wɪnɪŋ] ['bætlz] ,

winning	battles	,
获胜	战斗	,

为了贯彻这一战术理念，埃帕米农达斯认为，旧的取胜方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [ə'genst] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['bi:z][laɪn] (

which	was	that	A	should	exercise	superior	force	against	every	point	of	B's	line	(
哪个	曾是	那	一个	应该	锻炼	优越的	力量	反对	每一个	观点	的	的	线	(

[ɔ:r]['bɑ:di]) ,

or	body	)	,
或者	身体	)	,

也就是说，A 应该对 B 的线（或身体）上的每一点施加更大的力量，

[rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][bi:] , ['bʌskɪn] [fɔ:r; fər] ['bʌskɪn] [ænd; ənd] ['brɪskɪt]

required	that	A	should	be	bigger	than	B	,	buskin	for	buskin	and	brisket
必需的	那	一个	应该	是	大	比	B	,	悲剧	为了	悲剧	和	胸部

[fɔ:r; fər] ['brɪskɪt] .

for	brisket	.
为了	胸部	.

要求 A 比 B 大，buskin 对 buskin，brisket 对 brickset。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [waɪl] " [rɪ'fju:zɪŋ] " [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['bɑ:di] ([ɔ:r][laɪn]

But	since	it	is	sufficient	,	while	"	refusing	"	the	rest	of	one's	own	body	(	or	line
但	自从	它	是	充足的	,	尽管	"	拒绝	"	这	休息	的	一个人的	自己的	身体	(	或者	线

) ,

)	,
)	,

但既然这已经足够了，同时"拒绝"自己身体（或线条）的其他部分，

[tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [dʒɔ:] ,

to	bring	an	overwhelming	force	to	bear	on	the	point	of	a	person's	jaw	,
到	带来	一个	压倒	力量	到	熊	在	这	观点	的	一个	人的	颚	,

对人的下颌施加巨大的力量，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [nu:'merɪkli] [ɪn'fɪriər] [ə; eɪ] ,

in	order	to	discomfit	him	,	so	in	a	battle	a	numerically	inferior	A	,
在	命令	到	不适	他	,	所以	在	一个	战斗	一个	数值上	下	一个	,

为了让他感到不适，所以在战斗中，数量处于劣势的A队，

[baɪ]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nu:'merɪkli] [su:'pɪriər] [bi:] ,

by	concentrating	on	a	vital	point	of	numerically	superior	B	,
经过	集中	在	一个	必不可少的	观点	的	数值上	优越的	B	,

通过集中精力于数量上占优势的关键点 B，

[kæn; kən][geɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][nuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raʊt] [biː]

can	gain	a	local	numerical	superiority	which	will	enable	him	to	rout	B
能	获得	一个	当地的	数值	优势	哪个	将要	使能够	他	到	路线	B

['ʌtərli] .

utterly	.
完全地	.

可以获得局部人数优势，从而彻底击溃 B。

([ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [biː][ɪz][nɑːt]['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

(	This	is	always	supposing	that	B	is	not	doing	the	same	thing	himself	on	the	other
(	这	是	总是	假如	那	B	是	不是	正在做	这	相同的	事物	他自己	在	这	其他

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

（这里始终假设B没有在另一侧机翼做同样的事情，）

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [iːtʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɔːltə'geðər] — [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz]

in	which	case	each	army	would	miss	the	other	altogether	—	a	condition	of	things
在	哪个	案件	每个	军队	会	错过	这	其他	共	—	一个	状况	的	事物

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]) .

into	which	the	military	art	does	not	care	to	follow	them	)	.
进入	哪个	这	军队	艺术	做	不是	关心	到	跟随	他们	)	.

在这种情况下，两军将完全失去对方的联系——军事艺术并不想让这种情况发生）。

[hens] [ðə; ði]['feɪlæŋks][ɔːr] " [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] [mæs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Hence	the	phalanx	or	"	preponderating	mass	formation	.
因此	这	方阵	或者	"	占优势	大量的	形成	.

因此形成了指状突或"主要团块"。

" [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pendz] ([tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Macedonian	development	of	this	depends	(	to	reduce	the	matter	to	the
"	这	马其顿	发展	的	这	取决于	(	到	减少	这	事情	到	这

['sɪmp(ə)l][ˌældʒi'breiik,-kəl]['fɔːrmjələ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mɪlətəri] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l]) [ɑːn]

simple	algebraical	formula	to	which	all	military	problems	are	susceptible	)	on
简单的	代数	公式	到	哪个	全部	军队	问题	是	易受影响的	)	在

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [eks]['iːkwəlz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

the	fact	that	if	x	equals	the	greatest	efficiency	of	an	army	,
这	事实	那	如果	x	等于	这	最	效率	的	一个	军队	,

"马其顿在这方面的发展取决于（为了将问题简化为所有军事问题都适用的简单代数公式）这样一个事实，即如果 x 等于军队的最大效率，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːtɪd] [skwer] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][enθ][ræŋk]['iːkwəlz][ðə; ði]['feɪlæŋks] ,

and	the	rooted	square	of	stability	to	the	nth	rank	equals	the	phalanx	,
和	这	根	正方形	的	稳定	到	这	第n个	秩	等于	这	方阵	,

且第 n 阶稳定性的平方根等于方阵，

[ðen] [ðə; ði] ['ruːtɪd] [skwer] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][enθ][ræŋk]['iːkwəlz][eks]['maɪnəs][ðə; ði]

then	the	rooted	square	of	stability	to	the	nth	rank	equals	x	minus	the
然后	这	根	正方形	的	稳定	到	这	第n个	秩	等于	x	减	这

[tæn'dʒenʃ(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][və'lɑːsəti][ʌv; əv][moʊ'bɪlətɪ] .

tangential	curve	of	velocity	of	mobility	.
切线	曲线	的	速度	的	流动性	.

那么，n阶稳定性的平方根等于x减去移动速度的切线曲线。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['tæktɪks] .

This	should	be	plain	even	to	the	amateur	student	of	tactics	.
这	应该	是	清楚的	甚至	到	这	业余	学生	的	策略	.

即使是战术方面的业余学生也应该明白这一点。

['blendɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɛkspɜ׳ts] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:rdɪnl] ['dɑ:ktrɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Blending	**almost**	**a**	**military**	**expert's**	**appreciation**	**of**	**this**	**cardinal**	**doctrine**	**with**	**his**
混合	几乎	一个	军队	专家的	欣赏	的	这	红衣主教	教义	和	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

natural	**selfishness**	**as**	**a**	**leader**	**of**	**cavalry**	**,**
自然的	自私	作为	一个	领导者	的	骑兵	,

他既展现出军事专家对这一基本原则的深刻理解，又体现出作为骑兵指挥官的天然私利。

['filip] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['moʊbəl][ɑ:rm] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

PHILIP	**has**	**given**	**to**	**this**	**,**	**the**	**mobile**	**arm**	**,**	**much**	**of**	**the**	**striking**	**power**	**of**
菲利普	有	给定	到	这	,	这	移动的	手臂	,	很多	的	这	引人注目	力量	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['feɪlæŋks] .

the	**original**	**phalanx**	**.**
这	原来的	方阵	.

PHILIP 赋予了这支机动部队很大程度上原先方阵的打击力量。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

This	**is**	**now**	**placed**	**in**	**the**	**centre**	**,**
这	是	现在	放置	在	这	中心	,

现在它被放置在中心位置。

[ɪts] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] ['meɪnli] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ]['seɪliənt][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] ,

its	**business**	**being**	**mainly**	**to**	**force**	**a**	**salient**	**in**	**the**	**enemy's**	**line**	**,**
它是	商业	存在	主要	到	力量	一个	显著的	在	这	敌人的	线	,

其主要任务是强行在敌军防线上开辟一个突出部。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'zʌltənt] ['enkleɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] ['ʃætərd] ([æt; ət][ðer; ðər][ˌɑ:r 'i:] -

the	**two**	**resultant**	**enclaves**	**of**	**which**	**can**	**then**	**be**	**shattered**	**(**	**at**	**their**	**re**	**-**
这	二	结果	飞地	的	哪个	能	然后	是	破碎	(	在	他们的	关于	-

['entrənts]) [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['skwɔdrənz] ,

entrants	**)**	**by**	**the**	**cavalry**	**squadrons**	**,**
参赛者	)	经过	这	骑兵	中队	,

然后，骑兵中队可以在这两个飞地的回转处将其摧毁。

[hə:ld] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][bəuθ] - .

hurled	**forward**	**on**	**both**	**phalanks**	**.**
投掷	向前	在	两个都	-	.

向两侧方阵向前猛冲。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['noʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps][stɑ:f] [wɜ:rk] , [ðæt] [ɪn]

It	**should**	**be**	**noted**	**,**	**as**	**a**	**brilliant**	**example**	**of**	**PHILIP'S**	**staff**	**work**	**,**	**that**	**in**
它	应该	是	著名的	,	作为	一个	杰出的	例子	的	菲利普的	职员	工作	,	那	在

[ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['ɑ:rmi] ,

the	**Macedonian**	**Army**	**,**
这	马其顿	军队	,

值得一提的是，菲利普在马其顿军队中的出色参谋工作就是一个绝佳的例子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , " - " [ɪz] [naʊ] [spelt] " [flæŋks] .

for	**the**	**avoidance**	**of**	**confusion**	**in**	**the**	**field**	**,**	**"**	**phalanks**	**"**	**is**	**now**	**spelt**	**"**	**flanks**	**.**
为了	这	回避	的	困惑	在	这	场地	,	"	-	"	是	现在	拼写	"	侧翼	.

为了避免在该领域造成混淆，“phalanks”现在拼写为“flanz”。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ˌaɪ 'ti:]

"	**To**	**the**	**intelligent**	**student**	**who**	**has**	**followed**	**me**	**thus**	**far**	**in**	**these**	**articles**	**it**
"	到	这	聪明的	学生	WHO	有	随后	我	因此	远的	在	这些	文章	它

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] [ðə; ði][tɜ:rmz] " ['enkleɪv] , "

should	**not**	**be**	**necessary**	**to**	**explain**	**again**	**the**	**terms**	**"**	**enclave**	**,**	**"**
应该	不是	是	必要的	到	解释	再次	这	条款	"	飞地	,	"

“对于一直关注我这些文章的聪明读者来说，应该没有必要再次解释‘飞地’这个术语了。”

" ['seɪliənt] , " [ænd; ənd] " [ˌɑːr 'iː] - ['entrənt] . "
" salient , " and " re - entrant . "
" 显著的 , " 和 " 关于 - 参赛者 . "

"显著的"和"重入的"。

" ['tæktɪkl] " [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [wen] [wʌn][ɪz][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm] " [strə'tiːʒikəl] , " [ænd; ənd]
" Tactical " is a term used when one is not using the term " strategical , " and
" 战术上的 " 是 一个 学期 用过的 什么时候 一 是 不是 使用 这 学期 " 战略 , " 和
[vaɪs] - .
vice versâ .
副 - .

当不使用"战略"一词时，就会使用"战术"一词，反之亦然。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['beɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [riːd] , [mɑːrkt] , ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli]
" In the words of Bacon , it should be ' read , marked , learned and inwardly
" 在 这 字 的 熏肉 , 它 应该 是 - 读 , 标记 , 学习 和 内心
[daiˈdʒestid] .
digested .
消化 .

用培根的话来说，它应该"被阅读、被标记、被学习、被内化"。

- " — [faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpər] .
' " — Financial Paper .
- " — 金融的 纸 .

'"—金融论文。

['aʊər; ɑːr] [geɪ] [kən'tempəreri] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər]
Our gay contemporary does not tell us whether it was before or after
我们的 同性恋 当代的 做 不是 告诉 我们 无论 它 曾是 前 或者 后
[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðæt] ['beɪkən] [kəm'paɪld] [ðə; ði]
completing the works usually attributed to SHAKSPEARE that BACON compiled the
完成 这 作品 通常 归因于 到 莎士比亚 那 熏肉 编译 这
[bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .
Book of Common Prayer .
书 的 常见的 祷告 .

这位同性恋同代人并没有告诉我们，培根是在完成通常归于莎士比亚的作品之前还是之后编纂了《公祷书》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['flæpər] .
THE FLAPPER .
这 翻盖 .

摩登女郎。

[['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrθər] ['ʃædwɛl] , [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l]
[Dr . ARTHUR SHADWELL , in the January Nineteenth Century , in his article
[博士 . 亚瑟 沙德韦尔 , 在 这 一月 第十九 世纪 , 在 他的 文章
[ɑːn] " [ɔːr'diːl] [baɪ]['faɪər] ,
on " Ordeal by Fire ,
在 " 考验 经过 火 ,

[亚瑟·沙德韦尔博士在《十九世纪一月》杂志上发表的关于"火刑考验"的文章中写道：

" ['æftər] [diˈnaunsɪŋ] ['aɪdləz][ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['ʃɜːrkərz] ,
" after denouncing idlers and loafers and shirkers ,
" 后 谴责 惰轮 和 乐福鞋 和 逃避者 ,

在谴责了游手好闲者、懒汉和逃避责任者之后，

[fɔːlz] [faʊl] " [ə'bʌv] [ɔːl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [kɔːld] ['flæpər] , " [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] ,

falls	foul	"	above	all	"	of	the	young	girls	called	flappers	,	"	with	high	heels	,
瀑布	犯规	"	多于	全部	"	的	这	年轻的	女孩们	称为	时髦女郎	,	"	和	高的	高跟鞋	,

最令那些被称为"时髦女郎"的年轻女孩们感到不快的，她们穿着高跟鞋。

[skəːts][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [blaʊsiz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] , ['peɪntɪd] ,

skirts	up	to	their	knees	and	blouses	open	to	the	diaphragm	,	painted	,
裙子	向上	到	他们的	膝盖	和	女式衬衫	打开	到	这	隔膜	,	绘	,

['paʊdərd] ,

powdered	,
粉末状	,

裙子及膝，衬衫敞开到胸前，脸上涂着油彩，扑着粉。

[self] - ['kɑːnʃəs] , ['əʊgəlɪŋ] : - ['æləs] - [ænd; ənd] ['daɪzən] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] - [əntɪŋ]

self	-	conscious	,	ogling	:	'	Allus	adallacked	and	dizened	oot	and	a	'	unting
自己	-	有意识的	,	盯着看	:	-	艾洛斯	-	和	十个	oot	和	一个	-	训练

['ɑːrtɝ][ðə; ði][men] . - "]

arter	the	men	.	'	"	]
动脉	这	男人	.	-	"	]

自我意识过剩，盯着看："Allus adallaked and dizened oot and a 'unting arter the men."]

[gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrθər] ['ʃædwɛl] , [huː] [lendz] ['lʌstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm]

Good	Dr	.	ARTHUR	SHADWELL	,	who	lends	lustre	to	a	name
好的	博士	.	亚瑟	沙德韦尔	,	WHO	借贷	光泽	到	一个	姓名

优秀的亚瑟·沙德韦尔医生，为这个名字增添了光彩。

[wɪtʃ] ['draɪdən] [ɪn][hɪz; ɪz]['sætaiəz][ɔːft] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] ,

Which	DRYDEN	in	his	satires	oft	endeavoured	to	defame	,
哪个	德莱顿	在	他的	讽刺作品	经常	努力	到	诽谤	,

德莱顿在他的讽刺作品中经常试图诋毁这些人，

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['mægəziːn]

Has	lately	been	discussing	in	a	high	-	class	magazine
有	最近	到过	讨论	在	一个	高的	-	班级	杂志

最近在一家高档杂志上被讨论过。

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

The	trials	that	confront	us	in	the	year	Nineteen	Seventeen	.
这	试验	那	面对	我们	在	这	年	十九	十七	.

1917年我们所面临的考验。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smuːð] - [tʌŋd] ['prɑːfɪt] ; [noʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] ;

He	is	not	a	smooth	-	tongued	prophet	;	no	,	he	takes	a	serious	view	;
他	是	不是	一个	光滑的	-	舌头	先知	;	不	,	他	需要	一个	严肃的	看法	;

他不是个巧舌如簧的先知；不，他持严肃的态度；

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [trə'mendəs] ['efərts] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [θruː] ;

We	must	make	tremendous	efforts	if	we're	going	to	win	through	;
我们	必须	制作	巨大的	努力	如果	是	去	到	赢	通过	;

如果我们想要取得最终胜利，就必须付出巨大的努力；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hiːz][nɑːt] [ʌn'hoʊpfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]

And	though	he's	not	unhopeful	of	the	issue	of	the	fray
和	尽管	他是	不是	绝望的	的	这	问题	的	这	磨损

尽管他对解决这场争论并非完全没有希望。

[hiː; hi][faindz] [ə'bʌndənt] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

He	finds	abundant	causes	for	misgiving	and	dismay	.
他	发现	丰富	原因	为了	疑虑	和	沮丧	.

他发现有很多理由让他感到疑虑和沮丧。

['aʊər; ɑːr][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['dʒɝːnəlz][hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]['faɪər] ,

Our	optimistic	journals	his	exasperation	fire	,
我们的	乐观的	期刊	他的	恼怒	火	,

我们乐观的日记记录了他恼怒的怒火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdləz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊfəz] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['aɪər] ;

And	the	idlers	and	the	loafers	stimulate	his	righteous	ire	;
和	这	惰轮	和	这	乐福鞋	刺激	他的	正义	愤怒	;

游手好闲之徒激起了他的义愤;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flæpər] ['tʃiːfli] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] [stɪks] ,

But	it	is	the	flapper	chiefly	that	in	his	gizzard	sticks	,
但	它	是	这	翻盖	主要	那	在	他的	肫	棍子	,

但主要是他的胗节上的节肢，

[ænd; ənd]['hiːz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] [brɪks] .

And	he's	down	upon	her	failings	like	a	waggon	-	load	of	bricks	.
和	他是	向下	之上	她	缺点	喜欢	一个	车皮	-	加载	的	砖块	.

他对她的缺点嗤之以鼻，就像压了一车砖头一样。

[ʃiːz] [juː'bɪkwɪtəs] [ɪn] ['θiətəz] , [ɪn][reɪl][ænd; ənd] - [bʌs] [ænd; ənd][træm] ,

She's	ubiquitous	in	theatres	,	in	rail	and	'	bus	and	tram	,
她是	无处不在	在	剧院	,	在	轨	和	-	公共汽车	和	电车	,

她无处不在，剧院里、火车上、公共汽车上、电车上都能看到她的身影。

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] " [blaʊsiz] ['oʊpən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

She	wears	her	"	blouses	open	down	to	the	diaphragm	,
她	穿着	她	"	女式衬衫	打开	向下	到	这	隔膜	,

她穿衬衫时，领口敞开到胸口，

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	And	,	instead	of	realising	what	our	men	are	fighting	for	,
"	和	,	反而	的	意识到	什么	我们的	男人	是	斗争	为了	,

“然而，他们却没有意识到我们的战士们为何而战，

[ʃiːz] [æn; ən][ˌɔːrdʒi'æstɪk] ['nuːs(ə)ns] [huː] [ɪn][fækt][in'dʒɔiz][ðə; ði][wɔːr] .

She's	an	orgiastic	nuisance	who	in	fact	enjoys	the	War	.
她是	一个	狂欢	滋扰	WHO	在	事实	享受	这	战争	.

她是个纵欲狂欢的讨厌鬼，实际上她很享受这场战争。

[its] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɛtiˌkoʊtɪd] [juːθ]

It's	a	strenuous	indictment	of	our	petticoated	youth
它是	一个	费力的	起诉书	的	我们的	衬裙	青年

这是对我们穿着衬裙的年轻一代的严厉控诉。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ʌn'pælətəb(ə)l] [truːθ] ;

And	contains	a	large	substratum	of	unpalatable	truth	;
和	包含	一个	大的	基质	的	令人难以接受	真相	;

而且其中包含大量令人难以接受的真相;

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['splendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self][hæz; həz] [speks] ,

Our	women	have	been	splendid	,	but	the	Sun	himself	has	specks	,
我们的	女性	有	到过	灿烂	,	但	这	太阳	他自己	有	斑点	,

我们的女性都很出色，但太阳本身也有斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpər] [kɑːnt][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] .

And	the	flapper	can't	be	reckoned	as	a	credit	to	her	sex	.
和	这	翻盖	不能	是	估计	作为	一个	信用	到	她	性别	.

而且，那些时髦女郎并不能为她们的女性增光添彩。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][hɜːr; hər][kraɪmz] ,

Still	it	needs	to	be	remembered	,	to	extenuate	her	crimes	,
仍然	它	需求	到	是	记得	,	到	减轻	她	犯罪	,

但为了减轻她的罪行，这一点仍然需要被记住。

[ðæt] [ðiːz] ['flæpər] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði]['veri] [best][ʌv; əv][taɪmz] ;

That	these	flappers	have	not	always	had	the	very	best	of	times	;
那	这些	时髦女郎	有	不是	总是	有	这	非常	最好的	的	时代	;

这些时髦女郎并非一直都过着最好的日子;

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ʃiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['menˌtɔːz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,

And	the	life	that	now	she's	leading	,	with	no	Mentors	to	restrain	,
和	这	生活	那	现在	她是	领导	,	和	不	导师	到	抑制	,

而现在，她过着一种没有导师约束的生活，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'hɪndʒɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [breɪn] .

Is	decidedly	unhinging	to	an	undeveloped	brain	.
是	绝对地	脱臼	到	一个	未开发的	脑	.

对于一个尚未发育成熟的大脑来说，这无疑是令人不安的。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [aʊt][fɔːr; fər] [pleɪ] [ɔːr] [miːlz] ,

Then	again	we	only	see	her	when	she's	out	for	play	or	meals	,
然后	再次	我们	仅有的	看	她	什么时候	她是	出去	为了	玩	或者	餐	,

不过，我们只有在她外出玩耍或吃饭的时候才能见到她。

[ænd; ənd] [dis'tresiz] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒestʃərz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [skwiːlz] ,

And	distresses	the	fastidious	by	her	gestures	and	her	squeals	,
和	痛苦	这	挑剔	经过	她	手势	和	她	尖叫	,

她的举止和尖叫声令那些讲究的人感到不适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['aɪd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [droʊn] ,

But	she	is	not	always	idle	or	a	decorative	drone	,
但	她	是	不是	总是	闲置的	或者	一个	装饰性的	无人机	,

但她并非总是无所事事或只是个摆设，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪsts] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [weɪsts] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] .

And	if	she	wastes	her	wages	,	well	,	she	wastes	what	is	her	own	.
和	如果	她	废物	她	工资	,	出色地	,	她	废物	什么	是	她	自己的	.

如果她浪费了自己的工资，那也是浪费了属于她自己的东西。

[stɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] [hə'roʊɪk] , [æz; əz][sʌm; səm] [skraibz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [sed] ,

Still	to	say	that	she's	heroic	,	as	some	scribes	of	late	have	said	,
仍然	到	说	那	她是	英勇	,	作为	一些	抄写员	的	晚的	有	说	,

尽管如此，还是不能像最近一些评论家所说的那样，称她为英雄。

[ɪz][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [swelz] [hɜːr; hər] [hed] ;

Is	unkind	as	well	as	foolish	,	for	it	only	swells	her	head	;
是	不友善	作为	出色地	作为	愚蠢	,	为了	它	仅有的	涌浪	她	头	;

这样做既不仁慈又愚蠢，只会让她骄傲自满;

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'prest] ,

She	oughtn't	to	be	flattered	,	she	requires	to	be	repressed	,
她	不应该	到	是	受宠若惊	,	她	需要	到	是	压抑	,

她不应该受到奉承，她需要被压制。

[ɔːr] [ʃiːl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːrtent][ænd; ənd][ə; eɪ]['perəl][ænd; ənd][ə; eɪ][pest] .

Or	she'll	grow	into	a	portent	and	a	peril	and	a	pest	.
或者	壳	生长	进入	一个	预兆	和	一个	危险	和	一个	害虫	.

否则她将变成不祥之兆、危险隐患和祸害。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃædwɛl] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [meɪks] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl]

Dr	.	SHADWELL	to	the	PREMIER	makes	an	eloquent	appeal
博士	.	沙德韦尔	到	这	总理	制作	一个	雄辩	上诉

沙德韦尔博士向总理发表了慷慨激昂的呼吁

[ɪn][fɜːrm][ænd; ənd]['dræstɪk] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['elɪmənt] [tuː; tə] [diːl] ;

In	firm	and	drastic	fashion	with	this	element	to	deal	;
在	公司	和	剧烈	时尚	和	这	元素	到	交易	;

以坚定果断的方式处理这一问题;

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['feðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɪftɪd] - [kæp]

And	'	twould	be	a	real	feather	in	our	gifted	Cambrian's	cap
和	-	特沃德	是	一个	真实的	羽毛	在	我们的	天才	-	帽

那将是为我们才华横溢的寒武纪人民增添的一大荣耀。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['pekənt] ['flæpər] [les] [flæm'bɔɪəntli] [tuː; tə][flæp] .

If	he	taught	the	peccant	flapper	less	flamboyantly	to	flap	.
如果	他	教授	这	罪恶的	翻盖	较少的	艳丽地	到	瓣膜	.

如果他能教会那个放荡不羁的轻浮女子不那么张扬地拍打翅膀就好了。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['pʌntʃɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , - [tɪz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] ,

But	,	in	Punch's	way	of	thinking	,	'	tis	for	women	,	kind	and	wise	,
但	,	在	拳击的	方式	的	思维	,	-	的	为了	女性	,	种类	和	明智的	,

但在潘趣看来，这是为善良而睿智的女性准备的。

[ðiːz] [nɪ'glektɪd] ['skætərd] ['juːnɪts][tuː; tə][ɪn'roʊl][ænd; ənd]['moʊbəlaɪz] ,

These	neglected	scattered	units	to	enrol	and	mobilize	,
这些	被忽视的	疏散	单位	到	注册	和	动员	,

这些被忽视的分散部队需要进行征召和动员。

[ðer; ðər]['vægəbɑːnd] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][kɜːrb][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

Their	vagabond	activities	to	curb	and	concentrate	,
他们的	流浪汉	活动	到	抑制	和	集中	,

他们的流浪活动旨在遏制和集中精力，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['hɔɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

And	turn	the	skittish	hoyden	to	a	servant	of	the	State	.
和	转动	这	胆怯的	霍伊登	到	一个	仆人	的	这	状态	.

将胆怯的毛头小子变成国家的仆人。

[ʃiːz] [jʌŋ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ;

She's	young	;	her	eyes	are	dazzled	by	the	glamour	of	the	streets	;
她是	年轻的	;	她	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	魅力	的	这	街道	;

她很年轻；她的眼睛被街头的繁华景象迷住了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['sɪnəməz] [ænd; ənd] [swiːts] ;

She	has	to	learn	that	life	is	not	all	cinemas	and	sweets	;
她	有	到	学习	那	生活	是	不是	全部	电影院	和	糖果	;

她必须明白，生活并非只有电影院和甜点；

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n] ['hoʊlsəm] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪz][tuː; tə][self] - [kən'troʊl]

But	given	wholesome	guidance	she	may	rise	to	self	-	control
但	给定	健康	指导	她	可能	上升	到	自己	-	控制

但若能得到正确的引导，她或许能够学会自律。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['goʊldən][roʊl] .

And	earn	the	right	of	entry	on	the	Nation's	golden	Roll	.
和	赚	这	正确的	的	入口	在	这	国家的	金的	卷	.

并赢得进入国家荣誉榜的资格。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['stɛgəlz] .

THE	ONLY	STEGGLES	.
这	仅有的	斯泰格尔斯	.

唯一的 Steggles。

['stɛgəlz] [ɪz][maɪ] [gruːm] , [ænd; ənd][maɪ] ['kraʊnɪŋ] ['mɜːrsi] .

Steggles	is	my	groom	,	and	my	crowning	mercy	.
斯特格尔斯	是	我的	新郎	,	和	我的	加冕	怜悯	.

Steggles是我的新郎，也是我最珍贵的恩赐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['defnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv][left][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

But	for	his	deafness	I	am	sure	he	would	long	since	have	left	the	humble
但	为了	他的	耳聋	我	是	当然	他	会	长的	自从	有	左边	这	谦逊的

[ræŋk][ʌv; əv] ['gʌnər] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

rank	of	gunner	far	beneath	him	,
秩	的	炮手	远的	下面	他	,

如果不是因为他耳聋，我相信他早就摆脱了炮兵这个卑微的军衔，远远超出了他的能力范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['strætədʒɪst] .

and	the	Staff	might	have	gained	a	brilliant	strategist	.
和	这	职员	可能	有	获得	一个	杰出的	战略家	.

这样一来，幕僚们或许就能得到一位杰出的战略家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʌlnis] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

In	addition	to	dulness	of	hearing	,
在	添加	到	沉闷	的	听力	,

除了听力迟钝之外，

['stɛgəlz] [ɪz] [ɪn'daʊd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ə'flɪktɪd] —

Steggles	is	endowed	—	I	should	indeed	be	ungrateful	to	use	the	word	afflicted	—
斯特格尔斯	是	捐赠	—	我	应该	的确	是	忘恩负义	到	使用	这	单词	受苦的	—

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'kjuːəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊts] ['raɪvlz][ɔːr][æn'tægənɪsts][ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] ,

with	a	vacuity	of	expression	which	puts	rivals	or	antagonists	off	their	guard	,
和	一个	真空	的	表达	哪个	放置	竞争对手或者		反派	离开	他们的	警卫	,

斯蒂格尔斯天生——我若用"患有"这个词未免太失礼了——有一种表达上的空洞，这让对手或敌对者放松了警惕。

[ænd; ənd] ['dʌbəlz] [hɪz; ɪz]['vælјuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

and	doubles	his	value	during	the	vicissitudes	of	active	service	.
和	双打	他的	价值	期间	这	变迁	的	积极的	服务	.

在现役期间的种种变故中，他的价值翻了一番。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi]['hændikæps][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][men] ['stɛgəlz] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

What	would	be	handicaps	to	ordinary	men	Steggles	turns	to	the	advantage	of
什么	会	是	障碍	到	普通的	男人	斯特格尔斯	转弯	到	这	优势	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

对普通人来说是劣势的事情，斯蒂格尔斯却能转化为自己的优势。

[sə'faɪrə] [maɪ] [mer] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Sapphira	my	mare	,	and	me	.
萨菲拉	我的	母马	,	和	我	.

我的母马萨菲拉，还有我。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ræs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

When	on	the	march	the	Battery	arrives	at	the	morass	allotted	to	it	for
什么时候	在	这	行进	这	电池	到达	在	这	沼泽	分配	到	它	为了

[hɔːrs] [laɪnz] ,

horse	lines	,
马	线条	,

行军途中，炮兵连到达分配给它作为骑兵防线的沼泽地时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'spætərd] [sə'faɪrə] .

I	know	that	all	will	be	well	with	the	mud	-	bespattered	Sapphira	.
我	知道	那	全部	将要	是	出色地	和	这	泥	-	溅洒	萨菲拉	.

我知道浑身泥泞的萨菲拉一定会平安无事。

['stɛgəlz] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wægən] [wer'ɑːn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] ,

Steggles	leaps	from	the	waggon	whereon	,	in	company	with	one	of	the	cooks	,
斯特格尔斯	跳跃	从	这	车皮	其中	,	在	公司	和	一	的	这	厨师	,

斯特格尔斯从马车上跳下来，和其中一名厨师一起，

[hiː; hi][tuə; tuːr][ðə; ði]['plez(ə)nt][lænd][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [mer] .

he	tours	the	pleasant	land	of	France	,	and	receives	the	mare	.
他	旅游	这	令人愉快的	土地	的	法国	,	和	接收	这	母马	.

他游览了风景秀丽的法国，并收到了那匹母马。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ['streɪndʒli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]

With	his	toes	strangely	pointed	out	,	he	leads	her	away	from	the	scene
和	他的	脚趾	奇怪的	尖	出去	,	他	线索	她	离开	从	这	场景

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,

of	labour	and	language	,
的	劳动	和	语言	,

他脚趾怪异地向外伸展，领着她离开了劳动和语言的场所。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .

disappearing	amidst	the	hovels	of	the	adjacent	village	.
消失	在……之中	这	茅屋	的	这	邻近的	村庄	.

消失在邻近村庄的棚屋之中。

['ɔːf(ə)n][aɪ]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Often	I	never	see	him	or	obtain	news	of	him	till	next	morning	,
经常	我	绝不	看	他	或者	获得	消息	的	他	直到	下一个	早晨	,

我常常直到第二天早上才能见到他或得到他的消息。

[wen] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sə'faɪrə] ['pɑːlɪʃt] [laɪk][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['evri] [skræp][ʌv; əv]

when	he	produces	Sapphira	polished	like	a	silk	hat	and	every	scrap	of
什么时候	他	产	萨菲拉	抛光	喜欢	一个	丝绸	帽子	和	每一个	废料	的

['met(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] .

metal	about	her	sparkling	.
金属	关于	她	闪闪发光	.

当他拿出萨菲拉时，她就像一顶丝绸帽子一样光亮，身上每一片金属都闪闪发光。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [wer] [hiː; hi] [sɪ'kriːts] [ænd; ənd]

Occasionally	I	have	tracked	him	to	the	shelter	where	he	secretes	and
偶尔	我	有	已追踪	他	到	这	庇护所	在哪里	他	分泌物	和

[weɪts][ə'pɑːn] [sə'faɪrə] ,

waits	upon	Sapphira	,
等待	之上	萨菲拉	,

我偶尔会追踪他到他藏身的庇护所，在那里他等待着萨菲拉。

['ɔːlweɪz][tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][best]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

always	to	find	that	he	has	discovered	and	occupied	the	best	stable	in	the
总是	到	寻找	那	他	有	发现	和	占领	这	最好的	稳定的	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他总是能发现并占据村里最好的马厩。

[ðə; ði] [grumz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] - ['ɑːfəsərz]['nevər] [lɜːrn] [ðæt] ['stɛgəlz] - ['vækjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]

The	grooms	of	my	brother	-	officers	never	learn	that	Steggles	'	vacuous	expression	is
这	新郎	的	我的	兄弟	-	警官	绝不	学习	那	斯特格尔斯	-	空虚的	表达	是

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntəlekt] ['sʌt(ə)l] ,

the	disguise	of	an	intellect	subtle	,
这	伪装	的	一个	智力	微妙的	,

我那些军官兄弟们的侍从们始终不明白，斯蒂格尔斯那副空洞的表情其实掩盖了他敏锐的智慧。

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [soʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [hɪm; ɪm]

discriminating	and	alert	,	so	they	never	trouble	to	endeavour	to	forestall	him
歧视性的	和	警报	,	所以	他们	绝不	麻烦	到	努力	到	垄断	他

.

:

.

他们眼光敏锐，反应迅速，所以从不费心思去阻止他。

[tuː; tə][faɪnd] [səˈfaɪrə] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['stɛgəlz] ,

To	find	Sapphira	is	to	find	Steggles	,
到	寻找	萨菲拉	是	到	寻找	斯特格尔斯	,

找到萨菲拉就等于找到了斯蒂格尔斯。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tred] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf]

as	he	always	likes	to	spread	his	blanket	where	she	could	tread	on	him	if
作为	他	总是	点赞	到	传播	他的	毯子	在哪里	她	可以	踏	在	他	如果

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

she	wanted	anything	during	the	night	.
她	通缉	任何事物	期间	这	夜晚	.

他总是喜欢把毯子铺在她晚上想要什么东西的时候可以踩到的地方。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [tʃuːziz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] [hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

From	time	to	time	he	chooses	the	occasion	of	a	night's	halt	on	the	march
从	时间	到	时间	他	选择	这	场合	的	一个	夜晚	停止	在	这	行进

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪliəs] [əˈtæk] ;

to	indulge	in	a	bilious	attack	;
到	放纵	在	一个	胆汁	攻击	;

他有时会选择在行军途中夜间休息的时候，发泄一阵恶心；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [vaɪs] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf]

but	he	has	no	other	vice	except	an	inveterate	reluctance	to	leave	off
但	他	有	不	其他	副	除了	一个	根深蒂固	不情愿	到	离开	离开

['pɑːlɪʃɪŋ] [maɪ] [buːts] [wen] [aɪ] [maʊnt] .

polishing	my	boots	when	I	mount	.
抛光	我的	靴子	什么时候	我	山	.

但他除了在我骑马时总忍不住要擦亮我的靴子之外，没有其他缺点。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [səˈfaɪrə] [meɪ] [præns] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]['saɪdl] ,

No	matter	how	Sapphira	may	prance	and	back	and	sidle	,
不	事情	如何	萨菲拉	可能	轻快地	和	后退	和	侧卧	,

无论萨菲拉如何轻快地跳跃、后退和侧身，

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

he	follows	her	round	and	round	with	a	remnant	of	a	shirt	,
他	跟随	她	圆形的	和	圆形的	和	一个	剩	的	一个	衬衫	,

他拿着一块衬衫残片，跟着她绕着圈走。

['rʌbɪŋ] [mʌd] - [spɑːts] [ɔːf] [maɪ] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

rubbing	mud	-	spots	off	my	boots	in	the	stirrup	.
擦	泥	-	地点	离开	我的	靴子	在	这	镫	.

在马镫里擦掉靴子上的泥渍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] ['beloʊ] , " [ðæt] [wɪl] [duː] , ['stɛgəlz] ! " — [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði]

It	is	quite	useless	to	bellow	,	"	That	will	do	,	Steggles	!	"	—	his	ideal	is	the
它	是	相当	无用	到	下面	,	"	那	将要	做	,	斯特格尔斯	!	"	—	他的	理想的	是	这

[ˌʌnə'teɪnəbl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

unattainable	perfection	,
高不可攀	完美	,

大喊"好了，斯蒂格尔斯！"是完全没用的——他的理想是无法达到的完美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sists] .

and	he	persists	.
和	他	持续	.

他坚持不懈。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sə'faɪrə] [ðə; ði][spɜːr][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['nɔkiŋ]

I	have	to	escape	by	giving	Sapphira	the	spur	at	the	risk	of	knocking
我	有	到	逃脱	经过	给予	萨菲拉	这	刺	在	这	风险	的	敲门

['stɛgəlz] ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] ,

Steggles	into	the	mud	,
斯特格尔斯	进入	这	泥	,

我必须逃脱，方法是把马刺交给萨菲拉，但这样做可能会把斯蒂格尔斯撞进泥里。

[ɔːr][biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .

or	be	late	in	turning	out	.
或者	是	晚的	在	转弯	出去	.

或者迟到。

[hiː; hi]['nevər] ['gɪvz] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] , [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] ;

He	never	gives	anything	,	even	his	own	performances	,	unqualified	praise	;
他	绝不	给予	任何事物	,	甚至	他的	自己的	表演	,	不合格的	称赞	;

他从不给予任何事物，甚至包括他自己的表演，毫无保留地赞扬；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['eni][en'koʊmiəm] ['haɪər] [ðæn; ðən] "

in	fact	it	is	extremely	hard	to	win	from	him	any	encomium	higher	than	"
在	事实	它	是	极其	难的	到	赢	从	他	任何	赞誉	更高	比	"

[its] [nɑːt] [tuː] [bæd] .

It's	not	too	bad	.
它是	不是	也	坏的	.

事实上，你很难从他那里得到比"还不错"更高的赞扬。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [skɑːtʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

"	Perhaps	there	is	Scotch	blood	in	his	veins	.
"	也许	那里	是	苏格兰威士忌	血	在	他的	静脉	.

"或许他血管里流淌着苏格兰人的血液。"

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdekə'reɪʃn] ,

I	very	much	want	to	recommend	him	for	some	decoration	,
我	非常	很多	想	到	推荐	他	为了	一些	装饰	,

我非常想推荐他做一些装饰工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][moʊst]['gælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz]

but	the	organization	likely	to	appreciate	the	most	gallant	of	his	deeds
但	这	组织	可能	到	欣赏	这	最多	英勇	的	他的	契约

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [fɔːrmd] — [ðə; ði][es] . [piː] . [dʒiː] . [piː] . ,

has	not	yet	been	formed	—	the	S	.	P	.	G	.	P	.	,
有	不是	然而	到过	形成	—	这	S	.	P	.	G	.	P	.	,

但是，最有可能赞赏他英勇事迹的组织——SPGP——尚未成立。

[ɔːr][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] .

or	Society	for	the	Preservation	of	Government	Property	.
或者	社会	为了	这	保存	的	政府	财产	.

或政府财产保护协会。

['stɛgəlz] [wʌz; wəz][wʌns]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] ['lɪbərəli] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [ʃel] -

Steggles	was	once	riding	behind	me	down	a	valley	liberally	dimpled	with	shell	-
斯特格尔斯	曾是	一次	骑术	在后面	我	向下	一个	谷	慷慨地	凹陷的	和	壳	-

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

有一次，斯蒂格尔斯骑马跟在我身后，沿着一条布满弹坑的山谷向下行驶。

['fɜːrðər] ['dɪmplz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][roʊd] .

further	dimples	being	in	process	of	formation	as	we	rode	.
更远	酒窝	存在	在	过程	的	形成	作为	我们	骑	.

骑行过程中，更多的酒窝正在形成。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊ][pɪp] , [ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] ,

I	was	returning	from	an	O	Pip	,	or	Observation	Post	,
我	曾是	返回	从	一个	哦	皮普	,	或者	观察	邮政	,

我当时正从一个观察哨（O Pip）返回。

[ænd; ənd] ['stɛgəlz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊld] ['pʌtɪ] [stʌft]

and	Steggles	was	carrying	a	pair	of	my	boots	with	a	rolled	puttee	stuffed
和	斯特格尔斯	曾是	携带	一个	一对	的	我的	靴子	和	一个	滚动	绑腿	填充

['ɪntuː] [iːtʃ] .

into	each	.
进入	每个	.

斯蒂格尔斯手里拿着我的一双靴子，每只靴子里都塞着一卷绑腿。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] ,

Suddenly	I	was	aware	that	he	had	wheeled	his	horse	about	,
突然	我	曾是	意识到的	那	他	有	带轮子的	他的	马	关于	,

我突然意识到他已经调转了马头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][moʊst] ['dɪmpli] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	was	trotting	back	towards	the	most	dimply	area	of	the	valley	.
和	曾是	小跑	后退	向	这	最多	酒窝	区域	的	这	谷	.

然后小跑着往山谷里最崎岖不平的地方走去。

[aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [aɪ] ['kæntəd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Out	of	regard	for	his	family	,	I	cantered	after	him	.
出去	的	看待	为了	他的	家庭	,	我	慢跑	后	他	.

出于对他家人的尊重，我小跑着跟在他身后。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

He	broke	into	a	gallop	.
他	打破	进入	一个	驰骋	.

他突然策马奔腾起来。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [raɪd] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'mʌŋst]

When	,	after	a	thrilling	ride	,	I	caught	him	and	had	a	little	talk	amongst
什么时候	,	后	一个	惊险	骑	,	我	捕捉	他	和	有	一个	小的	讲话	在

[ðə; ði] ['dɪmplz] ,

the	dimples	,
这	酒窝	,

经过一番惊险刺激的旅程后，我终于追上了他，我们隔着酒窝聊了一会儿天。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌtɪ] ,

it	appeared	that	he	had	dropped	one	of	the	puttees	,
它	出现	那	他	有	掉落	一	的	这	绑腿	,

他好像把其中一条绑腿掉在地上了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	wished	to	return	and	look	for	it	.
和	希望	到	返回	和	看	为了	它	.

并希望返回去寻找它。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

This	incident	will	,	I	think	,	demonstrate	the	exceptional	character	of	the	man	,
这	事件	将要	,	我	思考	,	证明	这	非凡的	特点	的	这	男人	,

我认为，这件事将展现出这个人非凡的品格。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɔːr][tuː; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ]

who	did	not	appear	to	regard	himself	as	a	hero	,	or	to	pose	as	a
WHO	做过	不是	出现	到	看待	他自己	作为	一个	英雄	,	或者	到	姿势	作为	一个

['despərət] [fɑːr'sɜːr] ,

desperate	farceur	,
绝望的	滑稽剧	,

他似乎并不认为自己是英雄，也不装作一个走投无路的滑稽演员。

[ɔːr][tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][kjuː] . [em] . [es] . , [ðoʊ] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
or **to** **aspire** **to** **the** **post** **of** **Q** **.** **M** **.** **S** **.** **,** **though** **,** **incredible** **as** **it** **may**
或者 到 渴望 到 这 邮政 的 问 . M . S . , 尽管 , 极好的 作为 它 可能
[siːm] ,
seem **,**
似乎 ,

或者，尽管听起来难以置信，但渴望担任质量管理体系（QMS）的职位，

[ðə; ði] ['pʌtɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][dʒiː] . [es] .
the **puttee** **in** **question** **was** **of** **the** **variety** **G** **.** **S** **.**
这 绑腿 在 问题 曾是 的 这 种类 G . S .

涉事绑腿为GS型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] .
Orderly **Officer** **.**
秩序 官 .

秩序维护官。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ?
" **WHY** **DON'T** **YOU** **CHALLENGE** **ME** **?**
" 为什么 不 你 挑战 我 ?

你为什么不挑战我?

" ['leɪtɪst] [kɔːld] - [ʌp] [rɪ'kruːt] .
" **Latest** **called** **-** **up** **Recruit** **.**
" 最新的 称为 - 向上 招募 .

最新征召的新兵。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
" **I** **DIDN'T** **KNOW** **YOU** **WERE** **COMING** **.**
" 我 没有 知道 你 是 未来 .

我不知道你会来。

" ['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] .
" **Orderly** **Officer** **.**
" 秩序 官 .

值班军官。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['poʊstɪd] [juː; jʊ] ?
" **WHAT** **DID** **THE** **CORPORAL** **SAY** **WHEN** **HE** **POSTED** **YOU** **?**
" 什么 做过 这 下士 说 什么时候 他 发布 你 ?

"下士把你派到这个岗位时说了什么？"

" [rɪ'kruːt] .
" **Recruit** **.**
" 招募 .

"招募。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [sɜːr] .
" **I** **WOULDN'T** **LIKE** **TO** **REPEAT** **IT** **TO** **AN** **OFFICER** **,** **SIR** **.**
" 我 不会 喜欢 到 重复 它 到 一个 官 , 先生 .

"我不想把这件事再告诉军官，长官。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [fræns]
To those who would learn what soldiering is like in the armies of democratic France
到 那些 WHO 会 学习 什么 参军 是 喜欢 在 这 军队 的 民主 法国
[aɪ] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [kə'mend] [tuː] [bʊks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesərz] . ['ælən] [ænd; ənd]
I would heartily commend two books recently published by Messrs . ALLEN AND
我 会 衷心地 表彰 二 图书 最近 已发布 经过 先生们 . 艾伦 和
['ɔnwɪn] ,
UNWIN ,
安温 ,

对于那些想要了解在民主法国军队中当兵是什么样的人，我衷心推荐艾伦和昂温出版社最近出版的两本书。

['bætlz] [ænd; ənd] ['bivuːæks] , [baɪ] [ʒɑːk,dʒeiks] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]
Battles and Bivouacs , by JACQUES ROUJON , and The Diary of a French
战斗 和 露营地 , 经过 雅克 - , 和 这 日记 的 一个 法语
['praɪvət] , [baɪ] ['gæstən] ['riːuː] .
Private , by GASTON RIOU .
私人的 , 经过 加斯顿 里乌 .

《战斗与营地》（Battles and Bivouacs），作者雅克·鲁容（JACQUES ROUJON）；《法国士兵日记》（The Diary of a French Private），作者加斯顿·里乌（GASTON RIOU）。

[em] . - , ['ɪnfəntrimən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɑːn] [lə]
M . ROUJON , infantryman of the line , was in private life a journalist on Le
M . - , 步兵 的 这 线 , 曾是 在 私人的 生活 一个 记者 在 乐
['fɪgɚˌoʊ] ;
Figaro ;
费加罗 ;

鲁容先生是一名步兵，私下里是《费加罗报》的记者；

[em] . ['riːuː] , [red] [krɔːs] ['ɔːrdərli] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [leɪ] - [ˌθiːə'loʊdʒən] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]
M . RIOU , Red Cross orderly , a liberal lay - theologian and writer of European
M . 里乌 , 红色的 叉 秩序 , 一个 自由主义 躺 - 神学家 和 作家 的 欧洲的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

M. RIOU，红十字会勤务兵，一位在欧洲享有盛誉的自由派业余神学家和作家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['fɔ:rmərz] [træns'lɪtəretər] (" [mju:'nɪʃnz] [ɑ:r; ər][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'raʊnd] , " [raɪts] [hi:; hi]
The **former's** **transliterator** **(** **"** **Munitions** **are** **distributed** **around** **,** **"** **writes** **he**
这 前任的 音译者 (" 弹药 是 分布式 大约 , " 写 他
[ˌʌndɪs'meɪd] ;
undismayed **;**
毫不气馁 ;

前者的译者（"军需品四处分发，"他毫不气馁地写道；

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [noʊn] [æz; əz] " [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['prʌʃə] ") [ɔb'tru:dz]
and **has** **also** **discovered** **a** **territory** **known** **as** **"** **Oriental** **Prussia** **"** **)** **obtrudes**
和 有 还 发现 一个 领土 已知 作为 " 东方 普鲁士 ") 突兀
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twi:n] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['ri:dər] .
a **little** **between** **author** **and** **reader** **.**
一个 小的 之间 作者 和 读者 .

并且还发现了一片被称为"东方普鲁士"的领土，这片领土在作者和读者之间造成了一丝隔阂。

[em] . ['ri:u:] [ferz] ['betər] ;
M **.** **RIOU** **fares** **better** **;**
M . 里乌 票价 更好的 ;

M. RIOU 的情况要好一些；

[bʌt; bət][bəuθ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd]
but **both** **contrive** **to** **give** **a** **really** **vivid** **impression** **of** **the** **horrors** **and**
但 两个都 精心策划 到 给 一个 真的 生动 印象 的 这 恐怖 和
[æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:n] ,
anxieties **of** **the** **early** **days** **of** **the** **War** **before** **the** **tide** **turned** **at** **the** **Marne** **,**
焦虑 的 这 早期的 天 的 这 战争 前 这 潮 转向 在 这 马恩河 ,

但两者都成功地生动地展现了战争初期，在马恩河战役扭转战局之前，人们所经历的恐怖和焦虑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ru:mər] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [tru:θ] ,
of **the** **flying** **rumours** **so** **far** **from** **the** **actual** **truth** **,**
的 这 飞行 谣言 所以 远的 从 这 实际的 真相 ,

那些关于飞行的谣言与事实真相相去甚远。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri][ɪn] ['kɑ:mən] ['deɪndʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz]
of **the** **fine** **spirit** **of** **camaraderie** **in** **common** **danger** **,** **of** **the** **intimate** **relations**
的 这 美好的 精神 的 友谊 在 常见的 危险 , 的 这 亲密的 关系
[bɪ'twi:n] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,
between **officers** **and** **men** **,**
之间 警官 和 男人 ,

在共同危险中展现出的美好战友情谊，以及军官和士兵之间亲密无间的关系，

['di:teɪlz] , ['terəb(ə)l][ɔ:r] ['trɪviəl] , [ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ,
details **,** **terrible** **or** **trivial** **,** **of** **campaigning** **,** **and** **,**
细节 , 糟糕的 或者 琐碎的 , 的 竞选活动 , 和 ,

竞选活动的细节，无论多么糟糕或琐碎，以及

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtɪd] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]
because **our** **spirited** **brothers** **-** **in** **-** **arms** **are** **not** **ashamed** **to** **express** **their**
因为 我们的 精神抖擞 兄弟 - 在 - 武器 是 不是 羞愧 到 表达 他们的
['ɪnərmoʊst] ['fi:lɪŋz] ,
innermost **feelings** **,**
最内层 情怀 ,

因为我们英勇的战友们不羞于表达他们内心深处的感受，

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [iˈməuʃənz][æt; ət][wɜːrk][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈgeɪəˌtiːz] .

of	the	deeper	emotions	at	work	under	the	surface	gaieties	.
的	这	更深	情绪	在	工作	在下面	这	表面	欢乐	.

在表面欢乐之下，隐藏着更深层次的情感。

[em] . - [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [kæpˈtɪvəti][ɪn][ə; eɪ] [bəˈveriən]

M	.	RIOU'S	narrative	is	mainly	the	record	of	his	year's	captivity	in	a	Bavarian
M	.	-	叙述	是	主要	这	记录	的	他的	年	囚禁	在	一个	巴伐利亚

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

里乌先生的叙述主要记录了他在巴伐利亚堡垒中被囚禁一年的经历。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ˈkruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [siˈviljənz]

On	his	way	he	faced	the	fanatical	hatred	and	cruelty	of	the	German	civilians
在	他的	方式	他	面对	这	狂热的	仇恨	和	残酷	的	这	德语	平民

,

,
,

在途中，他遭遇了德国平民的狂热仇恨和残暴对待。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪˈspeʃəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈfɔːrtɪtuːd] .

of	the	women	especially	,	with	a	cynical	fortitude	.
的	这	女性	尤其	,	和	一个	愤世嫉俗	坚韧	.

尤其是对女性，她们带着一种愤世嫉俗的坚韧。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] , [ˈbærən][vɑːn] [ˈstɛŋgəl] , [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ]

The	commandant	of	his	prison	,	Baron	von	STENGEL	,	was	,	however	,	a
这	指挥官	的	他的	监狱	,	男爵	冯	斯滕格尔	,	曾是	,	然而	,	一个

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] ,

gentleman	and	a	brick	,
绅士	和	一个	砖	,

然而，他所在监狱的指挥官冯·施滕格尔男爵却是一位绅士，而且为人正直。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [laɪf] [ˈberəbl] .

and	did	everything	in	his	power	to	make	the	difficult	life	bearable	.
和	做过	一切	在	他的	力量	到	制作	这	难的	生活	可以忍受	.

他竭尽所能，让艰难的生活变得可以忍受。

[æn; ən][ˈepɪsoʊd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprizənəz] (

An	episode	pleasant	to	recall	is	the	reception	of	the	Russian	prisoners	(
一个	插曲	令人愉快的	到	记起	是	这	接待	的	这	俄语	囚犯	(

[ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈkæptərz][tuː; tə] [kɔːz] [dɪˈsɛnʃənz]) [baɪ][ðer; ðər] [frentʃ] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn]

intended	by	their	captors	to	cause	dissensions	)	by	their	French	comrades	in
故意的	经过	他们的	俘虏者	到	原因	分歧	)	经过	他们的	法语	同志们	在

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

令人愉快的一幕是，俄国战俘（俘虏他们的目的是为了制造分裂）在遭遇不幸时受到法国战友的热情款待。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːrsflnəs] .

The	whole	record	gives	an	impression	of	fine	courage	and	resourcefulness	.
这	所有的	记录	给予	一个	印象	的	美好的	勇气	和	足智多谋	.

整个记录给人留下了英勇无畏、足智多谋的印象。

[ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈrestfl] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [bʊk] ,

Very	probably	you	are	already	acquainted	with	that	restful	and	admirable	book	,
非常	大概	你	是	已经	熟人	和	那	宁静	和	令人钦佩的	书	,

[ˈfɑːðər] [pein] ([smɪθ] ,

Father	Payne	(	SMITH	,
父亲	佩恩	(	史密斯	,

很可能你已经读过那本令人放松和钦佩的书，《佩恩神父》（史密斯，

['eldər]) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [dʒʌst] [naʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
ELDER) , of which a new edition has just now been published .
长老) , 的 哪个 一个 新的 版 有 只是 现在 到过 已发布 .

ELDER)，其新版本刚刚出版。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['prefəs] ,
The point of this new edition is that , in its special Preface ,
这 观点 的 这 新的 版 是 那 , 在 它是 特别的 前言 ,

新版本的重点在于，在其特别序言中，

[ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər] [ə'saɪnd] ,
the genesis and authorship of the book are assigned ,
这 创世纪 和 作者身份 的 这 书 是 分配 ,

本书的创作缘起和作者均已确定。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [tu:; tə] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [si:] . ['bensn] .
for the first time on this side the Atlantic , to Mr . A . C . BENSON .
为了 这 第一的 时间 在 这 边 这 大西洋 , 到 先生 . 一个 . C . 本森 .

这是大西洋彼岸第一次向 AC BENSON 先生致意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['prefəs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
And the point of the new preface is that it entirely gives away the original
和 这 观点 的 这 新的 前言 是 那 它 完全 给予 离开 这 原来的
[ɪ'dɪʃn] (['ɔ:lsoʊ] ['prɪntɪd] [hɪr]) ,
edition (also printed here) ,
版 (还 打印 这里) ,

新序言的重点在于它完全泄露了原版的内容（原版也印在这里）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [kən'si:ld] .
in which the secret was elaborately concealed .
在 哪个 这 秘密 曾是 精心 暗 .

秘密被精心隐藏起来。

[maɪ] ['wʌndər] [ɪz] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædɪd] ['nɑ:lɪdʒ] ,
My wonder is , reading the book with this added knowledge ,
我的 想知道 是 , 阅读 这 书 和 这 额外 知识 ,

我的疑问是，带着这些额外的知识来阅读这本书，会是怎样一番体验?

[ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['dʒentli]
that anyone can have at any time failed to detect in it the gently
那 任何人 能 有 在 任何 时间 失败的 到 探测 在 它 这 轻轻地
[pər'sweɪsɪv] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mægdəli:n] ,
persuasive hand of the Master of Magdalene ,
有说服力的 手 的 这 掌握 的 抹大拉的玛格达琳 ,

任何人都有可能在任何时候都没能察觉到抹大拉的玛利亚大师那温柔而富有说服力的手法。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [noʊ] [daʊt] , [haʊ] ['fɑ:ðər] [pein] ([ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] ['taɪt(ə)l]) ,
You remember , no doubt , how Father Payne (a courtesy title) ,
你 记住 , 不 怀疑 , 如何 父亲 佩恩 (一个 礼貌 标题) ,

你肯定还记得，佩恩神父（一个尊称）

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [left] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
having had a small estate left to him ,
拥有 有 一个 小的 财产 左边 到 他 ,

他继承了一小笔遗产，

[prə'si:did] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekjələr] [kə'mju:nəti] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men]

proceeded	**to**	**turn**	**it**	**into**	**the**	**home**	**of**	**a**	**secular**	**community**	**for**	**young**	**men**
继续	到	转动	它	进入	这	家	的	一个	世俗	社区	为了	年轻的	男人

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gɪft] ,

desirous	**of**	**pursuing**	**the**	**literary**	**gift**	**,**
渴望	的	追求	这	文学	礼物	,

随后，他将其改造成一个世俗社群，供那些渴望追求文学天赋的年轻人居住。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['sju:pəvaizd][ðem; ðəm] .

and	**how**	**he**	**financed**	**,**	**encouraged**	**and**	**generally**	**supervised**	**them**	**.**
和	如何	他	融资	,	鼓励	和	一般来说	受监督	他们	.

以及他如何资助、鼓励和监督他们。

['li:ʒər] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['setɪŋ] ,

Leisure	**,**	**an**	**exquisite**	**setting**	**,**
闲暇	,	一个	精美的	环境	,

休闲，优美的环境，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ju:θ] — [wʌn]

and	**the**	**society**	**of**	**enthusiastic**	**and**	**personally**	**-**	**selected**	**youth**	**—**	**one**
和	这	社会	的	热情的	和	亲自	-	已选	青年	—	一

[maɪt] [kɔ:l][ðə; ði] [bʊk] [pər'hæps][ə; eɪ] ['tu:tərz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

might	**call**	**the**	**book**	**perhaps**	**a**	**Tutor's**	**Dream**	**of**	**the**	**Millennium**	**.**
可能	称呼	这	书	也许	一个	导师的	梦	的	这	千年	.

以及一群充满热情、精心挑选的年轻人组成的社会——或许可以称这本书为千禧年导师的梦想。

['enihaʊ] , ['fɑ:ðər] [pein] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

Anyhow	**,**	**Father**	**Payne**	**,**	**as**	**shown**	**in**	**this**	**volume**	**,**	**which**	**is**	**practically**	**a**	**record**
无论如何	,	父亲	佩恩	,	作为	所示	在	这	体积	,	哪个	是	几乎	一个	记录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [tɔ:k]

of	**his**	**table**	**-**	**talk**
的	他的	桌子	-	讲话

总之，正如本书所示，佩恩神父的餐桌谈话几乎完全记录了他的谈话内容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θi:mz] , [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

upon	**a**	**great**	**variety**	**of**	**themes**	**,**	**is**	**exactly**	**the**	**gentle**	**,**
之上	一个	伟大的	种类	的	主题	,	是	确切地	这	温和的	,

在众多主题中，它恰如其分地展现了温柔的一面。

[ʃru:d] [ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [fə'lɑ:səfər] [hu:m] (['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ]) [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .

shrewd	**and**	**idealistic**	**philosopher**	**whom**	**(**	**knowing**	**his**	**parentage**	**)**	**one**	**would**	**expect**	**.**
精明	和	理想主义	哲学家	谁	(	会心	他的	亲子关系	)	一	会	预计	.

一位精明而理想主义的哲学家，（考虑到他的出身）也在情理之中。

- ([ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . ['pætərn]) [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt]

Bensonians	**(**	**of**	**the**	**A**	**.**	**C**	**.**	**pattern**	**)**	**will**	**certainly**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**what**
-	(	的	这	一个	.	C	.	图案	)	将要	当然	是	高兴的	到	有	什么

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [kən'fɜ:rmd] ,

must	**surely**	**have**	**been**	**their**	**suspicions**	**confirmed**	**,**
必须	一定	有	到过	他们的	怀疑	确认的	,

本森主义者（AC模式的）肯定会很高兴看到他们之前的怀疑得到了证实。

[ænd; ənd][tu:; tə][æd'mɪt] ['fɑ:ðər] [pein] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

and	**to**	**admit**	**Father**	**Payne**	**to**	**the**	**shelves**	**of**	**authenticity**	**.**
和	到	承认	父亲	佩恩	到	这	货架	的	真实性	.

并将佩恩神父纳入正统教义的范畴。

[mɪs] [ˌdɔːrəˈθiːə] [ˈkɑːnjɚz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ʌv; əv]

Miss	DOROTHEA	CONYERS	has	long	ere	this	established	herself	as	a	specialist	of
错过	多萝西娅	康耶斯	有	长的	埃雷	这	已确立的	她自己	作为	一个	专家	的

[rɪˈpjuːt] [ɪn] [ˈaɪrɪʃ] [ˈspɔːrtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

repute	in	Irish	sporting	tales	.
声誉	在	爱尔兰	体育	故事	.

多萝西娅·康耶斯小姐早已确立了自己作为爱尔兰体育故事领域知名专家的地位。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈræpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	will	need	but	one	look	at	the	picture	wrapper	of	The
你	将要	需要	但	一	看	在	这	图片	包装纸	的	这

[ˈfaɪnænsɪŋˌfaɪˈnænsɪŋˌfəˈnænsɪŋ][ʌv; əv][fiːˈoʊnə] ([ˈælən]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Financing	of	Fiona	(	ALLEN	)	to	see	that	a	repetition	of	the
融资	的	菲奥娜	(	艾伦	)	到	看	那	一个	重复	的	这

[seɪm] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [əˈweɪts] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] .

same	agreeable	mixture	awaits	you	within	.
相同的	同意	混合物	等待	你	之内	.

你只需看一眼《菲奥娜的融资》（艾伦）的封面图片，就会发现里面同样令人愉悦的组合正在重复上演。

[fiːˈoʊnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ([ˈaɪrɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l]

Fiona	was	a	charming	young	woman	(	Irish	,	of	course	)	with	a	rich	uncle
菲奥娜	曾是	一个	迷人	年轻的	女士	(	爱尔兰	,	的	课程	)	和	一个	富有的	叔叔

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ,

and	a	poor	,
和	一个	贫穷的	,

菲奥娜是一位迷人的年轻女子（当然是爱尔兰人），她有一个富有的叔叔和一个贫穷的叔叔。

[ˈveri] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

very	unattractive	cousin	,	who	loved	her	for	her	expectations	.
非常	不吸引人	表哥	,	WHO	喜爱	她	为了	她	期望	.

相貌平平的表妹，因为对她的期望而爱上了她。

[æz; əz][fiːˈoʊnə][hæd; həd][noʊ][kənˈsepʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]

As	Fiona	had	no	conception	about	money	beyond	the	spending	of	it	,	the
作为	菲奥娜	有	不	概念	关于	钱	超过	这	开支	的	它	,	这

[ˈʌŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

uncle	made	a	will	,
叔叔	制成	一个	将要	,

由于菲奥娜对金钱除了花钱之外没有任何概念，所以她的叔叔立了一份遗嘱。

[huːz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈplenti] .

whose	object	was	that	she	should	have	plenty	.
谁	目的	曾是	那	她	应该	有	很多	.

其目的是为了让她拥有充足的东西。

[ðə; ði][ˈsuːtər] , [haʊˈevər] , [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] , [ˈræðər] [ɪmˈprɑːbəbl]

The	suitor	,	however	,	knowing	of	this	,	and	being	a	naughty	,	rather	improbable
这	求婚者	,	然而	,	会心	的	这	,	和	存在	一个	淘气	,	相当	不太可能

[ˈpɜːrs(ə)n] , [dɪˈstrɔɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

person	,	destroyed	part	of	it	,
人	,	损毁	部分	的	它	,

然而，求婚者明知此事，又生性顽劣古怪，竟毁掉了其中的一部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [fiːˈoʊnə][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [left][ˈoʊnli][ðə; ði][æn'sestrəl][hoʊm][ænd; ənd]

with	the	result	that	Fiona	was	apparently	left	only	the	ancestral	home	and
和	这	结果	那	菲奥娜	曾是	显然	左边	仅有的	这	祖先的	家	和

[noʊ] [kæʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

no	cash	to	keep	it	up	.
不	现金	到	保持	它	向上	.

结果，菲奥娜似乎只继承了祖宅，却没有留下任何现金来维持它的运转。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['dʒent(ə)lmən] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,

So	she	was	forced	to	take	in	gentleman	boarders	for	the	hunting	,
所以	她	曾是	强制	到	拿	在	绅士	寄宿生	为了	这	打猎	,

所以她不得不收留一些男房客陪她打猎。

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər] [prəpraɪətiːz] [seɪk]) [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ʃæpərɔn] , [huː] [lɪvd] [ə'bʌv] [sterz] .

and	(	for	propriety's	sake	)	to	invent	a	mythical	chaperon	,	who	lived	above	stairs	.
和	(	为了	专有性的	清酒	)	到	发明	一个	神话	监护人	,	WHO	居住地	多于	楼梯	.

（为了合乎礼仪）虚构了一个住在楼上的女监护人。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

And	,	after	all	,	she	needn't	have	done	any	such	thing	,	because	the	rich	uncle	,
和	,	后	全部	,	她	不必	有	完毕	任何	这样的	事物	,	因为	这	富有的	叔叔	,

而且，说到底，她根本不必这么做，因为那位富有的叔叔，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

in	leaving	her	all	the	contents	of	the	mansion	,
在	离开	她	全部	这	内容	的	这	大厦	,

把宅邸里的所有东西都留给了她，

[hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][kə'neɪdiən][si'kjuəritis] .

had	foolishly	forgotten	to	mention	a	secret	drawer	full	of	Canadian	securities	.
有	愚蠢地	被遗忘的	到	提到	一个	秘密	抽屉	满的	的	加拿大	证券	.

愚蠢的是，他竟然忘记提及一个装满加拿大证券的秘密抽屉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlən] ,

As	for	the	villain	,
作为	为了	这	恶棍	,

至于反派角色，

[aɪ] ['riːəli] ['hɑːrdli] [der] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɑːsəbli] ['sɪli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [aʊt] .

I	really	hardly	dare	tell	you	the	impossibly	silly	way	in	which	he	allowed	himself	to	be	caught	out	.
我	真的	几乎	敢	告诉	你	这	不可能	愚蠢的	方式	在	哪个	他	允许	他自己	到	是	捕捉	出去	.

我实在不敢告诉你他是如何以极其愚蠢的方式让自己被抓住把柄的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] ['melədrɑːmə][ɪz][nɑːt] [wʌt] ['mætərz] .

But	of	course	all	this	melodrama	is	not	what	matters	.
但	的	课程	全部	这	情节剧	是	不是	什么	事情	.

当然，所有这些戏剧性的情节都不是重点。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɑːnjɝz] - ['piːp(ə)l][ɪz][ðæt] ([wət'evər] [ðer; ðər]['praɪvət] ['wʌrɪs]) [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ;

The	important	thing	about	Miss	CONYERS	'	people	is	that	(	whatever	their	private	worries	)	a	-	hunting	they	will	go	;
这	重要的	事物	关于	错过	康耶斯	-	人们	是	那	(	任何	他们的	私人的	担忧	)	一个	-	打猎	他们	将要	去	;

康耶斯小姐的人民最重要一点是（无论他们有什么私人烦恼），他们都会去打猎；

[ænd; ənd][fiː'oʊnə] , [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ][hɜːr; hər] ['peɪɪŋ] [gests] ,

and	Fiona	,	financed	by	her	paying	guests	,
和	菲奥娜	,	融资	经过	她	付费	客人	,

而菲奥娜则由她的付费房客资助，

[ʃoʊz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l][spɔ:rt][æz; əz]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:disesəz] .

shows	in	this	respect	as	capital	sport	as	any	of	her	predecessors	.
演出	在	这	尊重	作为	首都	运动	作为	任何	的	她	前任	.

在这方面，她展现出了与任何一位前任运动员一样的卓越运动才能。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][seɪ][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nəsti] [ðæt][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ɪts] ['ɔθɜ-z] [best][fɔ:rm] .

I	can	hardly	say	with	honesty	that	the	story	is	equal	to	its	author's	best	form	.
我	能	几乎	说	和	诚实	那	这	故事	是	平等的	到	它是	作者的	最好的	形式	.

我很难诚实地说，这个故事达到了作者的最佳水准。

[wʌt] [aɪ][laɪk] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['naɪvən][ɪz][ðə; ði] ['frendli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

What	I	like	particularly	about	Mr	.	FREDERICK	NIVEN	is	the	friendly	way	in	which	he
什么	我	喜欢	特别	关于	先生	.	弗雷德里克	尼文	是	这	友好的	方式	在	哪个	他

[kən'traivz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜ-z] [ænd; ənd][hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli]['pɑ:rti] .

contrives	to	make	his	readers	and	himself	into	a	family	party	.
精心策划	到	制作	他的	读者	和	他自己	进入	一个	家庭	派对	.

我特别喜欢弗雷德里克·尼文先生的一点是，他以友好的方式将读者和他自己变成了一个大家庭。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , " [hi:; hi] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ˌsɪndə'relə] [ʌv; əv]

"	We	must	,	"	he	writes	at	the	beginning	of	a	chapter	in	Cinderella	of
"	我们	必须	,	"	他	写	在	这	开始	的	一个	章	在	灰姑娘	的

['sku:kəm] [gri:k] ([næʃ]) ,

Skookum	Greek	(	NASH	)	,
斯库库姆	希腊语	(	非酒精性脂肪性肝炎	)	,

“我们必须，”他在《斯库库姆希腊灰姑娘》（NASH）一书的某一章节开头写道。

" [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

"	get	a	move	on	with	the	story	,
"	得到	一个	移动	在	和	这	故事	,

“快点把故事讲完吧。”

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ɑ:rtʃɜ-z] ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]

in	case	you	become	more	tired	of	Archer's	compound	fracture	than	he	was
在	案件	你	变得	更多的	疲劳的	的	弓箭手的	化合物	断裂	比	他	曾是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果你比阿切尔本人更厌倦他的复合骨折。

" [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs]

"	This	is	by	no	means	the	only	occasion	on	which	he	shows	his	thoughtfulness
"	这	是	经过	不	方法	这	仅有的	场合	在	哪个	他	演出	他的	深思熟虑

[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“这绝不是他唯一一次对我们的体贴关怀。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	think	it	very	kind	and	nice	of	him	.
和	我	思考	它	非常	种类	和	好的	的	他	.

我觉得他真是太好了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ʌn'greɪʃəsli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz]

At	the	same	time	I	will	ungraciously	admit	that	the	weak	point	of	his	story	is
在	这	相同的	时间	我	将要	不礼貌地	承认	那	这	虚弱的	观点	的	他的	故事	是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [kwaɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] .

that	it	does	not	move	quite	fast	enough	.
那	它	做	不是	移动	相当	快速地	足够的	.

与此同时，我不得不不好意思地承认，他的故事的弱点在于情节推进不够快。

['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪst][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , [hɪz; ɪz][plɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl]

Admirable	artist	in	psychology	and	atmosphere	,	his	plot	,	if	you	can	call
令人钦佩的	艺术家	在	心理学	和	气氛	,	他的	阴谋	,	如果	你	能	称呼

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plɑːt] ,

it	a	plot	,
它	一个	阴谋	,

他在心理描写和氛围营造方面是一位令人钦佩的艺术家，至于他的情节，如果能称之为情节的话。

[ɪz] ['veri] [slaɪt] .

is	very	slight	.
是	非常	轻微	.

非常轻微。

['saiərəs] ['ɑːrtʃər] ,

Cyrus	Archer	,
赛勒斯	射手	,

赛勒斯·阿彻

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] ([huː] [hæd; həd][maɪ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]

the	young	American	of	the	compound	fracture	(	who	had	my	sympathy	from
这	年轻的	美国人	的	这	化合物	断裂	(	WHO	有	我的	同情	从

[ðə; ði][stɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] [deɪts]) ,

the	start	because	he	could	never	remember	dates	)	,
这	开始	因为	他	可以	绝不	记住	日期	)	,

那位患有复合骨折的年轻美国人（从一开始就让我很同情他，因为他总是记不住日期），

[goʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['mærid]

goes	out	into	the	back	of	beyond	for	a	spell	before	settling	down	to	married
去	出去	进入	这	后退	的	超过	为了	一个	拼写	前	安顿	向下	到	已婚

[laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ,

life	and	a	place	in	his	father's	business	,
生活	和	一个	地方	在	他的	父亲的	商业	,

在安定下来结婚并进入父亲的公司之前，他会到偏远地区生活一段时间。

[ænd; ənd][æt; ət] ['skuːkəm] [kriːk] , [wer] [hiː; hi] [grəuz] [tə'meɪtoʊz][ænd; ənd] ['stʌdiz] ['indiəns] , [hiː; hi]

and	at	Skookum	Creek	,	where	he	grows	tomatoes	and	studies	Indians	,	he
和	在	斯库库姆	溪	,	在哪里	他	生长	西红柿	和	研究	印度人	,	他

[miːts] [hɪz; ɪz] [ˌsɪndə'relə] ,

meets	his	Cinderella	,
满足	他的	灰姑娘	,

在斯库库姆溪，他种植西红柿并研究印第安人，在那里他遇到了他的灰姑娘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌriːə'reɪndʒd] .

with	the	result	that	his	life	has	to	be	completely	rearranged	.
和	这	结果	那	他的	生活	有	到	是	完全地	重新排列	.

结果，他的生活不得不彻底重新安排。

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [teɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['fleɪvər] [ə'baʊt][ðə; ði]

A	commonplace	tale	,	but	there	is	a	rare	and	distinct	flavour	about	the
一个	平凡	故事	,	但	那里	是	一个	稀有的	和	清楚的	味道	关于	这

['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

telling	of	it	.
讲述	的	它	.

这是一个很普通的故事，但它的讲述方式却别具一格，别有一番风味。

['mɪstər] . ['nɪvənz] ['mænər] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rm] ,

Mr	.	NIVEN'S	manner	has	indeed	a	very	particular	charm	,
先生	.	尼文的	方式	有	的确	一个	非常	特别的	魅力	,

尼文先生的举止确实有一种非常独特的魅力。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['ki:nər] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [hɪm'self]

over	which	one	would	take	an	even	keener	pleasure	in	lingering	if	only	he	himself
超过	哪个	一	会	拿	一个	甚至	更敏锐	乐趣	在	挥之不去的	如果	仅有的	他	他自己

['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

lingered	a	little	less	over	his	story	.
徘徊不去	一个	小的	较少的	超过	他的	故事	.

如果他自己少花点时间讲述自己的故事，别人就会更乐于细细品味。

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] [ɑ:lbɑnɛsi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [neɪm]

I	hardly	think	that	Madame	ALBANESI	has	chosen	quite	the	most	appropriate	name
我	几乎	思考	那	夫人	阿尔巴内西	有	选定	相当	这	最多	合适的	姓名

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɔ:lz] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] (['hʌtʃɪnsən]) .

for	the	story	that	she	calls	Hearts	and	Sweethearts	(	HUTCHINSON	)	.
为了	这	故事	那	她	呼叫	红心	和	甜心们	(	哈钦森	)	.

我很难相信阿尔巴内西夫人为她称之为《心与甜心》的故事选择了一个非常合适的名字（哈钦森）。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ]['fænsi] [ðæt] ['su:ts][ænd; ənd] ['lɔˌsu:ts] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] ;

Personally	,	I	fancy	that	Suits	and	Lawsuits	would	have	come	nearer	the	mark	;
亲自	,	我	想要	那	西装	和	诉讼	会	有	来	更近	这	标记	;

我个人认为，《诉讼与诉讼》这个名字可能更贴切；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,

because	,	though	there	is	a	certain	proportion	of	love	-	making	in	the	tale	,
因为	,	尽管	那里	是	一个	肯定	部分	的	爱	-	制作	在	这	故事	,

因为，尽管故事中确实包含一定比例的爱情描写，

[ðer; ðər][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɔ:] .

there	is	considerably	more	about	going	to	law	.
那里	是	相当	更多的	关于	去	到	法律	.

关于学习法律还有很多其他的事情。

[wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

One	difficulty	with	which	I	fancy	the	writer	had	to	contend	is	due	to	the
一	困难	和	哪个	我	想要	这	作家	有	到	抗衡	是	到期的	到	这

[fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ɑ:r; ər] ([ɪn][ə; eɪ] [sens]) [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

fact	that	her	hero	and	heroine	are	(	in	a	sense	)	the	opposing
事实	那	她	英雄	和	女英雄	是	(	在	一个	感觉	)	这	反对

[proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'spju:tɪd] [sək'seʃ(ə)n] ;

protagonists	in	a	case	of	disputed	succession	;
主角	在	一个	案件	的	争议	演替	;

我认为作者必须面对的一个困难是，她的主人公和女主人公（从某种意义上说）是继承权争议案件中的对立主角；

[dʒi'maimə][frænt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][sɜ:r][dʒɑ:n] -

Jemima	Frant	being	engaged	in	the	attempt	to	turn	out	Sir	John	Norminster
杰米玛	弗兰特	存在	已订婚的	在	这	试图	到	转动	出去	先生	约翰	-

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][kleɪm][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded]

from	his	estates	and	establish	the	claim	to	them	of	her	dead
从	他的	庄园	和	建立	这	宣称	到	他们	的	她	死的

['sɪstɚz] [tʃaɪld] .

sister's	child	.
姐妹	孩子	.

杰米玛·弗兰特正努力将约翰·诺明斯特爵士赶出他的庄园，并确立她已故姐姐的孩子对这些庄园的继承权。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔ:r] , [tɪl] [ðɪs] [ɪz] ['setld] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n]
Naturally , therefore , till this is settled their opportunities for the tender passion
自然 , 所以 , 直到 这 是 定居 他们的 机会 为了 这 投标 热情
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

因此，在此事解决之前，他们获得温柔爱情的机会自然是有限的。

[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dʒentli] , [rɪ'strɪktɪd] .
to put it very gently , restricted .
到 放 它 非常 轻轻地 , 受限制的 .

说得委婉点，就是受限的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wel] ,
But of course — well ,
但 的 课程 — 出色地 ,

当然——嗯，

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] ['enibɑ:di] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
a novel with such a title is hardly likely to leave anybody of importance
一个 小说 和 这样的 一个 标题 是 几乎 可能 到 离开 任何人 的 重要性
[ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ] .
unmarried at the final page .
未婚 在 这 最终的 页 .

一部小说如果拥有这样的书名，那么到了最后一页，不太可能还会出现一个单身的重要人物。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [tɜ:rnd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['kɑ:mədi][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] ,
Before this is turned , you have some pleasant comedy of London in war - time ,
前 这 是 转向 , 你 有 一些 令人愉快的 喜剧 的 伦敦 在 战争 - 时间 ,

在此之前，你会看到一些关于战时伦敦的轻松喜剧。

[ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'gri:əbli] ['skɛtʃt] ['pɝ:sənz] , [hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ]
and meet a number of agreeably sketched persons , whose conversation may
和 见面 一个 数字 的 欣然 草图 人 , 谁 对话 可能
[ə'mju:z][ju:; jʊ] ,
amuse you ,
娱乐 你 ,

你会遇到许多形象生动有趣的人物，他们的谈话可能会让你感到愉快。

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɪ'skɜ:rsɪv] .
or , on the other hand , may cause you to wish them a little less discursive .
或者 , 在 这 其他 手 , 可能 原因 你 到 希望 他们 一个 小的 较少的 论述性的 .

或者，另一方面，可能会让你希望他们少一些啰嗦。

['mædəm] [ɑ:lbɑnɛsi] [ɪn'di:d] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
Madame ALBANESI indeed impressed me as having occasionally turned her
夫人 阿尔巴内西 的确 印象深刻 我 作为 拥有 偶尔 转向 她
[sə'bɔ:rdɪnət] ['kærəktərz] [lu:s] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,
subordinate characters loose into a chapter ,
下属 人物 松动的 进入 一个 章 ,

阿尔巴内西夫人确实给我留下了深刻的印象，她偶尔会把一些次要角色放到一个章节中来描写。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['enihaʊ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [θɔ:t] [aʊt][ðə; ði][nekst]
with instructions to fill it up anyhow , while she herself thought out the next
和 指示 到 充满 它 向上 无论如何 , 尽管 她 她自己 想法 出去 这 下一个
[mu:v] .
move .
移动 .

她被指示无论如何都要把它填满，而她自己则在思考下一步该怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['li:ʒərli] ,
But **the** **law** **was** **always** **leisurely** **,**
但 这 法律 曾是 总是 悠闲 ,

但法律总是很宽松的，

[soʊ] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd]
so **this** **characteristic** **might** **perhaps** **be** **expected** **in** **a** **story** **so** **much** **concerned**
所以 这 特征 可能 也许 是 预期的 在 一个 故事 所以 很多 担心的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with **it** **.**
和 它 .

因此，在这样一个如此关注主题的故事中，出现这种特点或许并不令人意外。

[ðə; ði] ['mʌðər] ([ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi:z] ['wɔ:rdroʊb]) .
The **Mother** **(** **overhauling** **little** **Tommy's** **wardrobe** **)** **.**
这 母亲 (大修 小的 汤米的 衣柜) .

母亲（正在为小汤米重新整理衣橱）。

" [oʊ] , [tʃɑ:rlz] , [dʒʌst] [si:] [wʌt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
" **OH** **,** **CHARLES** **,** **JUST** **SEE** **WHAT** **THAT** **DREADFUL** **CHILD** **HAS** **BEEN** **CARRYING** **ABOUT** **IN**
" 哦 , 查尔斯 , 只是 看 什么 那 可怕 孩子 有 到过 携带 关于 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] !
HIS **POCKET** **!**
他的 口袋 !

"哦，查尔斯，快看那个可怕的孩子口袋里装了些什么！"

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
A **REAL** **CARTRIDGE** **WITH** **A** **BULLET** **IN** **IT** **.**
一个 真实的 墨盒 和 一个 子弹 在 它 .

一个装有子弹的真弹壳。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tu:; tə] ['bɪts] !
HE **MIGHT** **HAVE** **BEEN** **BLOWN** **TO** **BITS** **!**
他 可能 有 到过 吹 到 比特 !

他可能已经被炸成碎片了！

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ]
" **The** **Father** **(** **with** **a** **glowing** **consciousness** **of** **assisting** **his** **country** **at** **a**
" 这 父亲 (和 一个 发光 意识 的 协助 他的 国家 在 一个
['krɪtɪk(ə)l][taɪm]) .
critical **time** **)** **.**
批判的 时间) .

"父亲（怀着在国家危难之际帮助国家的自豪感）。

" [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
" **JUST** **PUT** **IT** **IN** **A** **COOL** **PLACE** **FOR** **TO** **-** **NIGHT** **,** **MY** **DEAR** **,**
" 只是 放 它 在 一个 凉爽的 地方 为了 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，今晚把它放在阴凉处就好。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə]
AND **I** **WILL** **LEAVE** **IT** **AT** **THE** **WAR** **OFFICE** **TO** **-** **MORROW** **ON** **MY** **WAY** **TO**
和 我 将要 离开 它 在 这 战争 办公室 到 - 明天 在 我的 方式 到
['bɪznəs] .
BUSINESS **.**
商业 .

我明天上班途中会把它留在陆军部。

" ['hændl][ɪn][wɔ:r] - [taɪm] .
" **Handel** **in** **War** **-** **Time** **.**
" 亨德尔 在 战争 - 时间 .

"战时亨德尔。"

" [ðə; ði] ['ænθəm] - [oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [tɪləst] - ([mə'saɪə]) , [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] . " — ['dʌblɪn]

" The anthem ' O Thou that tillest ' (Messiah) , will be rendered . " — Dublin

" 这 国歌 - 哦 你 那 耕作 - (弥赛亚) , 将要 是 渲染 . " — 都柏林

“《弥赛亚》中的赞歌《耕耘者啊》将被演唱。”——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .

Evening Mail .

晚上 邮件 .

晚报。

[noʊ] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sperd] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] ['aɪərlənd] .

No pains are being spared to promote agriculture in Ireland .

不 疼痛 是 存在 幸存 到 推动 农业 在 爱尔兰 .

爱尔兰正不遗余力地促进农业发展。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [hæz; həz] [ˌoʊvər'floʊn] [ɪts] [bæŋks] . " — ['henli]

" The river in many places has overflown its banks . " — Henley

" 这 河 在 许多 地方 有 溢出 它是 银行 . " — 亨利

“河水在许多地方都漫过了河岸。”——亨利

['nuːzpeɪpər] .

Newspaper .

报纸 .

报纸。

['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [temz] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['meɪniə] [fɔːr; fər] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

Even Father Thames cannot resist the modern mania for aviation .

甚至 父亲 泰晤士河 不能 抵抗 这 现代的 狂热 为了 航空 .

就连泰晤士河父也无法抵挡现代人对航空的狂热。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [fɪts'pætrɪks] " [ðɪs] [relm] ,

Extract from a review of Dr . JOHN FITZPATRICK'S " This Realm ,

提炼 从 一个 审查 的 博士 . 约翰 菲茨帕特里克的 " 这 领域 ,

[ðɪs] ['ɪŋglənd] " : —

This England " : —

这 英格兰 " : —

摘自对约翰·菲茨帕特里克博士的《这片土地，这片英格兰》的评论：——

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skɑːtsmən] , [wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - [ðɪs] [relm] - [æz; əz] -

" From a Scotsman , we deprecate the definition of ' This Realm ' as '

" 从 一个 苏格兰人 , 我们 已弃用 这 定义 的 - 这 领域 - 作为 -

['ɪŋglənd] ,

England ,

英格兰 ,

“作为一名苏格兰人，我们不赞同将'This Realm'定义为'英格兰',

- [ænd; ənd] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

' and would suggest to the learned doctor that he would have done nothing

- 和 会 建议 到 这 学习 医生 那 他 会 有 完毕 没有什么

[dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

derogatory to himself ,

贬 到 他自己 ,

并暗示这位博学的医生，他不会做任何有损自身尊严的事情。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['riːəli] [kə'rekt] [ænd; ənd]

even in the eyes of Englishmen , if he had used the really correct and

甚至 在 这 眼睛 的 英国人 , 如果 他 有 用过的 这 真的 正确的 和

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [neɪm] ['brɪt(ə)n] .

comprehensive name Britain .

综合的 姓名 英国 .

即使在英国人眼中，如果他使用了真正正确且全面的名称“英国”，那也无妨。

" — [skɑːts] [pɪkˈtɔːriəl] .
" — Scots Pictorial .
" — 苏格兰人 画报 .

——苏格兰画报。

['ʃeɪkˌspɪər] ([goʊst] [ʌv; əv]) , [pliːz] [noʊt] .
SHAKSPEARE (ghost of) , please note .
莎士比亚 (鬼 的) , 请 笔记 .

请注意，莎士比亚（的幽灵）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神